HILTI

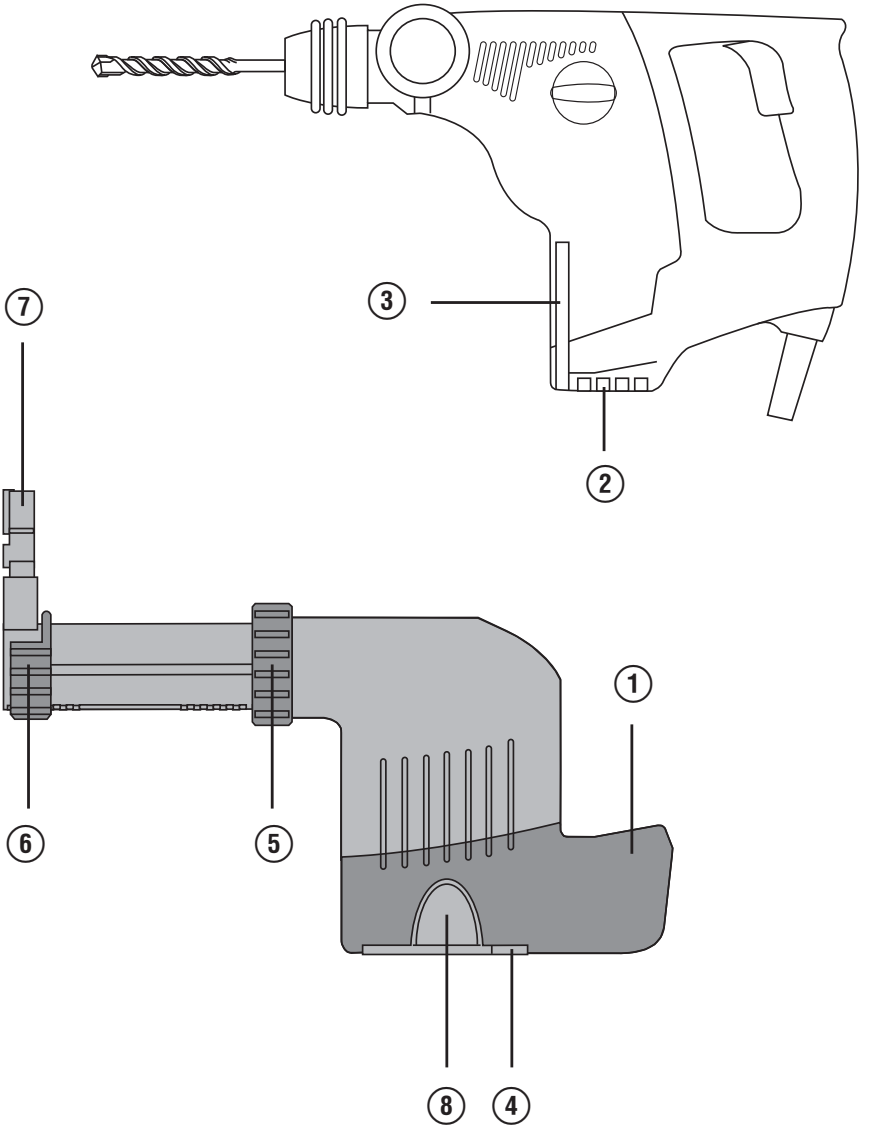
TE DRS-M

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Manual de instrucciones	es
Istruzioni d'uso	it
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	no
Bruksanvisning	sv
Käyttöohje	fi
Manual de instruções	pt
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по эксплуатации	ru
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh

CE

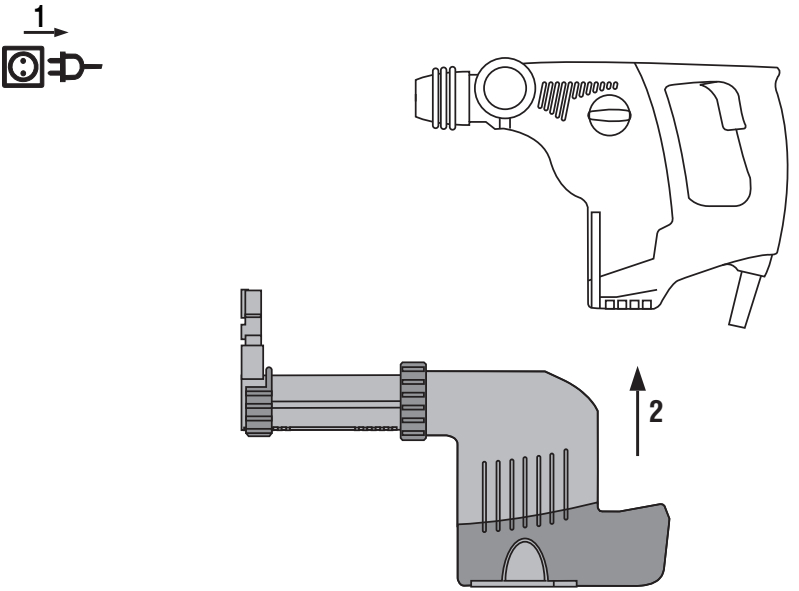
Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071278 / 000 / 02

1

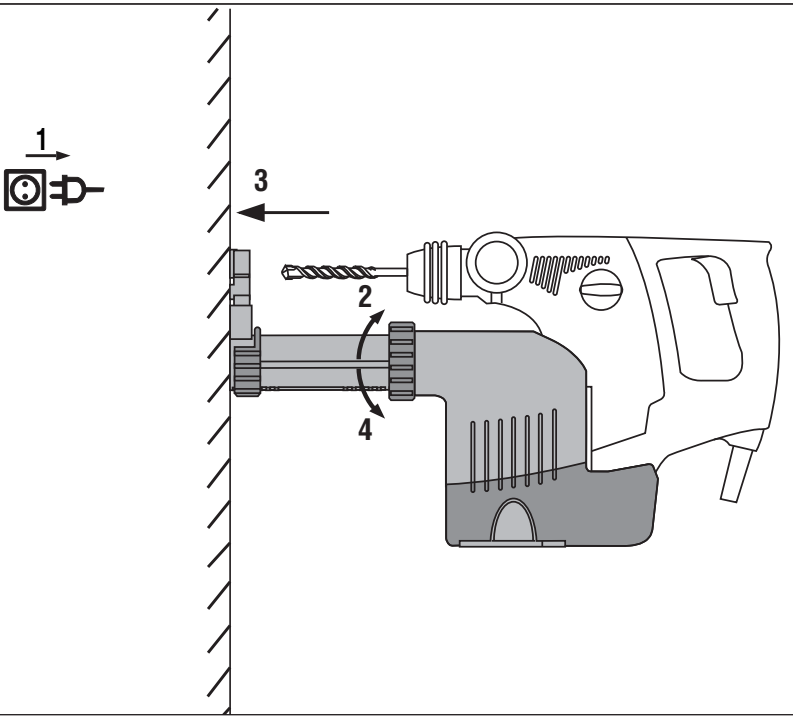


Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071278 / 000 / 02

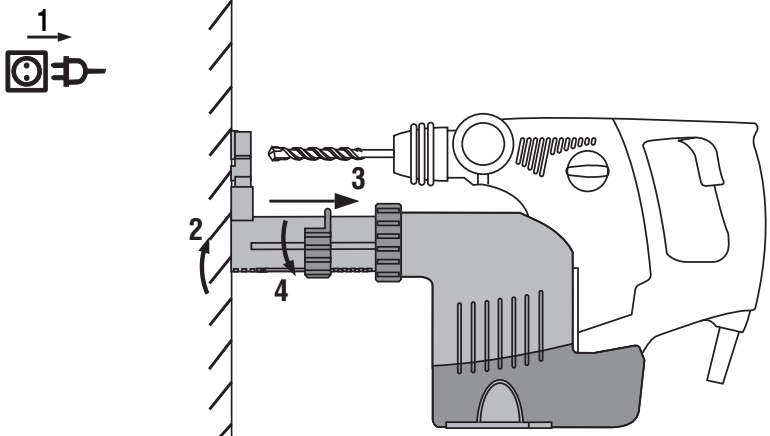
2



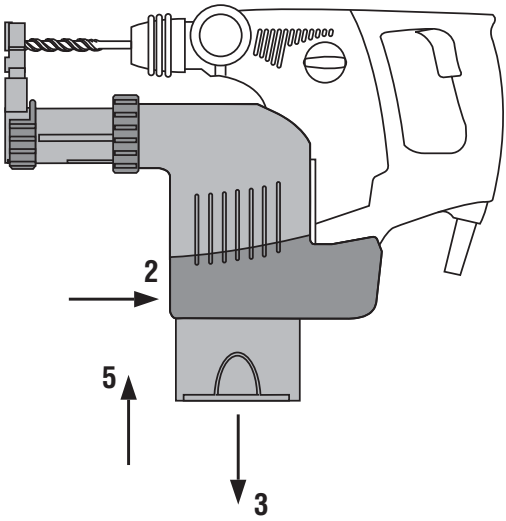
3



4

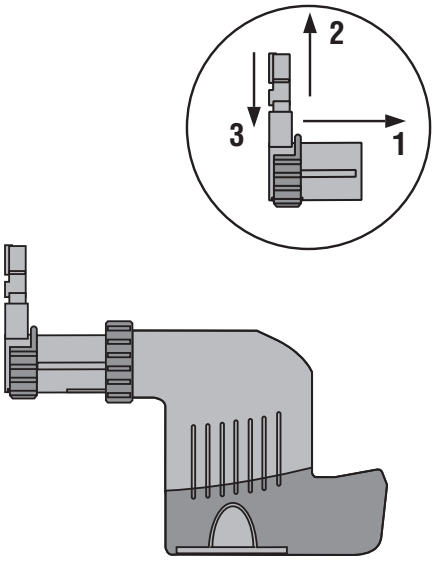


5



Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071278 / 000 / 02

6



ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

TE DRS-M Staubmodul

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Allgemeine Hinweise	1
2 Beschreibung	2
3 Zubehör	2
4 Technische Daten	2
5 Sicherheitshinweise	3
6 Inbetriebnahme	3
7 Bedienung	4
8 Pflege und Instandhaltung	4
9 Fehlersuche	5
10 Entsorgung	5
11 Herstellergewährleistung Geräte	5
12 EG-Konformitätserklärung (Original)	6

de

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.
Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Modul« immer das Staubmodul TE DRS-M.

Bedienungselemente 1

① Staubmodulwelle
② Rotorwelle (Gerät)
③ Führung (Gerät)
④ Entriegelung
⑤ Verschlussring
⑥ Anschlag
⑦ Absaugkopf
⑧ Staubbehälter

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und Ihre Bedeutung

GEFAHR
Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS
Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen

Warnung vor allgemeiner Gefahr

Warnung vor heisser Oberfläche

Symbole

Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen

Abfälle der Wiederverwertung zuführen

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Modul
Die Typenbezeichnung ist auf dem Modul angebracht. Beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angabe.

Typ:

Serien Nr.:

de

2 Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Staubmodul TE DRS-M wird als Zubehör für die Hilti Bohrhämmer TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S und TE 6-C eingesetzt.
Das Modul kann schnell und einfach am Gerät, d.h. am verwendeten Bohrhammer befestigt werden.
Für Meisselarbeiten und Drehbohren in Metallen ist das Staubmodul nicht geeignet.
Bezüglich der Bearbeitung von gesundheitsgefährdenden Werkstoffen (z.B. Asbest) beachten Sie bitte die nationalen Bestimmungen.
Das Modul ist für den professionellen Benutzer bestimmt. Das Modul darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.
Vom Modul und dem Gerät können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.
Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau.
Manipulationen oder Veränderungen am Modul sind nicht erlaubt.
Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, das Modul nur in Verbindung mit den oben genannten Hilti Bohrhämmern.

2.2 Filtermaterial

Das Staubmodul TE DRS-M ist zusätzlich zu dem Standardfilter optional mit einem HEPA-Filter lieferbar.

3 Zubehör

Bezeichnung
Rundbürste
Filter, komplett
Saugkopf, komplett
Schutzabdeckung

4 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Modul	**TE DRS-M**
Nennleistungsaufnahme	Max. 60 W
Saugleistung	Max. 250 l/min
Gewicht	Max. 0,9 kg
Abmessungen (L x B x H)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Geräte und Anwendungsinformation

Arbeitshub	Max. 105 mm
Verwendbare TE-C Hammerbohrer (Ø)	4...16 mm
Bohrer Arbeitslänge	50...100 mm
Anpresskraft	15...25 N
Kapazität Staubbehälter	20 bis 130 Bohrungen (abhängig von Bohrerdurchmesser und Bohrtiefe)

Absaugkopf (Ø)	4...16 mm
Regenerationszyklen Staubbehälter	Standardfilter: Bis zu 100 Zyklen HEPA-Filter: Bis zu 200 Zyklen

5 Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung des verwendeten Hilti Bohrhammers. Fehler bei der Einhaltung der Anweisungen können schwere Verletzungen hervorrufen. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

5.1 Stäube

Dieses Gerät sammelt einen wesentlichen Prozentsatz des entstehenden Staubes, aber nicht alles.

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden. **Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung. Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigneten, von Hilti empfohlenen Mobilentstauber für Holz und/oder Mineralstaub der auf dieses Elektrowerkzeug abgestimmt wurde. Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen. Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.**

6 Inbetriebnahme

6.1 Staubmodul montieren 2

HINWEIS
Ein voller Filter kann zu übermässiger Staubentwicklung führen und ist daher regelmässig zu entleeren. Benutzen Sie dazu einen Atemschutz.

HINWEIS
Der im Staubmodul integrierte Sauglüfter wird vom Gerätemotor über eine Steckkupplung angetrieben. Die Verzahnung der Rotorwelle greift in die verzahnte Steckhülse der Staubmodulwelle ein.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bzw. schalten Sie bei akku-betriebnen Geräten den Rechts-/Linkslaufumschalter in Mittelstellung.
2. Schieben Sie das Staubmodul entlang der Führung an das Gerät, bis es einrastet.

6.2 Staubmodul demontieren

VORSICHT
Am Antriebszapfen des Staubmoduls sind nach Belastung überhöhte Temperaturen möglich – vermeiden Sie Berührung.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bzw. schalten Sie bei akku-betriebenen Geräten den Rechts-/Linkslaufumschalter in Mittelstellung.
2. Drücken Sie die Entriegelung und halten Sie sie gedrückt.
3. Ziehen Sie das Staubmodul nach unten vom Gerät ab.

7 Bedienung

de

7.1 Vorbereiten

7.1.1 Längeneinstellung (Hub einstellen) 3

HINWEIS
Im Normalfall ist der Hub auf eine (Gesamt-) Bohrerlänge von 150 mm abgestimmt, das entspricht einer Bohrer-Arbeitslänge von 100 mm. Für kürzere Bohrer muss der Hub angepasst werden.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bzw. schalten Sie bei akku-betriebenen Geräten den Rechts-/Linkslaufumschalter in Mittelstellung.
2. **VORSICHT** Beim Öffnen des Verschlussrings wird das Teleskop entriegelt und kann bis zu 110 mm herausschnellen. Benutzen Sie eine Schutzbrille. Öffnen Sie den Verschlussring.
3. Drücken Sie das Gerät mit eingesetztem Bohrer gegen die Wand, bis der Bohrer die Wand berührt.
4. Schliessen Sie den Verschlussring.

7.1.2 Bohrtiefe einstellen (Tiefenanschlag) 4

HINWEIS
Wenn z.B. für Dübellochbohrungen genaue Bohrtiefen erforderlich sind, müssen Sie die Bohrtiefen durch Probebohrungen ermitteln.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bzw. schalten Sie bei akku-betriebenen Geräten den Rechts-/Linkslaufumschalter in Mittelstellung.
2. Öffnen Sie den Anschlag.
3. Verschieben Sie den Anschlag bis zur gewünschten Bohrtiefe.
4. Schliessen Sie den Anschlag.

7.2 Betrieb

VORSICHT
Beachten Sie die Bedienungsanleitung des verwendeten Hilti Bohrhammers. Benutzen Sie das Modul nur in Verbindung mit den in Kapitel 2 genannten Geräten, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.

WARNUNG
Bezüglich der Bearbeitung von gesundheitsgefährdenden Werkstoffen (z.B. Asbest) beachten Sie unbedingt die nationalen Bestimmungen.

7.2.1 Staubbehälter entleeren 5

HINWEIS
Ein voller Filter kann zu übermässiger Staubentwicklung führen und ist daher regelmässig zu entleeren. Benutzen Sie dazu einen Atemschutz.

1. Halten Sie das Gerät waagrecht und lassen Sie es kurz laufen. Dadurch werden die Staubreste, die sich im Staubmodul abgelagert haben, in den Staubbehälter gesaugt.
2. Drücken Sie die Taste und halten Sie sie gedrückt.
3. Ziehen Sie den Staubbehälter nach unten aus dem Staubmodul.
4. Entleeren Sie den Staubbehälter durch leichtes ausklopfen, vermeiden Sie dabei übermässige Staubentwicklung.
5. Schieben Sie den leeren Staubbehälter von unten in das Staubmodul bis er einrastet. Wenn Sie einen neuen Staubbehälter einsetzen, müssen Sie vor dem Einsetzen den Schutzdeckel entfernen.

7.2.2 Absaugkopf wechseln 6

1. Ziehen Sie die Rippe auf der Rückseite des Absaugkopfes zurück.
2. Ziehen Sie den alten Absaugkopf nach oben aus der Führung.
3. Drücken Sie den neuen Absaugkopf in die Führung bis er einrastet.

8 Pflege und Instandhaltung

VORSICHT
Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entfernen Sie bei akku-betriebenen Geräten den Akku-Pack.

8.1 Pflege der Werkzeuge

Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz und schützen Sie die Oberfläche Ihrer Werkzeuge vor Korrosion durch gelegentliches Abreiben mit einem ölgetränkten Putzlappen.

8.2 Pflege des Moduls

VORSICHT
Verwenden Sie kein Wasser, keine Öle, Fette oder Reinigungsmittel.

Reinigen Sie die Staubabsaugung nur mit einer trockenen Bürste und einem Reinigungstuch. Benutzen Sie dazu einen Atemschutz!

8.3 Instandhaltung

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Moduls auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Modul nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Modul vom Hilti-Service reparieren.

9 Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Übermässige Staubentwicklung	Staubbehälter voll	Staubbehälter entleeren
	Absaugkopf defekt	Absaugkopf wechseln

10 Entsorgung

Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

11 Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehlern ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

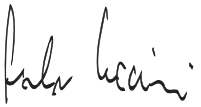
12 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Staubmodul
Typenbezeichnung:	TE DRS-M
Konstruktionsjahr:	2005

de

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technische Dokumentation bei:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Nur für Deutschland

Stand: April 2011 BT12

Geprüfte Verfahren für Arbeiten mit **geringer Exposition** gemäss Nr. 2.10 Abs. 8 TRGS 519
BT 12: Anbohren von Asbestzement-Fassadenplatten

- Anbohrverfahren -

1. Anwendungsbereich
Bohren von Löchern (max. 15 mm Durchmesser) in ebene Asbestzement-Fassadenplatten für das Anbringen von Gerüstverankerungen sowie im Zuge von Instandhaltungsarbeiten (z.B. Setzen von Dübellöchern zur Befestigung locker sitzender Fassadenplatten), mit Bohrhammer Hilti TE 6-S, TE 6-C, TE 7, TE 7-C (netzbetrieben) und TE 7-A (akkubetrieben) jeweils mit Staubmodul TE DRS-M.

2. Organisatorische Massnahmen
- Benennen eines sachkundigen Verantwortlichen nach TRGS 519.
- Einmalige unternehmensbezogene Anzeige vor Aufnahme der Arbeiten gemäss § 37 Gefahrstoffverordnung / TRGS 519 Nr. 3.2 an zuständige Aufsichtsbehörde und Berufsgenossenschaft.
- Erstellen einer Betriebsanweisung und Unterweisung der beim Umgang mit asbesthaltigen Gefahrstoffen beschäftigten Arbeitnehmer nach § 20 Gefahrstoffverordnung.
- Arbeitsausführung nur durch fachkundige und in das Arbeitsverfahren eingewiesene Personen.

3. Arbeitsvorbereitung
Bereitzustellen sind:
- Bohrhammer Hilti TE 6-S oder TE 6-C oder TE 7 oder TE 7-A bzw. TE 7-C jeweils mit Staubmodul TE DRS-M.
- Original-Hilti-Bohrer mit dem erforderlichen Durchmesser (bis 15 mm, maximale Länge des Bohrers 150 mm).
- Ersatzstaubbehälter mit Deckel für die Staubabsaugung TE DRS-M.
- 3 cm breites Klebeband.
- Geeigneter, sicher verschliessbarer und gemäss TRGS 519 Nr. 9.3 (2) gekennzeichneter Behälter.
- Aufkleber **«Achtung, enthält Asbest»**.
- 10 l-Eimer, zur Hälfte gefüllt mit entspanntem Wasser (z.B. 2 Spritzer Spülmittel auf 5 l Wasser)
- Atemschutzmaske (mind. Schutzstufe P2).

4. Arbeitsausführung
Inbetriebnahme und Arbeiten mit dem Bohrhammer
- Bohrhammer mit der entsprechenden Staubabsaugung verbinden.
- Staubbehälter einschieben.
- Bohrer einsetzen.
- **Der Bohrer darf nicht länger als 150 mm sein.** Der Absaugkopf ist entsprechend dieser Bohrergrosse einzusetzen.
- Stromversorgung herstellen. Bohrhammer ist betriebsbereit.
- Bohrhammer auf die Fassadenplatte aufsetzen und diese durchbohren.
- **Absaugkopf muss beim Bohren sauber auf der Fassadenplatte aufsitzen.**

Wechseln des Staubbehälters
- **Die Kapazität des Staubbehälters ist nach dem Bohren von 30 Bohrungen mit ∅ 15 mm erschöpft und der Staubbehälter muss gewechselt werden. Für die Anzahl von Bohrungen wurde von einer 10 mm starken Fassadenplatte ausgegangen. Werden stärkere Platten gebohrt ist der Staubehälter entsprechend früher zu wechseln.**
- Bereitstellen eines neuen Staubbehälters.
- Bohrhammer waagrecht halten und ca. 10 Sekunden laufenlassen. Dadurch werden Staubreste, die sich in der Staubabsaugung abgelagert haben, in den Staubbehälter gesaugt.
- Staubbehälter durch Drücken der stirnseitigen Taste entriegeln und nach unten herausziehen.
- Staubbehälter abstellen und mit dem Deckel des neuen Staubbehälters verschliessen. Die Umlaufkante des Deckels mit Klebeband abkleben.
- Auf den Behälter den Warnkleber **«Achtung, enthält Asbest»** aufkleben und den Staubbehälter zur Entsorgung bereitstellen.
- Neuen Staubbehälter in die Staubabsaugung einsetzen.

Aufbewahren von Bohrhammer und Staubabsaugung
- Stromverbindung trennen.
- Vor dem Trennen des Bohrhammers von der Staubabsaugung und vor dem Entnehmen des Bohrers sind die ersten 10 cm der Absaugvorrichtung mit dem Bohrer in das bereitgestellte Wasser einzutauchen und durch kreisende Bewegungen zu reinigen.
- Vor dem Aufbewahren des Bohrhammers ist dieser von der Staubabsaugung zu trennen.
- Die Staubabsaugung darf nur mit eingeschobenem Staubbehälter aufbewahrt werden, denn der Innenbereich kann durch Asbestfasern verunreinigt sein.
- Warnaufkleber **«Achtung, enthält Asbest»** auf die Staubabsaugung kleben.
- Vor einer anderweitigen Verwendung bzw. vor jeder Reparatur ist die Staubabsaugung entsprechend der TRGS 519 mit einem Staubsauger der Kategorie H zu reinigen.
- Nach der Reinigung muss der Aufkleber **«Achtung, enthält Asbest»** entfernt werden.

5. Entsorgung
- Das Reinigungswasser ist wie Abwasser zu entsorgen (TRGS 519 Nr. 16.2 Abs. 6 Satz 3).
- Die gebrauchten Staubbehälter sind als asbesthaltiger Abfall entsprechend TRGS 519 Nr. 9.3 Abs. 2 zu kennzeichnen. Bei der Entsorgung sind die Anforderungen gemäss Teil 1 Abschnitt 8 dieser BGI zu berücksichtigen.

6. Verhalten bei Störungen
- Muss beim Arbeitsablauf von diesem geprüften Verfahren abgewichen werden, ist die Arbeit zu unterbrechen und der sachkundige Verantwortliche zwecks Abstimmung der weiteren Vorgehensweise zu verständigen.

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit

de

de

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

TE DRS-M dust removal module

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

Contents	Page
1 General information	7
2 Description	8
3 Accessories	8
4 Technical data	8
5 Safety instructions	9
6 Before use	9
7 Operation	10
8 Care and maintenance	10
9 Troubleshooting	11
10 Disposal	11
11 Manufacturer's warranty - tools	11
12 EC declaration of conformity (original)	12

en

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.
In these operating instructions the designation "the appliance" always refers to the TE DRS-M dust removal module.

Operating controls 1

① Dust removal module drive shaft
② Power tool drive shaft
③ Guides
④ Release button
⑤ Locking ring
⑥ End stop
⑦ Suction head
⑧ Dust container

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER
Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING
Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION
Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE
Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs

General warning

Warning: hot surface

Symbols

Read the operating instructions before use.

Return waste material for recycling.

Location of identification data on the module
The type designation is shown on the appliance. Always refer to this information when contacting our representative or service center.

Type:

Serial no.:

2 Description

2.1 Use of the product as directed

The TE DRS-M dust removal module is an accessory for use with the Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S and TE 6-C rotary hammers.
The dust removal module can be quickly and easily attached to the power tool, i.e. the rotary hammer.
The dust removal module is not suitable for use when chiseling or drilling in metals.
Please observe national regulations applicable to working with materials hazardous to the health (e.g. asbestos).
The appliance is intended for professional use. The appliance may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered.
The appliance and the power tool may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.
The working environment may be as follows: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction.
Tampering with or modification of the appliance is not permissible.
In order to avoid the risk of injury, use the appliance only in conjunction with the Hilti rotary hammers named above.

2.2 Filter material

In addition to the standard filter, the TE DRS-M dust removal module is also available with a HEPA filter.

3 Accessories

Designation
Round brush
Filter, complete
Suction head, complete
Protective cover

4 Technical data

Right of technical changes reserved.

Appliance	TE DRS-M
Rated power input	Max. 60 W
Suction performance	Max. 250 l/min
Weight	Max. 0.9 kg
Dimensions (L x W x H)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Additional technical information

Operating stroke	Max. 105 mm
Suitable TE-C hammer drill bits (Ø)	4...16 mm
Drill bit working length	50...100 mm
Contact pressure	15...25 N
Dust container capacity	20 to 130 holes (depends on drill bit diameter and hole depth)

Suction head (Ø)	4...16 mm
Dust container regeneration cycles	Standard filter: Up to 100 HEPA filter: Up to 200

5 Safety instructions

WARNING! Read all instructions! Observe all applicable safety rules and the operating instructions for the Hilti rotary hammer used. Failure to observe the instructions could lead to serious personal injury. SAVE THESE INSTRUCTIONS

5.1 Dusts

This appliance collects a significant percentage of, but not all, the dust generated.

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists. **Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used. To achieve a high level of dust collection, use a suitable vacuum cleaner of the type recommended by Hilti for wood dust and/or mineral dust together with this tool. Ensure that the workplace is well ventilated. The use of a dust mask of filter class P2 is recommended. Follow national requirements for the materials you want to work with.**

6 Before use

6.1 Fitting the dust removal module 2

NOTE
Dust may be released when the filter container is full. Accordingly, the container should be emptied regularly. Wear respiratory protection when doing this.

NOTE
The suction fan incorporated in the dust module is driven by the motor of the tool by way of a push-in coupling. The toothing on the rotor shaft meshes with the toothed sleeve on the dust module.

1. Unplug the supply cord from the power outlet or, if using a cordless tool, move the forward / reverse switch to the middle position.
2. Position the dust module on the guides and push it onto the tool until it engages.

6.2 Removing the dust module

CAUTION
The dust module drive pin may become hot during use. Avoid touching this part.

1. Unplug the supply cord from the power outlet or, if using a cordless tool, move the forward / reverse switch to the middle position.
2. Press the release buttons and hold them in this position.
3. Pull the dust module downwards away from the tool.

7 Operation

en

7.1 Preparing for use

7.1.1 Length adjustment (stroke) 3

NOTE
For normal use, the stroke is set for a (total) drill bit length of 150 mm. This corresponds to a drill bit working length of 100 mm. The stroke must be adjusted if shorter drill bits are used.

1. Unplug the supply cord from the power outlet or, if using a cordless tool, move the forward / reverse switch to the middle position.
2. **CAUTION** When the locking ring is opened, the telescopic section is released and it may jump out a distance of up to 110 mm under spring pressure. Wear eye protection.
   Release the locking ring.
3. Press the power tool (with drill bit fitted) against a wall until the tip of the drill bit touches the wall.
4. Tighten the locking ring.

7.1.2 Setting drilling depth (depth gauge) 4

NOTE
If holes require to be drilled to an exact depth (e.g. anchor holes), the correct depth must be determined by drilling test holes.

1. Unplug the supply cord from the power outlet or, if using a cordless tool, move the forward / reverse switch to the middle position.
2. Release the end stop.
3. Slide the end stop to the required drilling depth.
4. Secure the end stop.

7.2 Operation

CAUTION
Observe the operating instructions for the Hilti rotary hammer used. Use the appliance only in conjunction with the power tools listed in section 2. Failure to observe this point may present a risk of personal injury.

WARNING
It is essential that national regulations applicable to working with materials hazardous to health (e.g. asbestos) are observed.

7.2.1 Emptying the dust container 5

NOTE
Dust may be released when the filter container is full. Accordingly, the container should be emptied regularly. Wear respiratory protection when doing this.

1. Hold the tool horizontally and allow it to run for a short time. This ensures that any dust remaining in parts of the dust removal module are drawn into the dust container.
2. Press the release buttons and hold them in this position.
3. Pull the dust container downwards away from the module.
4. Empty the dust container by tapping it lightly. Avoid releasing an excessive amount of dust into the air.
5. Push the empty dust container back into the dust module from below until it engages. When fitting a new dust container, first remove the protective cover.

7.2.2 Replacing the suction head 6

1. Pull back the rib on the rear of the suction head.
2. Pull the old suction head upwards out of its guide.
3. Press the new suction head into the guide until it engages.

8 Care and maintenance

CAUTION
Unplug the supply cord from the power outlet or remove the battery from cordless tools.

8.1 Care of insert tools

Clean off dirt and dust deposits adhering to the insert tools and protect them from corrosion by wiping the insert tools from time to time with an oil-soaked rag.

8.2 Caring for the appliance

CAUTION
Do not use water, oil, grease or cleaning agents.

Use only a dry brush and a cloth to clean the appliance. Wear respiratory protection when doing this.

8.3 Maintenance

Check all external parts of the appliance for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the appliance if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. If necessary, the appliance should be repaired at a Hilti repair center.

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Excessive dust emission	The dust container is full.	Emptying the dust container
	The suction head is defective.	Replacing the suction head

10 Disposal

Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.

11 Manufacturer's warranty - tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national regulations prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

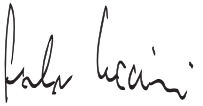
12 EC declaration of conformity (original)

Designation:	Dust removal module
Type:	TE DRS-M
Year of design:	2005

en

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2006/42/EC, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technical documentation filed at:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

NOTICE ORIGINALE

TE DRS-M Module récupérateur de poussières

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1 Consignes générales	13
2 Description	14
3 Accessoires	14
4 Caractéristiques techniques	14
5 Consignes de sécurité	15
6 Mise en service	15
7 Utilisation	16
8 Nettoyage et entretien	16
9 Guide de dépannage	17
10 Recyclage	17
11 Garantie constructeur des appareils	17
12 Déclaration de conformité CE (original)	18

1 Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.
Dans le présent mode d'emploi, « le module » désigne toujours le module récupérateur de poussières TE DRS-M.

fr

Organes de commande 1

① Arbre du module d'aspiration de poussières
② Arbre du rotor (appareil)
③ Guide (appareil)
④ Déverrouillage
⑤ Bague de verrouillage
⑥ Butée
⑦ Tête d'aspiration
⑧ Bac à poussières

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

DANGER
Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE
Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement

Avertissement danger général

Avertissement surfaces chaudes

Symboles

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

Recycler les déchets

Emplacement des détails d'identification sur le module
La désignation du modèle figure sur le module. Toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

N° de série :

2 Description

fr

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le module d'aspiration de poussières TE DRS-M est utilisé comme accessoire pour les marteaux perforateurs TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S et TE 6-C.
Le module peut rapidement et facilement être fixé à l'appareil, c'est-à-dire au marteau perforateur utilisé.
Le module d'aspiration de poussières n'est pas conçu pour les travaux de burinage et le perçage rotatif dans les métaux.
En ce qui concerne l'utilisation sur des matériaux nocifs pour la santé (par ex. amiante), il convient de respecter la réglementation nationale en vigueur.
Le module est destiné aux utilisateurs professionnels. Le module ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.
Le module et l'appareil peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.
L'environnement de travail peut être : chantiers, ateliers, sites de rénovation, sites de constructions nouvelles ou de constructions en cours de réaménagement.
Toute manipulation ou modification sur le module est interdite.
Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement le module avec les marteaux perforateurs Hilti mentionnés ci-avant.

2.2 Matériau du filtre

En plus du filtre standard, le module récupérateur de poussières TE DRS-M peut être livré avec un filtre HEPA en option.

3 Accessoires

Désignation
Écouvillon
Filtre, complet
Tête d'aspiration, complète
Capot de protection

4 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Module	TE DRS-M
Puissance absorbée nominale	Max. 60 W
Puissance d'aspiration	Max. 250 l/min
Poids	Max. 0,9 kg
Dimensions (L x l x h)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Appareils et informations sur les applications

Course de travail	Max. 105 mm
Mèche TE-C utilisable (Ø)	4...16 mm
Longueur de travail de la mèche	50...100 mm
Pression d'appui	15...25 N

Capacité du bac à poussières	20 à 130 perçages (selon le diamètre de la mèche et la profondeur de perçage)
Tête d'aspiration (Ø)	4...16 mm
Cycles de régénération du bac à poussières	Filtre standard : Jusqu'à 100 cycles Filtre HEPA : Jusqu'à 200 cycles

5 Consignes de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Respecter les consignes de sécurité du mode d'emploi du marteau perforateur Hilti utilisé. Le non-respect des instructions peut entraîner de graves blessures. GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

5.1 Poussières

Cet appareil collecte une grande partie de la poussière produite, mais pas tout.

Les poussières de matériaux telles que des poussières de peinture au plomb, de certains types de bois, minéraux et métaux, peuvent être nocives pour la santé. Le contact ou l'aspiration des poussières peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérigènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé. **Un dispositif d'aspiration doit être utilisé dans la mesure du possible. Pour une aspiration optimale de la poussière, utiliser de préférence l'aspirateur mobile approprié pour bois et/ou poussières minérales recommandé par Hilti, qui est spécialement étudié pour cet outil électroportatif. Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Il est recommandé de porter un masque anti-poussière de la classe de filtre P2. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.**

6 Mise en service

6.1 Montage du module récupérateur de poussières 2

REMARQUE
Un filtre plein peut entraîner un dégagement excessif de poussières, il doit par conséquent être vidé régulièrement. Pour cela, utiliser un masque respiratoire.

REMARQUE
Le ventilateur d'aspiration intégré au module récupérateur de poussières est entraîné par le moteur de l'appareil via un dispositif de couplage embrochable. La denture de l'arbre du rotor s'engrène dans l'alvéole dentée de l'arbre du module récupérateur de poussières.

1. Débrancher la prise resp. régler l'inverseur du sens de rotation droite / gauche en position médiane pour les appareils sur accu.
2. Déplacer le module récupérateur de poussières le long du guide sur l'appareil, jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

6.2 Démontage du module d'aspiration de poussières

ATTENTION
Selon la contrainte, des températures surélevées sont possibles au niveau du tourillon d'entraînement du module d'aspiration de poussières – éviter les contacts.

1. Débrancher la prise resp. régler l'inverseur du sens de rotation droite/gauche en position médiane pour les appareils sur accu.
2. Appuyer sur le levier de déverrouillage et le maintenir enfoncé.
3. Enlever le module d'aspiration de poussières en tirant l'appareil vers le bas.

7 Utilisation

7.1 Préparation de l'appareil

7.1.1 Réglage de la longueur (réglage de la course) 3

REMARQUE
Normalement, la course est réglée sur une longueur de mèche (totale) de 150 mm, c'est-à-dire une longueur de travail de mèche de 100 mm. Pour des mèches plus courtes, la course doit être adaptée.

1. Débrancher la fiche de la prise resp. régler l'inverseur du sens de rotation droite/gauche en position médiane pour les appareils sur accu.
2. **ATTENTION** Lors de l'ouverture de la bague de verrouillage, le télescope est déverrouillé et risque de sortir brusquement d'une longueur pouvant aller jusqu'à 110 mm. Porter des lunettes de protection. Ouvrir la bague de verrouillage.
3. Appuyer l'appareil avec la mèche insérée contre le mur jusqu'à ce que la mèche touche le mur.
4. Fermer la bague de verrouillage.

7.1.2 Réglage de la profondeur de perçage (butée de profondeur) 4

REMARQUE
Par exemple, lorsque des profondeurs de perçage précises sont requises pour les perçages de trou de cheville, les profondeurs de perçage doivent être déterminées par des perçages d'essai.

1. Débrancher la fiche de la prise resp. régler l'inverseur du sens de rotation droite/gauche en position médiane pour les appareils sur accu.
2. Ouvrir la butée.
3. Déplacer la butée jusqu'à la profondeur de perçage souhaitée.
4. Fermer la butée.

7.2 Fonctionnement

ATTENTION
Respecter le mode d'emploi du marteau perforateur Hilti utilisé. Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement le module avec les appareils mentionnés au chapitre 2.

AVERTISSEMENT
En ce qui concerne l'utilisation sur des matériaux nocifs pour la santé (par ex. amiante), respecter impérativement la réglementation nationale en vigueur.

7.2.1 Vidage du bac à poussières 5

REMARQUE
Un filtre plein peut entraîner un dégagement excessif de poussières, il doit par conséquent être vidé régulièrement. Pour cela, utiliser un masque respiratoire.

1. Tenir l'appareil horizontalement et le laisser brièvement fonctionner. La poussière restante, accumulée dans le module récupérateur de poussières, est ainsi aspirée dans le bac à poussières.
2. Appuyer sur le bouton et le maintenir enfoncé.
3. Tirer le bac à poussières vers le bas hors du module récupérateur de poussières.
4. Vider le bac à poussières en le tapotant légèrement, en évitant tout dégagement de poussières excessif.
5. Insérer le bac à poussières vide par le bas dans le module récupérateur de poussières jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Le couvercle de protection doit être retiré avant d'insérer un nouveau bac à poussières.

7.2.2 Remplacement de la tête d'aspiration 6

1. Retirer les nervures à l'arrière de la tête d'aspiration.
2. Sortir du guide l'ancienne tête d'aspiration par le haut.
3. Appuyer la nouvelle tête d'aspiration dans le guide jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

8 Nettoyage et entretien

ATTENTION
Débrancher la fiche de la prise resp. retirer le bloc-accu des appareils sur accu.

8.1 Nettoyage des outils

Enlever toute trace de saleté et protéger la surface des outils contre la corrosion, en les frottant à l'occasion avec un chiffon imbibé d'huile.

8.2 Entretien du module

ATTENTION
Ne pas utiliser de l'eau, de l'huile, de la graisse ou de nettoyant.

Nettoyer le dispositif d'aspiration de poussières uniquement à l'aide d'une brosse sèche et d'une chamoisette. Pour cela, utiliser un masque respiratoire !

8.3 Entretien

Vérifier régulièrement que toutes les pièces extérieures du module ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser le module si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer le module dans votre agence Hilti.

9 Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
Dégagement de poussières excessif	Le bac à poussières est plein	Vider le bac à poussières
	La tête d'aspiration est défectueuse	Remplacer la tête d'aspiration

10 Recyclage

Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie avec des matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

11 Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tous vices de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de l'appareil avec des consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de service de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. Notamment, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai après constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant la garantie.

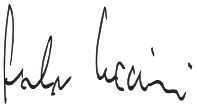
12 Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Module récupérateur de poussières
Désignation du modèle :	TE DRS-M
Année de fabrication :	2005

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2006/42/CE, EN ISO 12100.

fr

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentation technique par :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

MANUAL ORIGINAL

Módulo de aspiración TE DRS-M

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

Índice		Página
1	Indicaciones generales	19
2	Descripción	20
3	Accesorios	20
4	Datos técnicos	20
5	Indicaciones de seguridad	21
6	Puesta en servicio	21
7	Manejo	22
8	Cuidado y mantenimiento	22
9	Localización de averías	23
10	Reciclaje	23
11	Garantía del fabricante de las herramientas	23
12	Declaración de conformidad CE (original)	24

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegables correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.
En el texto de este manual de instrucciones, "el módulo" se refiere siempre al módulo de aspiración TE DRS-M.

es

Elementos de mando 1

① Eje del módulo de aspiración
② Eje del rotor (herramienta)
③ Guía (herramienta)
④ Desbloqueo
⑤ Anillo de cierre
⑥ Tope
⑦ Cabezal de aspiración
⑧ Contenedor para polvo

1 Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

PELIGRO
Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN
Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia

Advertencia de peligro en general

Advertencia ante superficie caliente

Símbolos

Leer el manual de instrucciones antes del uso

Reciclar los materiales usados

Ubicación de los datos identificativos en el módulo
La denominación del modelo figura en el módulo. Para cualquier consulta dirigida a nuestro representante o departamento del servicio técnico notifique siempre estas especificaciones.

Modelo:

N.º de serie:

2 Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

El módulo de aspiración TE DRS-M es un accesorio para los martillos perforadores Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S y TE 6-C.
El módulo puede fijarse fácil y rápidamente a la herramienta, es decir, al martillo perforador que se utilice.
El módulo de aspiración no es apto para trabajos de cincelado y perforaciones rotativas en metal.
Tenga en cuenta las disposiciones nacionales relativas al trabajo con materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).
Este módulo ha sido diseñado para el usuario profesional. Por este motivo, las operaciones de manejo, mantenimiento y reparación correrán a cargo exclusivamente de personal autorizado y debidamente cualificado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.
La herramienta y el módulo pueden conllevar riesgos si son manejados de forma inadecuada por parte de personal no cualificado o si se utilizan para usos diferentes a los que están destinados.
El entorno de trabajo puede ser: lugares en obras, talleres, restauraciones, reformas y obra nueva.
No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en el módulo.
Para evitar el riesgo de lesiones utilice el módulo únicamente con los martillos perforadores Hilti especificados más arriba.

2.2 Material del filtro

El módulo de aspiración TE DRS-M está disponible de forma opcional con un filtro HEPA además de con el filtro estándar.

3 Accesorios

Denominación
Cepillo redondo
Filtro, completo
Cabezal de aspiración, completo
Cubierta protectora

4 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Módulo	TE DRS-M
Consumo nominal de potencia	Máx. 60 W
Rendimiento de aspiración	Máx. 250 l/min
Peso	Máx. 0,9 kg
Dimensiones (L x An x Al)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Información de la herramienta y de su aplicación

Carrera de trabajo	Máx. 105 mm
Broca para martillos perforadores TE-C admisible (Ø)	4...16 mm
Longitud de trabajo de la broca	50...100 mm
Fuerza de apriete	15...25 N

Capacidad del contenedor de polvo	20 hasta 130 perforaciones (en función del diámetro de la broca y de la profundidad de perforación)
Cabezal de aspiración (Ø)	4...16 mm
Ciclos de regeneración del contenedor de polvo	Filtro estándar: Hasta 100 ciclos Filtro HEPA: Hasta 200 ciclos

5 Indicaciones de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones del martillo perforador Hilti que esté utilizando. Si no se atiene a las indicaciones pueden producirse lesiones de gravedad. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

5.1 Clases de polvo

Esta herramienta aspira un porcentaje elevado del polvo resultante, aunque no todo.

El polvo procedente de materiales como pinturas con plomo, determinadas maderas, minerales y metal puede ser nocivo para la salud. El contacto con el polvo o su inhalación puede provocar reacciones alérgicas o asfixia al usuario o a personas que se encuentren en su entorno.

Existen determinadas clases de polvo, como pueden ser el de roble o el de haya, catalogadas como cancerígenas, especialmente si se encuentra mezclado con aditivos usados en el tratamiento de la madera (cromato, agente protector para la madera). Únicamente expertos cualificados están autorizados a manipular materiales que contengan asbesto. **Utilice siempre que sea posible un sistema de aspiración de polvo. Para obtener un elevado grado de efectividad en la aspiración de polvo, utilice un aspirador de polvo apto para madera y polvo mineral recomendado por Hilti y compatible con esta herramienta eléctrica. Procure que haya una buena ventilación del lugar de trabajo. Se recomienda utilizar una mascarilla de protección con filtro de la clase P2. Respete la normativa vigente en su país concerniente al procesamiento de los materiales de trabajo.**

6 Puesta en servicio

6.1 Montaje del módulo de aspiración 2

INDICACIÓN
Un filtro lleno puede dar lugar a una formación excesiva de polvo y, por tanto, es necesario vaciarlo periódicamente. Utilice una mascarilla protectora.

INDICACIÓN
El ventilador de aspiración integrado en el módulo se activa mediante el motor de la herramienta a través de un acoplamiento enchufable. El dentado del eje rotor se acopla en el contacto dentado del eje del módulo de aspiración.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o bien cambie a la posición central el conmutador de giro a la izquierda/derecha en las herramientas que funcionan con batería.
2. Desplace el módulo de aspiración a lo largo de la guía situada en la herramienta hasta que se encastre.

6.2 Desmontaje del módulo de aspiración

PRECAUCIÓN
En las espigas de accionamiento del módulo de aspiración pueden alcanzarse temperaturas muy elevadas en función de la carga. Evite por tanto el contacto.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o bien cambie a la posición central el conmutador de giro a la izquierda/derecha en las herramientas que funcionan con batería.
2. Pulse el desbloqueo y manténgalo pulsado.
3. Tire del módulo de aspiración hacia abajo desde la herramienta.

7 Manejo

7.1 Preparación

7.1.1 Ajuste de la longitud (ajuste de la carrera) 3

INDICACIÓN
En condiciones normales, la carrera ha sido adaptada para una longitud de la broca (total) de 150 mm que se corresponde con la longitud de trabajo de una broca de 100 mm. Para brocas más cortas deberá ajustarse la carrera.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o bien cambie a la posición central el conmutador de giro a la izquierda/derecha en las herramientas que funcionan con batería.
2. **PRECAUCIÓN** Al abrir el anillo de cierre se desbloquea el telescopio y puede desplegarse hasta 110 mm. Utilice gafas protectoras.
   Abra el anillo de cierre.
3. Presione la herramienta con la broca ya colocada contra la pared hasta que la broca entre en contacto con la pared.
4. Cierre el anillo de cierre.

7.1.2 Ajuste de la profundidad de perforación (tope de profundidad) 4

INDICACIÓN
Cuando se requiera una profundidad de perforación exacta, p. ej., para perforaciones de orificios para tacos, deberá calcular la profundidad de perforación realizando para ello orificios de prueba.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o bien cambie a la posición central el conmutador de giro a la izquierda/derecha en las herramientas que funcionan con batería.
2. Abra el tope.
3. Desplace el tope hasta la profundidad de perforación deseada.
4. Cierre el tope.

7.2 Funcionamiento

PRECAUCIÓN
Tenga en cuenta el manual de instrucciones del martillo perforador Hilti que esté utilizando. Utilice el módulo únicamente combinado con las herramientas que se especifican en el capítulo 2, ya que en caso contrario existe riesgo de lesiones.

ADVERTENCIA
Tenga en cuenta las disposiciones nacionales relativas al trabajo con materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).

7.2.1 Vaciado del depósito del polvo 5

INDICACIÓN
Un filtro lleno puede dar lugar a una formación excesiva de polvo y, por tanto, es necesario vaciarlo periódicamente. Utilice una mascarilla protectora.

1. Mantenga la herramienta en una posición nivelada y déjela funcionar unos instantes. De ese modo los restos de polvo que están almacenados en el módulo de aspiración se aspiran en el contenedor de polvo.
2. Pulse la tecla y manténgala pulsada.
3. Extraiga el contenedor de polvo del módulo de aspiración tirando hacia abajo.
4. Si vacía el contenedor de polvo sacudiéndolo ligeramente, evitará que se genere demasiado polvo.
5. Desplace desde abajo el contenedor de polvo vacío en el módulo de aspiración hasta que éste se encastre. Antes de colocar un nuevo contenedor de polvo, deberá retirar la tapa protectora.

7.2.2 Sustitución del cabezal de aspiración 6

1. Retire el nervio de la parte posterior del cabezal de aspiración.
2. Tire hacia arriba del cabezal de aspiración antiguo situado en la guía.
3. Presione el nuevo cabezal de aspiración en la guía hasta que éste se encastre.

8 Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN
Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o retire la batería de las herramientas que funcionan con esta fuente de alimentación.

8.1 Cuidado de los útiles

Elimine la suciedad adherida y proteja de la corrosión la superficie de sus útiles frotándolos con un paño impregnado de aceite.

8.2 Cuidado del módulo

PRECAUCIÓN
No use agua, lubricantes, grasas o detergentes.

Limpie el módulo de aspiración de polvo con un cepillo seco y un paño de limpieza. Utilice una mascarilla protectora.

8.3 Mantenimiento

Compruebe regularmente que ninguna de la partes exteriores del módulo esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use el módulo si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. En caso necesario, encargue la reparación del módulo al Servicio Técnico de Hilti.

9 Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
Formación excesiva de polvo	Contenedor de polvo lleno	Vaciar el depósito del polvo
	Cabezal de aspiración defectuoso	Sustitución del cabezal de aspiración

10 Reciclaje

Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

11 Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada de conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la substitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes.

Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

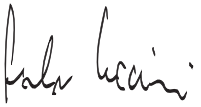
12 Declaración de conformidad CE (original)

Denominación:	Módulo de aspiración
Denominación del modelo:	TE DRS-M
Año de fabricación:	2005

Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: 2006/42/CE, EN ISO 12100.

es

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentación técnica de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ISTRUZIONI ORIGINALI

Aspiratore per la polvere TE DRS-M

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme al prodotto.

Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice		Pagina
1	Indicazioni di carattere generale	25
2	Descrizione	26
3	Accessori	26
4	Dati tecnici	26
5	Indicazioni di sicurezza	27
6	Messa in funzione	27
7	Utilizzo	28
8	Cura e manutenzione	29
9	Problemi e soluzioni	29
10	Smaltimento	29
11	Garanzia del costruttore per i prodotti	29
12	Dichiarazione di conformità CE (originale)	30

1 I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.
Nel testo del presente manuale d'istruzioni, il termine «aspiratore» si riferisce sempre all'aspiratore per la polvere TE DRS-M.

it

Elementi di comando 1

① Albero dell'aspiratore
② Albero rotore (attrezzo)
③ Guida (attrezzo)
④ Sbloccaggio
⑤ Anello di chiusura
⑥ Battuta di profondità
⑦ Testa di aspirazione
⑧ Contenitore raccoglipolvere

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO
Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE
Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA
Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA
Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento

Attenzione: pericolo generico

Attenzione: pericolo di ustioni

Simboli

Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni

Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

Localizzazione dei dati identificativi sull'aspiratore
La denominazione del modello è riportata sull'aspiratore. Fare sempre riferimento a questo dato in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Modello:

Numero di serie:

2 Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

L'aspiratore per la polvere TE DRS-M viene impiegato come accessorio per i martelli perforatore Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S e TE 6-C.
L'aspiratore può essere fissato in modo semplice e veloce all'attrezzo, cioè al martello perforatore utilizzato.
L'aspiratore per la polvere non è adatto ai lavori di scalpellatura e alla foratura nei metalli.
Per la lavorazione di materiali nocivi per la salute (ad es. amianto) osservare le normative nazionali.
L'aspiratore è destinato ad un uso professionale. L'uso, la manutenzione e la cura dell'aspiratore devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Tale personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi.
L'aspiratore e l'attrezzo possono essere causa di danni, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, in modo non idoneo o non conforme allo scopo.
Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.
Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'aspiratore.
Per evitare rischi di lesioni, usare l'aspiratore esclusivamente con i martelli perforatori Hilti sopra indicati.

2.2 Materiale filtrante

L'aspiratore per la polvere TE DRS-M può essere fornito, oltre che con il filtro standard, anche con un filtro HEPA opzionale.

3 Accessori

Denominazione
Spazzola tonda
Filtro, completo
Testa di aspirazione, completa
Copertura di protezione

4 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Aspiratore per la polvere	TE DRS-M
Assorbimento di potenza nominale	Max. 60 W
Potenza di aspirazione	Max. 250 l/min
Peso	Max. 0,9 kg
Dimensioni (L x P x H)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Ulteriori informazioni tecniche

Corsa	Max. 105 mm
Punte a percussione TE-C utilizzabili (Ø)	4...16 mm
Lunghezza utile della punta	50...100 mm
Potenza di pressione	15...25 N
Capacità del contenitore raccoglipolvere	da 20 a 130 fori (secondo il diametro di foratura e la profondità di foratura)
Testa di aspirazione (Ø)	4...16 mm
Cicli di rigenerazione del contenitore raccoglipolvere	Filtro standard: fino a 100 cicli Filtro HEPA: fino a 200 cicli

5 Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Osservare le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale d'istruzioni del martello perforatore Hilti utilizzato. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni possono causare lesioni gravi. CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.

5.1 Polveri

Questo attrezzo è in grado di raccogliere una grande quantità della polvere presente, ma non tutta.

Le polveri prodotte da alcuni materiali, come le vernici a contenuto di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo possono essere dannose per la salute. Il contatto o l'inalazione delle polveri può provocare reazioni allergiche e/o malattie all'apparato respiratorio dell'utilizzatore o delle persone che si trovano nelle vicinanze. Alcune polveri, come la polvere di quercia o di faggio sono cancerogene, soprattutto se combinate ad additivi per il trattamento del legno (cromato, antisettico per legno). I materiali contenenti amianto devono essere trattati soltanto da personale esperto. **Impiegare un sistema di aspirazione delle polveri. Al fine di raggiungere un elevato grado di aspirazione della polvere, utilizzare un dispositivo mobile per l'eliminazione della polvere, raccomandato da Hilti, per il legno e/o la polvere minerale, adatto all'uso con il presente attrezzo elettrico. Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. Si raccomanda l'uso di una mascherina antipolvere con filtro di classe P2. Attenersi alle disposizioni specifiche del Paese relative ai materiali da lavorare.**

6 Messa in funzione

6.1 Montaggio dell'aspiratore per la polvere 2

NOTA

Un filtro saturo può causare un eccessivo sviluppo di polvere, di conseguenza occorre svuotarlo regolarmente. Nel farlo, utilizzare protezioni per bocca e naso così da evitare di respirare la polvere.

NOTA

La ventola di aspirazione integrata nell'aspiratore è azionata dal motore dell'attrezzo tramite un giunto a innesto. La dentatura dell'albero rotore si inserisce nella spina femmina dentata dell'albero dell'aspiratore.

1. Disinserire la spina dalla presa di corrente e/o, negli attrezzi a batteria, portare l'invertitore di rotazione in posizione centrale.
2. Fare scorrere l'aspiratore lungo la guida applicata all'attrezzo, fino al completo aggancio.

6.2 Smontaggio dell'aspiratore per la polvere

PRUDENZA

Dopo il lavoro, i perni di azionamento dell'aspiratore per la polvere possono raggiungere temperature elevate – evitare di toccarli.

1. Disinserire la spina dalla presa di corrente e/o, negli attrezzi a batteria, portare l'invertitore di rotazione in posizione centrale.
2. Premere lo sbloccaggio e tenerlo premuto.
3. Disinserire dall'attrezzo l'aspiratore per la polvere tirandolo verso il basso.

7 Utilizzo

7.1 Preparazione

7.1.1 Regolazione della lunghezza (regolazione della corsa) 3

NOTA
Di norma la corsa è impostata su una lunghezza della punta (complessiva) di 150 mm, che corrisponde a una lunghezza utile della punta di 100 mm. Per le punte più corte la corsa deve essere adeguata di conseguenza.

1. Estrarre la spina dalla presa di corrente oppure, negli attrezzi a batteria, portare l'interruttore del senso di rotazione in posizione centrale.
2. **PRUDENZA** Aprendo l'anello di chiusura si sblocca l'elemento telescopico, che può fuoriuscire fino a 110 mm. Utilizzare occhiali protettivi.
   Aprire l'anello di chiusura.
3. Premere contro la parete l'attrezzo con la punta inserita fino a quando la punta tocca il muro.
4. Chiudere l'anello di chiusura.

7.1.2 Regolazione della profondità di foratura (battuta di profondità) 4

NOTA
Se è necessario ottenere profondità di foratura esatte, es. nel caso di fori per tasselli, occorrerà rilevare le profondità dei fori mediante dei fori di prova.

1. Estrarre la spina dalla presa di corrente oppure, negli attrezzi a batteria, portare l'interruttore del senso di rotazione in posizione centrale.
2. Sbloccare la battuta di profondità.
3. Spostarla sulla profondità di foratura desiderata.
4. Chiudere la battuta.

7.2 Funzionamento

PRUDENZA
Osservare il manuale d'istruzioni del martello perforatore Hilti utilizzato. Usare l'aspiratore soltanto in abbinamento agli attrezzi indicati nel capitolo 2, onde evitare rischi di lesioni.

ATTENZIONE
Per la lavorazione di materiali nocivi per la salute (es. amianto) osservare assolutamente le normative nazionali.

7.2.1 Svuotamento del contenitore raccoglipolvere 5

NOTA
Un filtro saturo può causare un eccessivo sviluppo di polvere, di conseguenza occorre svuotarlo regolarmente. Nel farlo, utilizzare protezioni per bocca e naso così da evitare di respirare la polvere.

1. Tenere l'attrezzo in posizione orizzontale e farlo girare per qualche istante. In questo modo i residui di polvere che si sono depositati nell'aspiratore vengono aspirati nel contenitore raccoglipolvere.
2. Premere il tasto e tenerlo premuto.
3. Tirando verso il basso, estrarre il contenitore raccoglipolvere dall'aspiratore.
4. Svuotare il contenitore raccoglipolvere dandogli dei colpi leggeri ed evitando così un'eccessiva formazione di polvere.
5. Inserire il contenitore vuoto nell'aspiratore spingendolo dal basso verso l'alto fino al completo aggancio. Se si utilizza un nuovo contenitore raccoglipolvere, prima del montaggio occorrerà togliergli il coperchio protettivo.

7.2.2 Sostituzione della testa di aspirazione 6

1. Tirare indietro la linguetta sul lato posteriore della testa di aspirazione.
2. Estrarre la vecchia testa di aspirazione verso l'alto facendola uscire dalla guida.
3. Spingere la nuova testa di aspirazione nella guida fino al completo aggancio.

8 Cura e manutenzione

PRUDENZA
Estrarre sempre la spina dalla presa di corrente oppure togliere le batterie dagli attrezzi alimentati a batteria.

8.1 Cura degli utensili

Rimuovere lo sporco formatosi sull'utensile e proteggere la superficie degli utensili dalla corrosione, strofinandoli occasionalmente con un panno imbevuto di olio.

8.2 Manutenzione dell'aspiratore

PRUDENZA
Non utilizzare acqua, olio, grasso o detergenti.

Pulire il sistema di aspirazione della polvere usando esclusivamente uno spazzolino asciutto e uno straccio per la pulizia. Durante questa operazione, utilizzare una mascherina di protezione per le vie respiratorie.

8.3 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'aspiratore non presentino danneggiamenti e che tutti gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'aspiratore se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Fare riparare l'aspiratore dal Centro Riparazioni Hilti.

9 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
Formazione eccessiva di polvere	Contenitore raccoglipolvere pieno	Svuotare il contenitore raccoglipolvere
	Testa di aspirazione difettosa	Sostituire la testa di aspirazione

10 Smaltimento

Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.

11 Garanzia del costruttore per i prodotti

Hilti garantisce che il prodotto fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che il prodotto venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per il prodotto esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata del prodotto. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego del prodotto per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni del prodotto o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

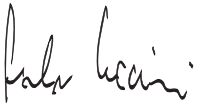
12 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Aspiratore per la polvere
Modello:	TE DRS-M
Anno di progettazione:	2005

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: 2006/42/CE, EN ISO 12100.

it

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentazione tecnica presso:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

TE DRS-M Stofmodule

Lees de handleiding vóór de inbedrijfneming beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Inhoud	Pagina
1 Algemene opmerkingen	31
2 Beschrijving	32
3 Toebehoren	32
4 Technische gegevens	32
5 Veiligheidsinstructies	33
6 Inbedrijfneming	33
7 Bediening	33
8 Verzorging en onderhoud	34
9 Foutopsporing	34
10 Afval voor hergebruik recyclen	35
11 Fabrieksgarantie op apparatuur	35
12 EG-conformiteitsverklaring (origineel)	35

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.
In de tekst van deze handleiding betekent »de module« altijd de stofmodule TE DRS-M.

Bedieningselementen 1

① As van de stofmodule
② Rotoras (apparaat)
③ Geleiding (apparaat)
④ Ontgrendeling
⑤ Afsluitring
⑥ Aanslag
⑦ Afzuigkop
⑧ Stofreservoir

nl

1 Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

GEVAAR
Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING
Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE
Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING
Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

Waarschuwingstekens

Waarschuwing voor algemeen gevaar

Waarschuwing voor heet oppervlak

Symbolen

Handleiding vóór gebruik lezen

Afval voor hergebruik recyclen

Plaats van de identificatiegegevens op de module
De typeaanduiding staat op de module. Zorg ervoor dat u deze altijd bij de hand heeft wanneer u contact opneemt met onze vertegenwoordiging of ons servicestation.

Type:

Serienr.:

2 Beschrijving

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De stofmodule TE DRS-M wordt als accessoire voor de Hilti boorhamers TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S en TE 6-C gebruikt.
De module kan snel en eenvoudig op het apparaat, d.w.z. op de boorhamer worden bevestigd.
De stofmodule is niet geschikt voor beitelwerkzaamheden en voor boren in metaal.
Neem ten aanzien van stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) de nationale voorschriften in acht.
De module is bestemd voor professionele gebruikers. De module mag alleen door bevoegd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren.
De module en het apparaat kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen onjuist of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.
De werkomgeving kan bestaan uit: bouwplaatsen, werkplaatsen, renoveringen, ombouw en nieuwbouw.
Aanpassingen of veranderingen aan de module zijn niet toegestaan.
Om het risico van letsel te voorkomen dient u de module alleen samen met de bovengenoemde Hilti boorhamers te gebruiken.

2.2 Filtermateriaal

De stofmoduul TE DRS-M is naast het standaard filter optioneel leverbaar met een HEPA-filter.

3 Toebehoren

Omschrijving
Ronde borstel
Filter, compleet
Zuigkop, compleet
Afdekking

4 Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Module	TE DRS-M
Opgenomen vermogen	Max. 60 W
Zuigvermogen	Max. 250 l/min
Gewicht	Max. 0,9 kg
Afmetingen (L x B x H)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Apparaten en toepassingsinformatie

Werkslag	Max. 105 mm
Te gebruiken TE-C hamerboor (Ø)	4...16 mm
Boor werklengte	50...100 mm
Aandrukkracht	15...25 N
Capaciteit stofreservoir	20 tot 130 boringen (afhankelijk van de boordiameter en de boordiepte)
Afzuigkop (Ø)	4...16 mm
Regeneratiecycli stofreservoir	Standaard filter: Maximaal 100 cycli HEPA-filter: Maximaal 200 cycli

5 Veiligheidsinstructies

LET OP! Lees alle voorschriften. Neem de veiligheidsinstructies in de handleiding van de gebruikte Hilti boorhamer in acht. Wanneer de instructies niet in acht worden genomen, kan dit tot ernstig letsel leiden. BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

5.1 Stoffen

Dit apparaat verzamelt een groot deel van het ontstane stof, maar niet alles.

Stof van materiaal zoals loodhoudende verf, sommige houtsoorten, mineralen en metaal kunnen schadelijk voor de gezondheid zijn. Het in contact komen met of het inademen van dit stof kan leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen van de luchtwegen bij de gebruiker of personen die zich in de buurt bevinden. Bepaalde stoffen, zoals eiken- of beukenstof, staan bekend als kankerverwekkend, in het bijzonder in combinatie met houtbewerkingsmiddelen (chromaat, houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door vakkundig personeel worden bewerkt. **Zo mogelijk gebruik maken van stofafzuiging. Om een betere stofafzuiging te verkrijgen, gebruikmaken van een geschikte, door Hilti aanbevolen en op dit elektrisch apparaat afgestemde mobiele stofafzuiging voor hout- en/of mineraalstof. Zorg voor een goede ventilatie van de werkruimte. Het wordt geadviseerd een ademmasker met filterklasse P2 te dragen. De in uw land geldende voorschriften bij de te bewerken materialen in acht nemen.**

6 Inbedrijfneming

6.1 Stofmodule monteren 2

AANWIJZING
Een vol filter kan leiden tot overmatige stofontwikkeling en dient daarom regelmatig te worden leeggemaakt. Draag hierbij een stofmasker.

AANWIJZING
De in de stofmodule geïntegreerde zuigventilator wordt via een steekkoppeling door de motor van het apparaat aangedreven. De tanden van de rotoras grijpen in de vertande steekhuls van de as van de stofmodule.

1. Haal de stekker uit het stopcontact of schakel bij apparaten die op accu's werken de rechts-/linksloopschakelaar in de middelste stand.
2. Schuif de stofmodule langs de geleiding op het apparaat tot hij inklikt.

6.2 Stofmodule demonteren

ATTENTIE
Bij de aandrijvingspennen van de stofmodule kan de temperatuur afhankelijk van de belasting hoger worden – raak deze daarom niet aan.

1. Haal de stekker uit het stopcontact of schakel bij apparaten die op accu's werken de rechts-/linksloopschakelaar in de middelste stand.
2. Druk op de ontgrendeling en houdt deze ingedrukt.
3. Trek de stofmodule naar beneden van het apparaat af.

7 Bediening

7.1 Voorbereiden

7.1.1 Diepte-instelling. 3

AANWIJZING
Normaal gesproken is de slag afgestemd op een (totale) boorlengte van 150 mm, hetgeen overeenkomt met een boorwerklengte van 100 mm. Voor kortere boren moet de slag worden aangepast.

1. Haal de stekker uit het stopcontact of schakel bij apparaten die op accu's werken de rechts-/linksloopschakelaar in de middelste stand.
2. **ATTENTIE** Bij het openen van de sluitring wordt de telescoop ontgrendeld en kan tot 110 mm naar buiten komen. Draag een veiligheidsbril.
   Open de afsluitring.
3. Druk het apparaat met ingebrachte boor tegen de wand, totdat de boor de wand raakt.
4. Sluit de afsluitring.

7.1.2 Boordiepte instellen (diepteaanslag) 4

AANWIJZING
Wanneer er voor bijv. het boren van deuvelgaten een exacte boordiepte nodig is, dan dient u deze met behulp van proefboringen vast te stellen.

1. Haal de stekker uit het stopcontact of schakel bij apparaten die op accu's werken de rechts-/linksloopschakelaar in de middelste stand.
2. Open de aanslag.
3. Verschuif de aanslag tot de gewenste boordiepte.
4. Sluit de aanslag.

7.2 Gebruik

ATTENTIE
Neem de handleiding van de gebruikte Hilti boorhamer in acht. Om het risico van letsel te voorkomen dient u de module alleen samen met de in hoofdstuk 2 genoemde apparaten te gebruiken.

WAARSCHUWING
Neem ten aanzien van stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) beslist de nationale voorschriften in acht.

7.2.1 Stofreservoir leegmaken 5

AANWIJZING
Een vol filter kan leiden tot overmatige stofontwikkeling en dient daarom regelmatig te worden leeggemaakt. Draag hierbij een stofmasker.

1. Houd het apparaat waterpas en laat het kort lopen. Hierdoor worden de stofresten die zich in de stofmodule hebben afgezet in het stofreservoir gezogen.
2. Druk op de toets en houdt deze ingedrukt.
3. Trek het stofreservoir naar beneden uit de stofmodule.
4. Maak het stofreservoir leeg door het licht uit te kloppen en voorkom hierbij overmatige stofontwikkeling.
5. Schuif het lege stofreservoir van onderaf in de stofmodule tot het inklikt. Wanneer u een nieuw stofreservoir inbrengt, dient u eerst het veiligheidsdeksel te verwijderen.

7.2.2 Afzuigkop vervangen 6

1. Trek de rib op de achterzijde van de afzuigkop terug.
2. Trek de oude afzuigkop naar boven uit de geleiding.
3. Druk de nieuwe afzuigkop in de geleiding tot hij inklikt.

8 Verzorging en onderhoud

ATTENTIE
Haal de stekker uit het stopcontact of verwijder bij apparaten die op accu's werken het accu-pack.

8.1 Verzorging van het gereedschap

Verwijder vastzittend vuil en bescherm het oppervlak van uw gereedschap tegen corrosie door het af en toe in te wrijven met een in olie gedrenkte poetsdoek.

8.2 Verzorging van de module

ATTENTIE
Gebruik geen water of olie en geen vet of reinigingsmiddelen.

Reinig de stofafzuiging alleen met een droge borstel en een schoonmaakdoek. Draag hierbij een stofmasker.

8.3 Onderhoud

Controleer regelmatig alle externe delen van de module op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik de module niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren. Laat de module door de Hilti-service repareren.

9 Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Overmatige stofontwikkeling	Stofreservoir vol	Stofreservoir leegmaken
	Afzuigkop defect	Afzuigkop vervangen

10 Afval voor hergebruik recyclen

Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.

11 Fabrieksgarantie op apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbruiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

12 EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	Stofmodule
Type:	TE DRS-M
Bouwjaar:	2005

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technische documentatie bij:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAL BRUGSANVISNING

TE DRS-M Støvmodul

Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med modulet.

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af modulet til andre.

da

Indholdsfortegnelse	side
1 Generelle anvisninger	36
2 Beskrivelse	37
3 Tilbehør	37
4 Tekniske specifikationer	37
5 Sikkerhedsanvisninger	38
6 Ibrugtagning	38
7 Anvendelse	38
8 Rengøring og vedligeholdelse	39
9 Fejlsøgning	39
10 Bortskaffelse	40
11 Producentgaranti - Produkter	40
12 EF-overensstemmelseserklæring (original)	40

1 Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.
I denne brugsanvisning betyder "modulet" altid støvmodulet TE DRS-M.

Betjeningselementer 1

(1) Støvmodulaksel
(2) Rotoraksel på værktøjet
(3) Føring på værktøjet
(4) Frigørelsesmekanisme
(5) Låsering
(6) Anslag
(7) Sugehoved
(8) Støvbeholder

1 Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE
Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL
Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG
Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK
Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler

Generel fare

Advarsel om varm overflade

Symboler

Læs brugsanvisningen før brug

Affald skal indleveres til genvinding på en genbrugsstation.

Placering af identifikationsoplysninger på modulet
Typebetegnelsen findes på støvmodulet. Ved forespørgsler til vores kundeservice eller værksted skal typebetegnelsen altid angives.

Type:

Serienummer:

2 Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

Støvmodulet TE DRS-M anvendes som tilbehør til Hilti-borehammer model TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S og TE 6-C.

Modulet monteres hurtigt og nemt på borehammeren.

Støvmodulet er ikke velegnet til mejsling og rotationsboring i metaller.

Overhold altid de nationale love og bestemmelser ved bearbejdning af sundhedsskadelige materialer, f.eks. asbest.

Modulet er beregnet til professionel brug. Det må kun betjenes, serviceres og repareres af autoriseret og uddannet personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen.

Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af støvmodulet og borehammeren, hvis de anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i deres brug, eller hvis de ikke anvendes og behandles korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Modulet kan anvendes følgende steder og til følgende formål: På byggepladser, på værksteder, til renovering, til ombygning og til nybyggeri.

Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til modulet.

Anvend kun modulet sammen med de ovennævnte Hilti-borehamre for at undgå ulykker.

2.2 Filtermateriale

Støvmodulet TE DRS-M kan leveres som ekstratilbehør sammen med et HEPA-filter som alternativ til standardfilteret.

da

3 Tilbehør

Betegnelse
Rund børste
Filter, komplet
Sugehoved, komplet
Beskyttelsesafskærmning

4 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Tekniske Data	**TE DRS-M**
Effekt	Maks. 60 W
Sugekapacitet	Maks. 250 l/min
Vægt	Maks. 0,9 kg
Mål (L x B x H)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Oplysninger om moduler og brug

Arbejdsslag	Maks. 105 mm
Anvendelige TE-C borehamre (Ø)	4...16 mm
Effektiv borelængde	50...100 mm
Anpresningstryk	15...25 N
Støvbeholderens kapacitet	20 til 130 boringer (afhængigt af bordiameter og boredybde)
Sugehoved (Ø)	4...16 mm
Støvbeholderen kan genanvendes	Standardfilter: ca. 100 gange. HEPA-filter: ca. 200 gange.

5 Sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Læs alle anvisningerne. Følg sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til den anvendte Hiltiborehammer. Hvis disse anvisninger ikke overholdes, kan det medføre alvorlige personskader. DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.

5.1 Støv

Dette apparat opsamler en væsentlig procentdel af det støv, som opstår under arbejdet, men ikke alt.

Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsfarlige. Berøring eller indånding af støv kan medføre allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Bestemte støvtyper, f.eks. støv fra ege- og bøgetræ, er kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer må kun bearbejdes af fagfolk. **Anvend så vidt muligt støvudsugning. For at sikre en effektiv støvudsugning anbefales det at anvende en egnet mobil støvudsugning anbefalet af Hilti til træ- og/eller mineralstøv, som er tilpasset til det pågældende elværktøj. Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Det anbefales at bruge åndedrætsværn med filterklasse P2. Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende de materialer, der skal bearbejdes.**

da

6 Ibrugtagning

6.1 Montering af støvsugermodulet 2

BEMÆRK
Et fuldt filter kan medføre kraftig støvdannelse, og derfor skal det tømmes regelmæssigt. Brug åndedrætsværn!

BEMÆRK
Støvsugermodulets integrerede udsugning drives af værktøjets motor via en indstikskobling. Rotorakslens fortanding går i indgreb med støvsugerakslens fortandede indstiksmuffe.

1. Træk stikket ud af stikkontakten, eller sæt omskifteren for højre-/venstreløb på batteridrevne værktøjer i midterstilling.
2. Skub støvsugermodulet hen ad føringen på værktøjet, indtil modulet går i indgreb.

6.2 Afmontering af støvsugermodulet

FORSIGTIG
Undgå at røre ved støvmodulets drivtap, da den kan blive meget varm afhængigt af belastningen.

1. Træk stikket ud af stikkontakten, eller sæt omskifteren for højre-/venstreløb på batteridrevne værktøjer i midterstilling.
2. Tryk på frigørelsesmekanismen, og hold den inde.
3. Træk støvsugermodulet nedad for at fjerne det fra værktøjet.

7 Anvendelse

7.1 Forberedelser

7.1.1 Længdeindstilling (indstilling af slaglængde) 3

BEMÆRK
Normalt er slaglængden afstemt efter en (samlet) borlængde på 150 mm, hvilket svarer til en arbejdslængde for boret på 100 mm. Ved kortere bor skal slaglængden tilpasses.

1. Træk stikket ud af stikkontakten, eller sæt omskifteren for højre-/venstreløb på batteridrevne værktøjer i midterstilling.
2. **FORSIGTIG** Hvis låseringen åbnes, frigøres teleskopet og kan skyde op til 110 mm frem. Brug beskyttelsesbriller.
   Åbn låseringen.
3. Tryk værktøjets bor mod væggen, indtil boret rører den.
4. Luk låseringen.

7.1.2 Indstilling af boredybde (dybdeanslag) 4

BEMÆRK
Hvis en nøjagtig boredybde er nødvendig, f.eks. borehul til dybel, skal boredyben bestemmes ved hjælp af prøveboringer.

1. Træk stikket ud af stikkontakten, eller sæt omskifteren for højre-/venstreløb på batteridrevne værktøjer i midterstilling.

2. Løsn anslaget.
3. Skyd anslaget hen til den ønskede boredybde.
4. Lås anslaget.

7.2 Drift

FORSIGTIG
Følg brugsanvisningen til den anvendte Hilti-borehammer. Brug kun modulet i forbindelse med de værktøjer, der er specificeret i kapitel 2, da der ellers er fare for personskader.

ADVARSEL
Overhold altid de nationale love og bestemmelser ved bearbejdning af sundhedsskadelige materialer, f.eks. asbest.

7.2.1 Tømning af støvbeholder 5

BEMÆRK
Et fuldt filter kan medføre kraftig støvdannelse, og derfor skal det tømmes regelmæssigt. Brug åndedrætsværn!

1. Hold værktøjet vandret, og lad det køre et kort stykke tid. Derved suges de støvrester, der sidder i støvsugermodulet, ned i støvbeholderen.
2. Tryk på knappen, og hold den inde.
3. Træk støvbeholderen nedad og ud af støvsugermodulet.
4. Tøm støvbeholderen ved at banke let på den, men uden at det støver kraftigt.
5. Skub den tømte støvbeholder op på støvsugermodulet nedefra, indtil den går i indgreb. Ved påsætning af en ny støvbeholder er det vigtigt at fjerne sikkerhedsdækslet, før støvsugermodulet tages i brug.

da

7.2.2 Udskiftning af sugehovedet 6

1. Træk ribben på bagsiden af sugehovedet tilbage.
2. Træk det gamle sugehoved opad og ud af føringen.
3. Tryk det nye sugehoved på føringen, indtil det går i indgreb.

8 Rengøring og vedligeholdelse

FORSIGTIG
Træk stikket ud af stikkontakten, eller fjern batteriet ved batteridrevet værktøj.

8.1 Rengøring af bor etc.

Fjern støv og skidt, som har sat sig fast, og beskyt overfladen mod korrosion ved med jævne mellemrum at aftørre med en klud fugtet i olie.

8.2 Rengøring af modulet

FORSIGTIG
Brug ikke vand, olie, fedt eller rengøringsmiddel.

Rengør kun støvmodulet med en tør børste og en rengøringsklud. Brug åndedrætsværn!

8.3 Vedligeholdelse

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på modulet for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug ikke modulet, hvis der er beskadigede dele, eller hvis der er betjeningselementer, som ikke fungerer fejlfrit. Lad Hilti-service reparere støvmodulet.

9 Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Kraftig støvdannelse	Støvbeholder fuld	Tømning af støvbeholder
	Sugehoved defekt	Udskiftning af sugehovedet

10 Bortskaffelse

Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.

11 Producentgaranti - Produkter

da

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservedele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

12 EF-overensstemmelseserklæring (original)

Betegnelse:	Støvmodul
Typebetegnelse:	TE DRS-M
Produktionsår:	2005

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2006/42/EU, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tekniske dokumentation ved:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAL BRUKSANVISNING

TE DRS-M Støvmodul

Det er viktig at bruksanvisningen leses før maskinen brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med maskinen.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med maskinen når den overlates til andre personer.

Innholdsfortegnelse	Side
1 Generell informasjon	41
2 Beskrivelse	42
3 Tilbehør	42
4 Tekniske data	42
5 Sikkerhetsregler	43
6 Ta maskinen i bruk	43
7 Betjening	43
8 Service og vedlikehold	44
9 Feilsøking	44
10 Avhending	45
11 Produsentgaranti maskiner	45
12 EF-samsvarserklæring (original)	45

1 Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.
I teksten i denne bruksanvisningen angir "modulen" alltid støvmodul TE DRS-M.

Betjeningselementer 1

① Støvmodulaksel
② Rotoraksel (maskin)
③ Føring (maskin)
④ Frikobling
⑤ Låsering
⑥ Stopper
⑦ Sugehode
⑧ Støvbeholder

no

1 Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE
Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL
Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG
Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON
For bruksanvisninger og andre nyttige informasjoner.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Varselskilt

Generell advarsel

Advarsel: Varm overflate

Symboler

Les bruks-anvisningen før bruk

Avfall bør resirkuleres

Lokalisering av identifikasjonsdata på modulen
Typebetegnelsen befinner seg på typeskiltet på modulen. Oppgi alltid denne ved henvendelser til vår forhandler eller servicessted.

Type:

Serienummer:

2 Beskrivelse

2.1 Forskriftsmessig bruk

Støvmodul TE DRS-M brukes som tilbehør for Hilti borhammere TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S og TE 6-C.
Modulen kan festes raskt og enkelt på maskinen, dvs. på borhammeren som skal brukes.
Støvmodulen er ikke egnet ved meisling og rotasjonsboring i metall.
Når det gjelder bearbeiding av helsefarlige stoffer (for eksempel asbest) må nasjonale bestemmelser følges.
Modulen er beregnet for profesjonelt bruk. Den må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av personell med opplæring. Personellet må informeres om spesielle farer som kan oppstå.
Modulen og maskinen kan utgjøre en fare hvis de betjenes av ukvalifisert personell eller den benyttes feil.
Apparatet er beregnet for bruk på: Byggeplasser, verksteder, til renovering, ombygging og konstruksjonsarbeid.
Manipulering eller modifisering av modulen er ikke tillatt.
For å unngå fare for personskade må modulen kun brukes sammen med de ovennevnte Hilti borhammerne.

no

2.2 Filtermaterial

Støvmodul TE DRS-M kan i tillegg til standardfilter leveres med HEPA-filter som ekstrautstyr.

3 Tilbehør

Betegnelse
Rund børste
Filter, komplett
Sugehode, komplett
Beskyttelsesdeksel

4 Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Modul	TE DRS-M
Opptatt effekt	Maks. 60 W
Sugeeffekt	Maks. 250 l/min
Vekt	Maks. 0,9 kg
Mål (L x B x H)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Maskiner og informasjon om bruken

Arbeidsslag	Maks. 105 mm
TE-C hammerbor som kan brukes (Ø)	4...16 mm
Bor nyttelengde	50...100 mm
Presskraft	15...25 N
Kapasitet støvbeholder	20 til 130 borehull (avhengig av bordiameter og boredybde)
Sugehode (Ø)	4...16 mm
Regenerasjonssykluser støvbeholder	Standardfilter: Inntil 100 sykluser HEPA-filter: Inntil 200 sykluser

5 Sikkerhetsregler

OBS! Samtlige instruksjoner må leses. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for Hilti-borhammeren som skal brukes. Det kan oppstå alvorlige personskader hvis disse anvisningene ikke følges. OPPBEVAR INSTRUKSJONENE PÅ ET SIKKERT STED.

5.1 Støv

Dette apparatet samler opp en betydelig andel av støvet som oppstår, men ikke alt.

Støv fra materialer som blyholdig maling, enkelte tresorter, mineraler og metaller kan være helseskadelig. Berøring eller innånding av slike typer støv kan fremkalle allergiske reaksjoner og/eller luftveissykdommer hos brukeren og andre personer som oppholder seg i nærheten. Bestemte typer støv som eikestøv eller bøkestøv regnes som kreftfremkallende, særlig i forbindelse med stoffer for trebehandling (kromat, trepleiemidler). Asbestholdige materialer skal kun bearbeides av kvalifisert personell. **Bruk støvavsug der det er mulig. For å oppnå høy effekt på støvavsuget bør du bruke et egnet, mobilt støvavsug for tre og/eller mineralstøv som er anbefalt av Hilti og som er tilpasset dette elektroverktøyet. Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet. Bruk av åndedrettsvern med filterklasse P2 anbefales. Ta hensyn til gjeldende lokale forskrifter for materialene som skal bearbeides.**

6 Ta maskinen i bruk

6.1 Montering av støvmodulen 2

INFORMASJON
Et fullt filter kan føre til kraftig støvutvikling. Derfor må det tømmes jevnlig. Bruk støvmaske.

INFORMASJON
Sugeviften som er integrert i støvmodulen, drives av maskinens motor via en pluggbar kobling. Fortanningen i rotorakselen griper inn i den tannede plugghylsen i støvmodulakselen.

1. Trekk nettstøpselet ut av stikkontakten, eller still bryteren for høyre-/venstregang i midtstilling på batteridrevne maskiner.
2. Skyv støvmodulen langs føringen inn på maskinen til den smekker på plass.

6.2 Demontering av støvmodul

FORSIKTIG
På drivtappen til støvmodulen kan det oppstå høye temperaturer - unngå berøring.

1. Trekk nettstøpselet ut av stikkontakten eller still bryteren for høyre-/venstregang i midtstilling på batteridrevne maskiner.
2. Trykk og hold inne låsemekanismen.
3. Trekk støvmodulen ned og bort fra av maskinen.

7 Betjening

7.1 Klargjøring

7.1.1 Lengdejustering (slaglengdejustering) 3

INFORMASJON
Vanligvis er slaglengden tilpasset en (total) borlengde på 150 mm, noe som svarer til en effektiv borelengde på 100 mm. For kortere bor må slaglengden tilpasses.

1. Trekk nettstøpselet ut av stikkontakten eller still bryteren for høyre-/venstregang i midtstilling på batteridrevne maskiner.
2. **FORSIKTIG** Ved å åpne låseringen frigjøres teleskopet, og det kan trekkes ut inntil 110 mm. Bruk vernebriller.
   Åpne låseringen.
3. Trykk maskinen, med boret satt inn, mot veggen inntil boret berører veggen.
4. Lukk låseringen.

7.1.2 Innstilling av boredybde (dybdeanslag) 4

INFORMASJON
Hvis det for eksempel kreves nøyaktig boredybde i forbindelse med plugghullboringer, må du først finne riktig boredybde gjennom boring av prøvehull.

1. Trekk nettstøpselet ut av stikkontakten eller still bryteren for høyre-/venstregang i midtstilling på batteridrevne maskiner.
2. Åpne stopperen.
3. Forskyv stopperen til ønsket boredybde.
4. Lukk stopperen.

7.2 Bruk

FORSIKTIG
Ta hensyn til bruksanvisningen for Hilti borhammeren som skal brukes. Modulen skal bare brukes sammen med maskinene som er nevnt i kapittel 2. Ellers oppstår det fare for personskade.

no

ADVARSEL
Når det gjelder arbeid med helseskadelige stoffer (for eksempel asbest), må nasjonale bestemmelser alltid følges.

7.2.1 Tøm støvbeholderen 5

INFORMASJON
Et fullt filter kan føre til kraftig støvutvikling. Derfor må det tømmes jevnlig. Bruk støvmaske.

1. Hold maskinen vannrett og la den gå et kort tidsrom. Dermed blir støvrester som er avleiret i støvmodulen, sugd inn i støvbeholderen.
2. Trykk og hold inne knappen.
3. Trekk støvbeholderen nedover og ut av støvmodulen.
4. Tøm støvbeholderen ved å banke lett på den, men unngå kraftig støvutvikling.
5. Sett den tomme støvposen nedenfra inn i støvmodulen til den smekker på plass. Hvis du skal bruke en ny støvbeholder, må du fjerne beskyttelsesdekselet før du setter den inn.

7.2.2 Bytte sugehode 6

1. Trekk ribben på baksiden av sugehodet bakover.
2. Trekk det gamle sugehodet oppover og ut av føringen.
3. Trykk inn det nye sugehodet i føringen inntil det går i inngrep.

8 Service og vedlikehold

FORSIKTIG
Trekk nettstøpselet ut av stikkontakten eller ta ut batteriet på batteridrevne maskiner.

8.1 Stell av verktøyet

Fjern skitt som sitter på overflaten av verktøyet og beskytt det mot korrosjon ved å gni det med en oljet klut en gang i mellom.

8.2 Stell av modulen

FORSIKTIG
Ikke bruk vann, olje, fett eller rengjøringsmiddel.

Bruk en tørr børste og en rengjøringsklut for å rengjøre støvavsuget. Bruk støvmaske.

8.3 Vedlikehold

Se etter skader på alle eksterne deler av modulen jevnlig og kontroller at betjeningselementene fungerer feilfritt. Ikke bruk modulen hvis deler er ødelagt, eller hvis betjeningselementene ikke fungerer feilfritt. La et Motek service-senter foreta reparasjonen.

9 Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Kraftig støvutvikling	Full støvbeholder	Tøm støvbeholderen
	Defekt sugehode	Bytte sugehode

10 Avhending

De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre på korrekt måte. Norge har en ordning for resirkulering av maskiner. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.

11 Produsentgaranti maskiner

Hilti garanterer at levert apparat er fritt for material- og fabrikasjonsfeil. Garantien gjelder under forutsetning av at apparatet er benyttet, håndtert og vedlikeholdt korrekt og i henhold til Hilti-bruksanvisningen og at den tekniske enheten overholdes, dvs. at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler sammen med apparatet.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele apparatets levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på apparatet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, så er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte skader, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av apparatet, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om verktøyets bruksmuligheter og egnete områder er ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse og er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

12 EF-samsvarserklæring (original)

Betegnelse:	Støvmodul
Typebetegnelse:	TE DRS-M
Produksjonsår:	2005

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: 2006/42/EF, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Teknisk dokumentasjon hos:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

TE DRS-M Dammsugarenhet

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med maskinen.

Lämna aldrig ifrån dig maskinen till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sidan
1 Allmän information	46
2 Beskrivning	47
3 Tillbehör	47
4 Teknisk information	47
5 Säkerhetsföreskrifter	48
6 Före start	48
7 Drift	48
8 Skötsel och underhåll	49
9 Felsökning	49
10 Avfallshantering	50
11 Tillverkargaranti för verktyg	50
12 Försäkran om EU-konformitet (original)	50

SV

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen.
I denna bruksanvisning betyder »modulen« alltid dammsugarenheten TE DRS-M.

Manöverelement 1

① Axel, dammsugarenhet
② Rotoraxel (verktyg)
③ Styrning (verktyg)
④ Spärr
⑤ Låsring
⑥ Anslag
⑦ Uppsugningshuvud
⑧ Dammbehållare

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer

FARA
Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING
Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET
Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA
Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningssymboler

Varning för allmän fara

Varning för het yta

Övriga symboler

Läs bruksanvisningen före användning

Återvinn avfallet

Här hittar du identifikationsdata på modulen
Modulen är märkt med typbeteckningen. Ange alltid denna när du kontaktar någon av våra representanter eller servicekontor.

Typ: _____

Serienr: _____

2 Beskrivning

2.1 Korrekt användning

Dammsugarenheten TE DRS-M används som tillbehör till Hiltis borrhammare TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S och TE 6-C.
Modulen går snabbt och enkelt att fästa på maskinen, dvs. på den borrhammare som ska användas.
Dammsugarenheten är inte avsedd att användas vid mejsling och roterande borrning i metall.
Observera gällande bestämmelser vid bearbetning av hälsofarliga material (t.ex. asbest).
Modulen är avsedd för professionella användare. Endast behörig och utbildad personal får använda, sköta och utföra underhåll på modulen. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå.
Modulen och maskinen kan utgöra en risk om de används på ett felaktigt sätt av outbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.
Arbetsområden kan vara: Byggplatser, verkstäder, renoveringar, ombyggnader och nybyggen.
Modulen får inte ändras eller byggas om på något sätt.
För att undvika skaderisker bör modulen endast användas tillsammans med de borrhammare från Hilti som nämnts ovan.

2.2 Filtermaterial

Förutom standardfiltret kan ett HEPA-filter beställas som extra tillbehör till dammsugarenheten TE DRS-M.

3 Tillbehör

Beteckning
Rundborste
Filter, komplett
Sugsil, komplett
Skyddshölje

4 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Modul	TE DRS-M
Effekt	Max. 60 W
Sugeffekt	Max. 250 l/min
Vikt	Max. 0,9 kg
Mått (L x B x H)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Verktyg- och användningsinformation

Arbetsslag	Max. 105 mm
Användbara TE-C hammarborrar (Ø)	4...16 mm
Borr, arbetslängd	50...100 mm
Anpressningskraft	15...25 N
Dammbehållarens kapacitet	20 till 130 hål (beroende på borrdiameter och borrdjup)
Uppsugningshuvud (Ø)	4...16 mm
Dammbehållaren kan återanvändas	Standardfilter: ca 100 gånger HEPA-filter: ca 200 gånger

5 Säkerhetsföreskrifter

OBS! Samtliga anvisningar ska läsas. Observera säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen till den Hilti borrhammare som ska användas. Om du inte följer anvisningarna kan följden bli svåra skador. TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

5.1 Damm

Denna apparat samlar upp större delen av det damm som bildas, men inte riktigt allt.

Damm från material som blyhaltig färg, vissa träslag, mineraler och metall kan vara hälsofarliga. Beröring eller inandning av dammet kan orsaka allergiska reaktioner och/eller sjukdomar i andningsvägarna hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, från till exempel ek eller bok, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatsämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara bearbetas av särskilt utbildad personal. **Använd om möjligt en dammsugare. För att dammsugningen ska bli effektiv är det bäst att använda en mobil dammsugare för trä och/eller mineraldamm, som rekommenderas av Hilti och som är anpassad för detta elverktyg. Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Vi rekommenderar användning av andningskyddsmask med filterklass P2. Följ de gällande landsspecifika föreskrifterna för de material som ska bearbetas.**

6 Före start

SV

6.1 Montera dammsugarenheten 2

OBSERVERA
Ett fullt filter kan leda till ökat dammutsläpp och därför bör det tömmas regelbundet. Använd andningsskydd.

OBSERVERA
Dammsugarenhetens inbyggda sugfläkt drivs av maskinens motor via en stiftkoppling. Rotoraxelns kuggar griper in i den tandade kontakthylsan på dammsugarenhetens axel.

1. Dra ut nätkontakten ur vägguttaget, eller ställ på batteridrivna maskiner omkopplaren för höger-/vänstervarv i mittläge.
2. Skjut in dammsugarenheten längs maskinens styrning tills den hakar fast.

6.2 Demontera dammsugarenheten

FÖRSIKTIGHET
Beroende på belastningen kan dammsugarenhetens drivtappar bli varma – undvik att vidröra dem.

1. Dra ut nätkontakten ur vägguttaget, eller ställ på batteridrivna maskiner omkopplaren för höger-/vänstervarv i mittläge.
2. Tryck in (frigör) spärren och håll den intryckt.
3. Ta av dammsugarenheten från maskinen genom att dra den nedåt.

7 Drift

7.1 Förberedelser

7.1.1 Längdinställning (inställning av slag) 3

OBSERVERA
Normalt är slaglängden avstämd för en (total) borrlängd på 150 mm, vilket motsvarar en borrarbetslängd på 100 mm. Vid kortare borr måste slaget anpassas.

1. Dra ut nätkontakten ur vägguttaget, eller ställ på batteridrivna maskiner omkopplaren för höger-/vänstervarv i mittläge.
2. **FÖRSIKTIGHET** När låsringen öppnas låses teleskopet upp och kan sticka ut upp till 110 mm. Använd skyddsglasögon.
   Öppna låsringen.
3. Tryck maskinen mot väggen med isatt borr tills borren vidrör väggen.
4. Stäng låsringen.

7.1.2 Ställa in borrdjupet (djupmått) 4

OBSERVERA
Om exakta borrdjup krävs, t.ex. vid expanderhålsborrning, måste dessa fastställas genom provborrning.

1. Dra ut nätkontakten ur vägguttaget, eller ställ på batteridrivna maskiner omkopplaren för höger-/vänstervarv i mittläge.
2. Lossa anslaget.
3. Förskjut anslaget till önskat borrdjup.
4. Lås anslaget.

7.2 Drift

FÖRSIKTIGHET
Se bruksanvisningen till den Hilti borrhammare som ska användas. Använd endast modulen tillsammans med de maskiner som nämnts i kapitel 2, annars finns det risk för skador.

VARNING
Gällande bestämmelser ska ovillkorligen observeras vid bearbetning av hälsofarliga material (t.ex. asbest).

7.2.1 Tömma dammbehållaren 5

OBSERVERA
Ett fullt filter kan leda till ökat dammutsläpp och därför bör det tömmas regelbundet. Använd andningsskydd.

1. Håll maskinen vågrätt och låt den gå en kort stund. På så vis sugs de dammrester som satt sig i dammsugarenheten in i dammbehållaren.
2. Tryck in knappen och håll den intryckt.
3. Dra ut dammbehållaren nedåt ur dammsugarenheten.
4. Töm dammbehållaren genom att försiktigt knacka ur den – undvik att sprida dammet.
5. Skjut in den tomma dammbehållaren underifrån i dammsugarenheten tills den hakar fast. När en ny dammbehållare sätts in, måste skyddslocket först avlägsnas.

7.2.2 Byta uppsugningshuvud 6

1. Dra tillbaka flänsen på baksidan av uppsugningshuvudet.
2. Dra ut det gamla uppsugningshuvudet uppåt ur styrningen.
3. Tryck in det nya uppsugningshuvudet i styrningen tills det hakar fast.

SV

8 Skötsel och underhåll

FÖRSIKTIGHET
Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, eller avlägsna batteriet om maskinen är batteridriven.

8.1 Skötsel av insatsverktyg

Ta bort smuts som sitter fast och skydda insatsverktygens ytor mot rost genom att gnida in dem då och då med en oljefuktad putsduk.

8.2 Skötsel av modulen

FÖRSIKTIGHET
Använd inte vatten, olja, fett eller rengöringsmedel.

Rengör dammutsuget med enbart torr borste och rengöringsduk. Använd andningsskydd!

8.3 Underhåll

Kontrollera regelbundet att modulens yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte modulen om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt. Låt en Hilti-serviceverkstad reparera modulen.

9 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Onormalt hög dammutveckling	Dammbehållaren full	Tömma dammbehållaren
	Uppsugningshuvudet skadat	Byta uppsugningshuvud

10 Avfallshantering

Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.

11 Tillverkargaranti för verktyg

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats intakt, dvs. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

SV

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen uteslutet.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

12 Försäkran om EU-konformitet (original)

Beteckning:	Dammsugarenhet
Typbeteckning:	TE DRS-M
Konstruktionsår:	2005

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ALKUPERÄISET OHJEET

Pölynpoistovarustus TE DRS-M

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo **Sivu**

1	Yleistä	51
2	Kuvaus	52
3	Lisävarusteet	52
4	Tekniset tiedot	52
5	Turvallisuusohjeet	53
6	Käyttöönotto	53
7	Käyttö	53
8	Huolto ja kunnossapito	54
9	Vianmääritys	54
10	Hävittäminen	55
11	Laitteen valmistajan myöntämä takuu	55
12	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)	55

1 Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta.
Tässä käyttöohjeessa sana »moduli« tarkoittaa aina pölynpoistovarustusta TE DRS-M.

Käyttöelementit 1

① Pölynpoistovarustuksen akseli
② Roottorin akseli (koneessa)
③ Ohjain (koneessa)
④ Lukituksen vapautus
⑤ Lukitusrengas
⑥ Rajoitin
⑦ Imupää
⑧ Pölysäiliö

fi

1 Yleistä

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA
Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA
Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS
Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS
Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit

Yleinen varoitus

Vaara: kuuma pinta

Symbolit

Lue käyttöohje ennen käyttämistä

Jätteet toimitettava kierrätykseen

Tunnistetietojen sijainti modulissa
Tyyppimerkinnän löydät modulin pinnasta. Ilmoita tämä tieto aina kun otat yhteyttä myyntiedustajaamme tai asiakaspalveluumme.

Tyyppi: _____

Sarjanumero: _____

2 Kuvaus

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Pölynpoistovarustus TE DRS-M on tarkoitettu lisävarusteeksi Hilti-poravasaroihin TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S ja TE 6-C.
Moduli voidaan kiinnittää koneeseen eli käytettävään poravasaraan nopeasti ja vaivattomasti.
Pölynpoistovarustus ei sovellu piikkaustöissä tai metallin poraamisessa käytettäväksi.
Terveydelle vaarallisten materiaalien (esimerkiksi asbesti) työstössä on noudatettava kansallisia määräyksiä.
Pölynpoistovarustus on tarkoitettu ammattikäyttöön. Pölynpoistovarustusta saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä laitteen käyttöön liittyvistä vaaroista.
Moduli ja kone saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät modulia tai konetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.
Käyttökohteita voivat olla: rakennustyömaat, verstaat, kunnostustyöt, muutostyöt ja uudisrakentaminen.
Pölynpoistovarustukseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.
Loukkaantumisten välttämiseksi modulia saa käyttää vain yllämainittujen Hilti-poravasaroiden yhteydessä.

2.2 Suodatinmateriaali

Pölynpoistovarustus TE DRS-M voidaan vakiosuodattimen lisäksi varustaa myös HEPA-suodattimella.

3 Lisävarusteet

Nimi
Pyöreä harja
Suodatin, täydellinen
Imupää, täydellinen
Suojus

4 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Moduli	TE DRS-M
Ottoteho	Max. 60 W
Imuteho	Max. 250 l/min
Paino	Max. 0,9 kg
Mitat (P x L x K)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Laitetta ja sen käyttöä koskevat tiedot

Puskuriliike	Max. 105 mm
Soveltuvat TE-C-iskuporanterät (Ø)	4...16 mm
Poranterän työstöpituus	50...100 mm
Painovoima	15...25 N
Pölysäiliön kapasiteetti	20 – 130 porausta (riippuen reiän halkaisijasta ja syvyydestä)
Imupää (Ø)	4...16 mm
Pölysäiliön regenerointijaksot	Vakiosuodatin: Jopa 100 jaksoa HEPA-suodatin: Jopa 200 jaksoa

5 Turvallisuusohjeet

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet. Noudata käytettävän Hiltiporavasaran käyttöohjeessa olevia turvallisuusohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena saattaa tapahtua vakavia loukkaantumisia. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

5.1 Pölyt

Tämä laite kerää syntyvästä pölystä merkittävän prosenttiosuuden, mutta ei kaikea.

Tiettyjen materiaalien kuten lyijypitoisen maalin, joidenkin puulajien, mineraalien ja metallien pölyt voivat olla terveydelle vaarallisia. Pölyjen ihokosketus tai hengittäminen saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia koneen käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille. Tietyt pölyt kuten tammen tai pyökin pöly on luokiteltu syöpää aiheuttaviksi, erityisesti jos niihin liittyy puunkäsittelyn lisäaineita (kromaatti, puunsuoja-aineet). Asbestia sisältäviä materiaaleja saavat työstää vain erikoiskoulutetut henkilöt. **Käytä mahdollisuuksien mukaan hengityssuojainta. Jotta pölynpoisto on mahdollisimman tehokas, käytä soveltuvaa, Hiltin suosittelemaa liikuteltavaa pölynpoistovarustusta, joka on tarkoitettu puu- ja/tai mineraaliainespölyille ja tälle sähkötyökalulle. Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto. Suositamme suodatusluokan P2 hengityssuojaimen käyttämistä. Noudata maakohtaisia eri materiaalien työstöstä annettuja ohjeita ja määräyksiä.**

6 Käyttöönotto

6.1 Pölynpoistovarustuksen asennus 2

HUOMAUTUS
Täyttynyt suodatin saattaa aiheuttaa pölyn liiallista leviämistä, ja siksi suodatin on tyhjennettävä säännöllisesti. Käytä tällöin hengityssuojainta.

HUOMAUTUS
Pölynpoistovarustuksen imutuuletin saa energiansa poravasaran roottorista. Roottoriakselin hammastus tarttuu pölynpoistovarustuksen akselin hammastettuun liitinholkkiin.

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta tai kytke akkukäyttöisen laitteen pyörimissuunnan valitsin keskiasentoon.
2. Työnnä pölynpoistovarustus ohjainta pitkin laitteeseen siten, että se lukittuu.

6.2 Imumodulin irrotus

VAROITUS
Pölynpoistovarustuksen liitinholkki saattaa kuormituksen vuoksi kuumentua erittäin kuumaksi – vältä koskettamista.

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta tai kytke akkukäyttöisen laitteen pyörimissuunnan valitsin keskiasentoon.
2. Paina lukituksen vapautinta ja pidä se painettuna.
3. Vedä pölynpoistovarustus alaspäin irti laitteesta.

7 Käyttö

7.1 Valmistelut

7.1.1 Puskuriliikkeen pituussäätö (puskuriliikkeen säätö) 3

HUOMAUTUS
Normaalitilanteessa puskuriliikkeen pituudeksi on säädetty (koko) poranterän pituus 150 mm, mikä vastaa poranterän käyttöpituutta 100 mm. Jos poranterä on tätä lyhyempi, puskuriliikkeen pituus on sovitettava.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta tai kytke akkukäyttöisen koneen pyörimissuunnan valitsin keskiasentoon.
2. **VAROITUS** Kun avaat lukitusrenkaan, teleskoopin lukitus vapautuu ja teleskooppi voi ponnahtaa esiin jopa 110 mm verran. Käytä suojalaseja.
   Avaa lukitusrengas.
3. Paina konetta poranterä kiinnitettynä seinää vasten, kunnes poranterä koskettaa seinää.
4. Kiinnitä lukitusrengas.

fi

7.1.2 Poraussyvyyden säätö (syvyysrajoitin) 4

HUOMAUTUS
Jos esimerkiksi tappien reikien poraamiseksi tarvitaan tarkka poraussyvyys, oikea poraussyvyys on määritettävä koeporauksilla.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta tai kytke akkukäyttöisen koneen pyörimissuunnan valitsin keskiasentoon.
2. Avaa rajoitin.
3. Työnnä rajoitin haluamasi poraussyvyyden asentoon.
4. Kiinnitä rajoitin.

7.2 Käyttö

VAROITUS
Noudata käytettävän Hilti-poravasaran käyttöohjetta. Loukkaantumisten välttämiseksi modulia saa käyttää vain kappaleessa 2 mainittujen koneiden yhteydessä.

VAARA
Terveydelle vaarallisten materiaalien (esimerkiksi asbesti) työstössä on ehdottomasti noudatettava kansallisia määräyksiä.

7.2.1 Pölysäiliön tyhjennys 5

HUOMAUTUS
Täyttynyt suodatin saattaa aiheuttaa pölyn liiallista leviämistä, ja siksi suodatin on tyhjennettävä säännöllisesti. Käytä tällöin hengityssuojainta.

1. Pidä laitetta vaakasuorassa ja käynnistä se hetkeksi. Siten imumoduliin kertyneet pölyjäämät imetään pölysäiliöön.
2. Paina painiketta ja pidä painettuna.
3. Vedä pölysäiliö alaspäin irti pölynpoistovarustuksesta.
4. Tyhjennä pölysäiliö sitä kevyesti kopauttelemalla ja vältä tällöin pölyn turhaa leviämistä.
5. Työnnä tyhjä pölysäiliö alhaaltapäin imumoduliin siten, että se lukittuu paikalleen. Jos kiinnität uuden pölysäiliön, irrota sen suojakansi ennen kiinnittämistä.

7.2.2 Imupään vaihto 6

1. Vedä imupään takapuolella olevasta rivasta taaksepäin.
2. Vedä vanha imupää ylöspäin irti ohjaimesta.
3. Paina uusi imukoppa kiinni ohjaimeen siten, että se lukittuu paikalleen.

fi

8 Huolto ja kunnossapito

VAROITUS
Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta tai irrota akkukäyttöisen koneen akku.

8.1 Työkalujen hoito

Poista työkaluihin tarttunut lika ja suojaa säännöllisesti öljytyllä liinalla pyyhkien työkalujen pinnat korroosiolta.

8.2 Modulin hoito

VAROITUS
Älä käytä puhdistamisessa vettä, öljyjä, rasvoja tai puhdistusaineita.

Puhdista pölynpoistovarustus vain kuivalla harjalla ja puhdistusliinalla. Käytä tällöin hengityssuojainta!

8.3 Kunnossapito

Tarkasta säännöllisin välein pölynpoistovarustuksen kaikkien ulkoisten osien sekä kaikkien käyttöelementtien kunto ja toiminta. Älä käytä pölynpoistovarustusta, jos sen osissa on vaurioita, tai jos sen käyttöelementit eivät toimi moitteettomasti. Korjauta pölynpoistovarustus Hilti-huollossa.

9 Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Liiallinen pölyn leviäminen	Pölysäiliö täynnä	Pölysäiliön tyhjennys
	Imupää rikki	Imupään vaihto

10 Hävittäminen

Hilti-laitteet ja -koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäviksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.

11 Laitteen valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettoman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvelvoitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

12 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)

Nimi:	Pölynpoistovarustus
Tyyppimerkintä:	TE DRS-M
Suunnitteluvuosi:	2005

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja normien vaatimukset: 2006/42/EY, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tekninen dokumentaatio:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

MANUAL ORIGINAL

Módulo de aspiração de pó TE DRS-M

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

Índice		Página
1	Informação geral	56
2	Descrição	57
3	Acessórios	57
4	Características técnicas	57
5	Normas de segurança	58
6	Antes de iniciar a utilização	58
7	Utilização	59
8	Conservação e manutenção	60
9	Avarias possíveis	60
10	Reciclagem	60
11	Garantia do fabricante - Aparelhos	60
12	Declaração de conformidade CE (Original)	61

pt

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.
Neste manual de instruções, a palavra “módulo” refere-se sempre ao módulo de aspiração de pó TE DRS-M.

Comandos operativos 1

① Veio do módulo de aspiração de pó
② Veio do rotor (ferramenta)
③ Guia (ferramenta)
④ Linguetas de desbloqueio
⑤ Anel de bloqueio
⑥ Batente
⑦ Cabeça de aspiração
⑧ Recipiente para o pó

1 Informação geral

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO
Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA
Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso

Perigo geral

Perigo: superfície quente

Símbolos

Leia o manual de instruções antes da utilização.

Recicle os desperdícios

Localização da informação no módulo
A designação encontra-se no módulo. Faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o módulo.

Tipo:

Número de série:

2 Descrição

2.1 Utilização correcta

O módulo de aspiração de pó TE DRS-M é utilizado como acessório para os martelos perfuradores Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S e TE 6-C.
O módulo pode ser fixado, rápida e facilmente, na ferramenta, isto é, no martelo perfurador utilizado.
O módulo de aspiração de pó não é adequado para trabalhos de cinzelamento e perfuração rotativa em metais.
Relativamente ao tratamento de materiais nocivos para a saúde (p.ex., amianto), observe as regulamentações nacionais em vigor.
O módulo foi concebido para utilização profissional. O módulo deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado apenas por pessoal autorizado e devidamente especializado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.
O módulo e a ferramenta podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.
A ferramenta é apropriada para trabalhar em obra, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.
Não é permitida a modificação ou manipulação do módulo.
Para evitar ferimentos/danos, utilize o módulo apenas em conjunto com os martelos perfuradores Hilti acima mencionados.

2.2 Material filtrante

Para além do filtro padrão, o módulo de aspiração de pó TE DRS-M pode ser fornecido por opção com um filtro HEPA.

3 Acessórios

Designação
Escova redonda
Filtro, completo
Cabeça de aspiração, completa
Cobertura de protecção

4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Módulo	TE DRS-M
Potência nominal	Máx. 60 W
Capacidade de aspiração	Máx. 250 L/min
Peso	Máx. 0,9 kg
Dimensões (C x L x A)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Informação técnica adicional

Curso de trabalho	Máx. 105 mm
Brocas perfuradoras TE-C adequadas (Ø)	4...16 mm
Comprimento de trabalho da broca	50...100 mm
Pressão de contacto	15...25 N
Capacidade do recipiente para o pó	20 a 130 furações (em função do diâmetro da broca e profundidade de furação)
Cabeça de aspiração (Ø)	4...16 mm
Ciclos de regeneração do recipiente para o pó	Filtro padrão: Até 100 ciclos Filtro HEPA: Até 200 ciclos

5 Normas de segurança

ATENÇÃO: Leia todas as instruções. Leia as normas de segurança do manual de instruções do martelo perfurador Hilti utilizado. O não cumprimento das instruções pode causar ferimentos graves. GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.

5.1 Pós

Este aparelho retém uma percentagem considerável do pó produzido, mas não todo.

Pós de materiais, como tinta com chumbo, algumas madeiras, minerais e metal podem ser nocivos. O contacto com ou a inalação dos pós podem provocar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias no operador ou em pessoas que se encontrem nas proximidades. Determinados pós, como os de carvalho ou de faia, são considerados cancerígenos, especialmente em combinação com aditivos para o tratamento de madeiras (cromato, produtos para a preservação de madeiras). Material que contenha amianto só pode ser trabalhado por pessoal especializado. **Se possível, utilize um aspirador de pó. Para alcançar um elevado grau de remoção de pó, utilize um removedor de pó móvel adequado recomendado pela Hilti para madeira e/ou pó mineral que tenha sido adaptado a esta ferramenta eléctrica. Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Recomenda-se que use uma máscara antipoeiras com filtro da classe P2. Respeite as regulamentações em vigor no seu país relativas aos materiais a trabalhar.**

6 Antes de iniciar a utilização

pt

6.1 Montar o módulo de aspiração de pó 2

NOTA
Um filtro cheio pode provocar formação excessiva de pó e, por isso, deve ser esvaziado regularmente. Para o efeito, use máscara antipoeiras.

NOTA
O exaustor integrado no módulo de aspiração de pó é accionado pelo motor da ferramenta através de um acoplamento de encaixe. O dentado do veio do rotor engata no casquilho de encaixe dentado do veio do módulo de aspiração de pó.

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica ou no caso de ferramentas alimentadas a bateria, coloque o comutador de rotação na posição central.
2. Introduza o módulo de aspiração de pó, ao longo da guia, na ferramenta, até engatar.

6.2 Desmontar o módulo de aspiração de pó

CUIDADO
O veio do módulo de aspiração de pó pode aquecer demasiado durante o trabalho. Evite tocar nesta peça.

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica ou no caso de ferramentas alimentadas a bateria, coloque o comutador de rotação na posição central.
2. Pressione o desbloqueio e mantenha-o nesta posição.
3. Retire o módulo de aspiração de pó da ferramenta, puxando-o para baixo.

7 Utilização

7.1 Preparação da ferramenta

7.1.1 Ajuste longitudinal (ajustar o curso) 3

NOTA
Normalmente, o curso está ajustado para um comprimento (total) da broca de 150 mm, que corresponde a um comprimento de trabalho de 100 mm. Para brocas mais curtas, deve adaptar-se o curso.

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica ou no caso de ferramentas alimentadas a bateria, coloque o comutador de rotação na posição central.
2. **CUIDADO** Ao abrir o anel de bloqueio, o telescópio é desbloqueado e pode sair disparado até 110 mm. Use óculos de protecção.
   Desprenda o anel de bloqueio.
3. Pressione a ferramenta com a broca colocada contra a parede, até a broca tocar na parede.
4. Feche o anel de bloqueio.

7.1.2 Ajustar a profundidade de furação (limitador de profundidade) 4

NOTA
Se for necessário abrir furos com uma profundidade específica (exemplo: para ancoragem) deve determinar-se a profundidade desejada fazendo furos de teste.

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica ou no caso de ferramentas alimentadas a bateria, coloque o comutador de rotação na posição central.
2. Abra o batente.
3. Desloque o batente até à profundidade de furação pretendida.
4. Feche o batente.

7.2 Funcionamento

CUIDADO
Leia o manual de instruções do martelo perfurador Hilti utilizado. Utilize o módulo apenas em conjunto com as ferramentas mencionadas no capítulo 2; caso contrário, existe o risco de lesão.

AVISO
Relativamente ao tratamento de materiais nocivos para a saúde (p.ex., amianto), observe sempre as regulamentações nacionais.

7.2.1 Esvaziar o recipiente para o pó 5

NOTA
Um filtro cheio pode provocar formação excessiva de pó e, por isso, deve ser esvaziado regularmente. Para o efeito, use máscara antipoeiras.

1. Segure a ferramenta na horizontal e deixe-a trabalhar durante alguns instantes. Deste modo, os resíduos de pó que se depositaram no módulo de aspiração de pó são aspirados para o respectivo recipiente.
2. Pressione as linguetas de bloqueio e mantenha-as nesta posição.
3. Retire o recipiente do módulo de aspiração de pó, puxando-o para baixo.
4. Esvazie o recipiente para o pó sacudindo-o levemente, evitando deste modo lançar grandes quantidades de pó para o ar.
5. Introduza o recipiente para o pó vazio, a partir de baixo, no módulo de aspiração de pó, até este engatar. Se colocar um novo recipiente para o pó, antes de o utilizar, deve retirar a tampa de protecção.

7.2.2 Substituir a cabeça de aspiração 6

1. Puxe a nervura na parte posterior da cabeça de aspiração para trás.
2. Retire a cabeça de aspiração antiga para fora da guia, puxando-a para cima.
3. Pressione a cabeça de aspiração nova para dentro da guia, até engatar.

8 Conservação e manutenção

CUIDADO
Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica, ou retire a bateria no caso das ferramentas alimentadas a bateria.

8.1 Manutenção dos acessórios

Remova quaisquer resíduos aderentes ao encabadouro dos acessórios e proteja-os da corrosão limpando-os, de tempos a tempos, com um pano ligeiramente embebido em óleo.

8.2 Manutenção do módulo

CUIDADO
Não utilize água, quaisquer óleos, massas ou produtos de limpeza.

Limpe a aspiração de pó apenas com uma escova seca e um pano de limpeza. Para o efeito, use máscara anti-poeiras.

8.3 Manutenção

Verifique regularmente se todos os componentes do módulo se encontram em perfeitas condições. Não ligue o módulo se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente. Nesse caso, mande reparar o módulo num Centro de Assistência Técnica Hilti.

9 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
Formação excessiva de pó	Recipiente para o pó cheio	Esvaziar o recipiente para o pó
	Cabeça de aspiração defeituosa	Substituir a cabeça de aspiração

10 Reciclagem

As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti ou ao seu vendedor.

11 Garantia do fabricante - Aparelhos

A Hilti garante que o aparelho fornecido está isento de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que o aparelho seja utilizado e manuseado, limpo e revisto de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva no aparelho de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil do aparelho. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização do aparelho, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar o aparelho ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

12 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Módulo de aspiração de pó
Tipo:	TE DRS-M
Ano de fabrico:	2005

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2006/42/CE, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentação técnica junto de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

Μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-M

Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στη συσκευή.

Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.

Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα
1 Γενικές υποδείξεις	62
2 Περιγραφή	63
3 Αξεσουάρ	63
4 Τεχνικά χαρακτηριστικά	63
5 Υποδείξεις για την ασφάλεια	64
6 Θέση σε λειτουργία	64
7 Χειρισμός	65
8 Φροντίδα και συντήρηση	66
9 Εντοπισμός προβλημάτων	66
10 Διάθεση στα απορρίμματα	66
11 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές	66
12 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)	67

el

1 Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Στις αναδιπλούμενες σελίδες των εξώφυλλων θα βρείτε τις εικόνες που αναφέρονται στο κείμενο. Κρατήστε τις σελίδες αυτές ανοιχτές, ενώ μελετάτε τις οδηγίες χρήσης.
Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος "η μονάδα" αναφέρεται πάντοτε στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-M.

Χειριστήρια 1

① Άξονας μονάδας αναρρόφησης σκόνης
② Άξονας ρότορα (στο εργαλείο)
③ Οδηγός (στο εργαλείο)
④ Απασφάλιση
⑤ Δακτύλιος ασφάλισης
⑥ Οδηγός βάθους διάτρησης
⑦ Κεφαλή αναρρόφησης
⑧ Δοχείο συλλογής σκόνης

1 Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

Σύμβολα προειδοποίησης

Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης

Προειδοποίηση για καυτή επιφάνεια

Σύμβολα

Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης

Διαθέστε τα απορρίμματα για ανακύκλωση

Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στη μονάδα
Η περιγραφή τύπου αναγράφεται επάνω στη μονάδα. Αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος:

Αρ. σειράς:

2 Περιγραφή

2.1 Κατάλληλη χρήση

Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-M χρησιμοποιείται ως αξεσουάρ για τα κρουστικά δράπανα της Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S και TE 6-C.
Η μονάδα μπορεί να στερεωθεί γρήγορα και εύκολα στο εργαλείο, δηλ. στο δράπανο που χρησιμοποιείτε.
Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης δεν είναι κατάλληλη για εργασίες σμίλευσης και περιστροφικής διάτρησης σε μέταλλα.
Λάβετε υπόψη σας τις εθνικές διατάξεις όσον αφορά την κατεργασία επιβλαβών για την υγεία υλικών (π.χ. αμίαντο).
Η μονάδα προορίζεται για επαγγελματίες χρήστες. Ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή της μονάδας επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν.
Από τη μονάδα και το εργαλείο ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.
Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε: εργοτάξια, συνεργεία, για εργασίες αναπαλαίωσης, μετατροπής και νέας κατασκευής.
Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη μονάδα.
Για την αποφυγή κινδύνων τραυματισμού, χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο σε συνδυασμό με τα προαναφερόμενα δράπανα της Hilti.

2.2 Υλικό φίλτρου

Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-M διατίθεται προαιρετικά με φίλτρο HEPA επιπρόσθετα του βασικού φίλτρου.

el

3 Αξεσουάρ

Ονομασία
Στρογγυλή βούρτσα
Φίλτρο, πλήρες
Κεφαλή αναρρόφησης, πλήρης
Προστατευτικό κάλυμμα

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

Μονάδα	**TE DRS-M**
Κατανάλωση ονομαστικής ισχύος	Μεγ. 60 W
Ισχύς αναρρόφησης	Μεγ. 250 l/min
Βάρος	Μεγ. 0,9 kg
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Άλλες πληροφορίες για το εργαλείο

Διαδρομή λειτουργίας	Μεγ. 105 mm
Δυνατότητα χρήσης τρυπανιών κρουστικής διάτρησης TE-C (Ø)	4...16 mm
Μήκος λειτουργίας τρυπανιού	50...100 mm

Δύναμη πίεσης	15...25 N
Χωρητικότητα δοχείου συλλογής σκόνης	20 έως 130 διατρήσεις (ανάλογα με τη διάμετρο του τρυπανιού και το βάθος διάτρησης)
Κεφαλή αναρρόφησης (Ø)	4...16 mm
Κύκλοι ανανέωσης δοχείου συλλογής σκόνης	Κανονικό φίλτρο: Έως και 100 κύκλοι Φίλτρο HEPA: Έως και 200 κύκλοι

5 Υποδείξεις για την ασφάλεια

ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις οδηγίες. Προσέξτε τις υποδείξεις για την ασφάλεια στις οδηγίες χρήσης του δράπανου της Hilti που χρησιμοποιείτε. Από την παράβλεψη των οδηγιών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

5.1 Σκόνες

Η συσκευή αυτή συλλέγει ένα σημαντικό ποσοστό της σκόνης, αλλά όχι τα πάντα.

Σκόνες υλικών όπως σοβάδες με περιεκτικότητα σε μόλυβδο, ορισμένων ειδών ξύλων, ορυκτών και μετάλλων μπορεί να είναι επιβλαβείς για την υγεία. Η επαφή ή η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις και/ή παθήσεις του αναπνευστικού συστήματος του χρήστη ή ατόμων που βρίσκονται κοντά.

Κάποιες συγκεκριμένες σκόνες, όπως για παράδειγμα η σκόνη από δρυ ή οξιά θεωρούνται ως καρκινογόνες, ιδίως σε συνδυασμό με πρόσθετες ουσίες επεξεργασίας ξύλου (χρωμάτια, υλικά προστασίας ξυλείας). Η επεξεργασία υλικών με αμίαντο επιτρέπεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. **Χρησιμοποιείτε κατά το δυνατό σύστημα αναρρόφησης σκόνης. Για να επιτύχετε μεγάλο βαθμό αναρρόφησης σκόνης, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη φορητή ηλεκτρική σκούπα που προτείνεται από τη Hilti για ξύλο και/ή σκόνη υλικών, που να είναι κατάλληλη για το συγκεκριμένο ηλεκτρικό εργαλείο. Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας. Προτείνεται η χρήση μάσκας προστασίας της αναπνοής κατηγορίας φίλτρου P2. Προσέξτε τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τα υλικά που πρόκειται να επεξεργαστείτε.**

el

6 Θέση σε λειτουργία

6.1 Τοποθέτηση μονάδας αναρρόφησης σκόνης 2

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν το φίλτρο γεμίσει μπορεί να δημιουργηθεί υπερβολική σκόνη και επομένως πρέπει να το αδειάζετε τακτικά. Χρησιμοποιήστε μάσκα για την εργασία αυτή.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο ανεμιστήρας αναρρόφησης που είναι ενσωματωμένος στη μονάδα, δέχεται κίνηση από το μοτέρ του εργαλείου μέσω ενός κουμπωτού συνδέσμου. Η οδόντωση του άξονα του ρότορα εμπλέκεται στο οδοντωτό κουμπωτό χιτώνιο του άξονα της μονάδας αναρρόφησης σκόνης.

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή φέρτε, στα επαναφορτιζόμενα εργαλεία, το διακόπτη εναλλαγής δεξιόστροφης/αριστερόστροφης λειτουργίας στη μεσαία θέση.
2. Εισάγετε συρταρωτά τη μονάδα κατά μήκος του οδηγού στο εργαλείο μέχρι να κουμπώσει.

6.2 Αφαίρεση μονάδας αναρρόφησης σκόνης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στον πείρο κίνησης της μονάδας αναρρόφησης σκόνης υπάρχει η πιθανότητα ανάπτυξης υψηλών θερμοκρασιών μετά από καταπόνηση – αποφεύγετε την επαφή.

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή φέρτε, στα επαναφορτιζόμενα εργαλεία, το διακόπτη εναλλαγής δεξιόστροφης/αριστερόστροφης λειτουργίας στη μεσαία θέση.
2. Πατήστε το μηχανισμό απασφάλισης και κρατήστε τον πατημένο.
3. Απομακρύνετε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης από το εργαλείο, τραβώντας την προς τα κάτω.

7 Χειρισμός

7.1 Προετοιμασία

7.1.1 Ρύθμιση μήκους (ρύθμιση διαδρομής) 3

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Υπό κανονικές συνθήκες, η διαδρομή είναι προσαρμοσμένη σε (συνολικό) μήκος διάτρησης 150 mm, γεγονός που αντιστοιχεί σε μήκος λειτουργίας τρυπανιού 100 mm. Για πιο κοντά τρυπάνια, πρέπει να προσαρμόσετε τη διαδρομή .

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή φέρτε, στα επαναφορτιζόμενα εργαλεία, το διακόπτη εναλλαγής δεξιόστροφης/αριστερόστροφης λειτουργίας στη μεσαία θέση.
2. **ΠΡΟΣΟΧΗ** Ανοίγοντας το δακτυλίδι ασφάλισης απασφαλίζεται το τηλεσκοπικό εξάρτημα και μπορεί να πεταχθεί έξω έως και 110 mm. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά.
   Ανοίξτε το δακτύλιο ασφάλισης.
3. Έχοντας τοποθετήσει το τρυπάνι, πιέστε το εργαλείο κόντρα στον τοίχο, μέχρι το τρυπάνι να ακουμπήσει τον τοίχο.
4. Κλείστε το δακτύλιο ασφάλισης.

7.1.2 Ρύθμιση βάθους διάτρησης (οδηγός βάθους διάτρησης) 4

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν απαιτούνται ακριβείς διαστάσεις π.χ. για τρύπες για ούπατ, πρέπει να υπολογίσετε το βάθος διάτρησης με δοκιμαστικές διατρήσεις.

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή φέρτε, στα επαναφορτιζόμενα εργαλεία, το διακόπτη εναλλαγής δεξιόστροφης/αριστερόστροφης λειτουργίας στη μεσαία θέση.
2. Ανοίξτε τον οδηγό.
3. Μετακινήστε τον οδηγό μέχρι το βάθος διάτρησης που επιθυμείτε.
4. Κλείστε τον οδηγό.

7.2 Λειτουργία

ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του δράπανου της Hilti που χρησιμοποιείτε. Χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο σε συνδυασμό με τα εργαλεία που αναφέρονται στο κεφάλαιο 2, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις εθνικές διατάξεις όσον αφορά την κατεργασία επιβλαβών για την υγεία υλικών (π.χ. αμίαντο).

7.2.1 Άδειασμα δοχείου συλλογής σκόνης 5

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν το φίλτρο γεμίσει μπορεί να δημιουργηθεί υπερβολική σκόνη και επομένως πρέπει να το αδειάζετε τακτικά. Χρησιμοποιήστε μάσκα για την εργασία αυτή.

1. Κρατήστε κάθετα το εργαλείο και αφήστε το να λειτουργήσει για λίγο. Με αυτόν τον τρόπο αναρροφούνται στο δοχείο συλλογής σκόνης υπολείμματα σκόνης, που είχαν επικαθήσει στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης.
2. Πατήστε το διακόπτη και κρατήστε τον πατημένο.
3. Αφαιρέστε το δοχείο συλλογής σκόνης από τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης, τραβώντας την προς τα κάτω.
4. Αδειάστε το δοχείο συλλογής σκόνης χτυπώντας το ελαφρά, αποφεύγοντας να δημιουργήσετε υπερβολική σκόνη.
5. Εισάγετε το άδειο δοχείο συλλογής σκόνης συρταρωτά από κάτω στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης μέχρι να κουμπώσει. Όταν τοποθετείτε καινούργιο δοχείο συλλογής σκόνης, πρέπει να απομακρύνετε το καπάκι πριν το τοποθετήσετε.

7.2.2 Αντικατάσταση κεφαλής αναρρόφησης 6

1. Τραβήξτε προς τα πίσω την αυλάκωση που υπάρχει στην πίσω πλευρά της κεφαλής αναρρόφησης.
2. Αφαιρέστε την παλιά κεφαλή αναρρόφησης από τον οδηγό, τραβώντας την προς τα επάνω.
3. Πιέστε την καινούργια κεφαλή αναρρόφησης στον οδηγό μέχρι να κουμπώσει.

el

8 Φροντίδα και συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ
Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή αφαιρέστε στα επαναφορτιζόμενα εργαλεία τις μπαταρίες.

8.1 Φροντίδα των εξαρτημάτων

Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες που έχουν επικαθήσει και προστατέψτε την επιφάνεια των εξαρτημάτων σας από διάβρωση, τρίβοντάς την τακτικά με ένα πανί καθαρισμού εμποτισμένο σε λάδι.

8.2 Φροντίδα της μονάδας

ΠΡΟΣΟΧΗ
Μη χρησιμοποιείτε νερό, λάδια, λιπαρές ουσίες ή απορρυπαντικά.

Καθαρίζετε το σύστημα αναρρόφησης σκόνης μόνο με στεγνή βούρτσα και πανί καθαρισμού. Χρησιμοποιήστε μάσκα για την εργασία αυτή!

8.3 Συντήρηση

Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη της μονάδας για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστηρίων. Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα, όταν έχουν υποστεί ζημιά κάποια μέρη της ή όταν δεν λειτουργούν άψογα τα χειριστήρια. Αναθέστε την επισκευή της μονάδας στο σέρβις της Hilti.

9 Εντοπισμός προβλημάτων

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Υπερβολική δημιουργία σκόνης	Γεμάτο δοχείο συλλογής σκόνης	Άδειασμα δοχείου συλλογής σκόνης
	Βλάβη στην κεφαλή αναρρόφησης	Αντικατάσταση κεφαλής αναρρόφησης

el

10 Διάθεση στα απορρίμματα

Τα εργαλεία της Hilti είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέφετε την παλιά σας συσκευή για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή τον σύμβουλο πωλήσεων.

11 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές

Η Hilti εγγυάται ότι η συσκευή που παραλάβατε είναι απαλλαγμένη από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός της συσκευής γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με τη συσκευή χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αναλώσιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επισκευή ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντίκειται σε δεσμευτικές εθνικές διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης της συσκευής για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, η συσκευή ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως

μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

12 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)

Περιγραφή:	Μονάδα αναρρόφησης σκόνης
Περιγραφή τύπου:	TE DRS-M
Έτος κατασκευής:	2005

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα: 2006/42/ΕΚ, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Τεχνική τεκμηρίωση στην:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

el

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TE DRS-M porelszívó modul

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa át ezt a használati utasítást.

A használati utasítást tartsa mindig a gép mellett.

A készüléket csak a használati utasítással együtt adja át másnak.

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	68
2 A gép leírása	69
3 Tartozékok és kiegészítők	69
4 Műszaki adatok	69
5 Biztonsági előírások	70
6 Üzembe helyezés	70
7 Üzemeltetés	71
8 Ápolás és karbantartás	71
9 Hibakeresés	72
10 Hulladékkezelés	72
11 Gyártói garancia, készülék	72
12 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	73

hu

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapokon találhatók. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mialatt a használati utasítást tanulmányozza.
Ebben a használati utasításban a »modul« mindig a TE DRS-M porelszívó modult jelöli

Kezelőszerv 1

① Porelszívómodul-tengely
② Forgórész-tengely (készülék)
③ Vezetősín (készülék)
④ Kireteszelő
⑤ Zárógyűrű
⑥ Ütköző
⑦ Elszívófej
⑧ Porgyűjtő tartály

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

VIGYÁZAT
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

FIGYELEM
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

INFORMÁCIÓ
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek

Legyen óvatos!

Vigyázat: forró felület

Szimbólumok

Használat előtt olvassa el a használati utasítást

A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra

Modul azonosító adatai
A típusmegjelölés a modulon található. Mindig hivatkozzon rá, amikor a Hilti képviseleténél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Sorozatszám:

2 A gép leírása

2.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A TE DRS-M porelszívó modult a Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S és TE 6-C fúrókalapácsok tartozékaként használjuk.
A modult egyszerűen és gyorsan fel lehet szerelni a készülékre, vagyis a munkavégzéshez használt fúrókalapácsra.
A porelszívó modul nem alkalmas vésési munkákhoz és ütés nélküli fúráshoz.
Egészségre káros anyagok (pl. azbeszt) megmunkálása esetén tartsa be a vonatkozó nemzeti rendelkezéseket.
A modult professzionális felhasználók számára tervezték. A modult csak erre felhatalmazott, kiképzett személyzet kezelheti, és végezheti el a karbantartási, valamint a készülék gondozásával kapcsolatos munkákat. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell.
A modul és a készülék könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.
A munkakörnyezet lehet: Építési munkaterület vagy egy műhely, lehet felújítás, átalakítás vagy egy új építkezés.
A gép átalakítása vagy bárminemű megváltoztatása tilos. Sérülésveszély elkerülése érdekében a modult csak a fent megnevezett fúrókalapácsokkal használja.

2.2 Szűrőanyag

A TE DRS-M porelszívó modul a standardszűrőhöz opcionálisan egy HEPA-szűrővel is szállítható.

3 Tartozékok és kiegészítők

Megnevezés
Körkefe
Szűrő, komplett
Szívófej, komplett
Védőburkolat

hu

4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Modul	TE DRS-M
Névleges teljesítményfelvétel	Max. 60 W
Szívóteljesítmény	Max. 250 l/perc
Súly	Max. 0,9 kg
Méretek (hossz x szélesség x magasság)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Gép- és felhasználási információ

Munkalöket	Max. 105 mm
Alkalmazható TE-C fúrószárak (Ø)	4...16 mm
Fúrószár furatmélység	50...100 mm
Rászorítóerő	15...25 N
Porgyűjtő tartály kapacitása	20 – 130 furat (fúróátmérőtől és fúrásmélységtől függően)

Elszívófej (Ø)	4...16 mm
Porgyűjtő tartály regenerációs ciklusa	Standardszűrő: 100 ciklusig HEPA-szűrő: 200 ciklusig

5 Biztonsági előírások

FIGYELEM! ! Olvassa el valamennyi előírást. Vegye figyelembe a munkavégzésre használt Hilti fúrókalapács használati utasításának biztonsági előírásait. Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet. KÉRJÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT.

5.1 Por

A gép a keletkező por jelentős százalékát összegyűjti, de nem a teljes mennyiséget.

Ólomtartalmú festékek, néhány fafajta, ásvány és fém pora káros lehet az egészségre. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és / vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fakezelési adalékanyagokkal (kromát, favédő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg. **Lehetőleg használjon porelszívó egységet. Annak érdekében, hogy a porelszívás hatékony legyen, használjon megfelelő, a Hilti által ajánlott és az elektromos szerszámmal összehangolt, fához és / vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porelszívót. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Javasoljuk, hogy munkavégzés közben viseljen P2 szűrőosztályú légzőmaszkot. Tartsa be a megmunkálandó anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.**

6 Üzembe helyezés

hu

6.1 Porelszívó modul összeszerelése 2

INFORMÁCIÓ
Egy megtelt szűrő mértéken felüli porképződéshez vezethet, ezért rendszeresen üríteni kell. Ürítés közben viseljen légzőmaszkot.

INFORMÁCIÓ
A porelszívó modulba beépített szívó ventillátort készülékmotor hajtja meg dugaszolható tengelykapcsoló segítségével. A forgórész-tengely fogazása a porelszívómotor-tengely fogazott dugaszolható hüvelyébe akaszkodik bele.

1. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból, illetve állítsa középső állásba a jobbra/balra futás váltókapcsolóját azokon a készülékeken, amelyeket akkumulátor hajt meg.
2. Tolja a porelszívó modult a vezetősín mentén a készülékbe addig, amíg az be nem kattan.

6.2 Porelszívó modul leszerelése

FIGYELEM
A porelszívó modul meghajtócsapja a terhelést követően túlmelegedhet. – Ne érintse meg!

1. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból illetve állítsa középső állásba a jobbra/balra futás váltókapcsolóját azokon a készülékeken, amelyeket akkumulátor hajt meg.
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kireteszelőt.
3. Előrefelé húzza le a porelszívó modult a készülékről.

7 Üzemeltetés

7.1 Előkészítés

7.1.1 Hosszbeállítás (löket beállítása) 3

INFORMÁCIÓ
Alaphelyzetben a löket egy 150 milliméteres (teljes) fúrószár-hosszra van meghatározva, ez 100 milliméteres furatmélységnek felel meg. Ennél rövidebb fúrószárhoz a löketet hozzá kell igazítani.

1. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból, illetve állítsa középső állásba a jobbra/balra futás váltókapcsolóját azokon a készülékeken, amelyeket akkumulátor hajt meg.
2. **FIGYELEM** A zárógyűrű nyitása kireteszeli a teleszkópot, és az max. 110 mm hosszan kiszaladhat. Viseljen védőszemüveget.
   Nyissa ki a zárógyűrűt.
3. Nyomja a készüléket a behelyezett fúrószárral együtt a falhoz addig, amíg a fúrószár el nem éri a falat.
4. Zárja be a zárógyűrűt.

7.1.2 Fúrásmélység beállítása (mélységütköző) 4

INFORMÁCIÓ
Ha pl. dübelfuratok fúrásához pontos fúrásmélységre van szükség, akkor próbafúrásokkal alakítsa ki a szükséges fúrásmélységet.

1. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból, illetve állítsa középső állásba a jobbra/balra futás váltókapcsolóját azokon a készülékeken, amelyeket akkumulátor hajt meg.
2. Nyissa ki az ütközőt.
3. Tolja el az ütközőt a kívánt fúrásmélységig.
4. Zárja be az ütközőt.

7.2 Üzemeltetés

FIGYELEM
Vegye figyelembe a munkavégzésre használt Hilti fúrókalapács használati utasítását. A modult csak a 2. fejezetben felsorolt készülékekkel együtt használja, különben fennáll a sérülés veszélye.

VIGYÁZAT
Egészségre káros anyagok (pl. azbeszt) megmunkálását illetően tartsa be a vonatkozó nemzeti rendelkezéseket.

7.2.1 Porgyűjtő tartály ürítése 5

INFORMÁCIÓ
Egy megtelt szűrő mértéken felüli porképződéshez vezethet, ezért rendszeresen üríteni kell. Ürítés közben viseljen légzőmaszkot.

1. Tartsa a készüléket függőleges helyzetben és rövid ideig működtesse azt. Ennek során a porelszívó modulban lerakódott pormaradványokat a készülék a porgyűjtő tartályba szívja.
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot.
3. Lefelé húzza ki a porgyűjtő tartályt a porelszívó modulból.
4. Óvatos ütögetéssel ürítse ki a porgyűjtő tartályt. Eközben kerülje el a túlzott mértékű porképződést.
5. Tolja be bekattanásig az üres porgyűjtő tartályt alulról a porelszívó modulba. Ha új porgyűjtő tartályt helyez be, akkor a behelyezés előtt el kell távolítani a védőfedelet.

7.2.2 Cserélje ki az elszívófejet 6

1. Húzza vissza az elszívófej hátoldalán található hevedert.
2. Felülről húzza ki a használt elszívófejet a vezetősínből.
3. Tolja be bekattanásig a vezetősínbe az új elszívófejet.

8 Ápolás és karbantartás

FIGYELEM
Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból, ill. akkumulátorral meghajtott készülék esetében távolítsa el az akkuegységet.

8.1 Szerszám ápolása

Távolítson el minden szennyeződést, ami a szerszámbetétek felületére tapadt, és óvja meg őket a korrózióától úgy, hogy időről időre áttörölgeti azokat egy olajos szövetdarabbal.

8.2 Modul ápolása

FIGYELEM
Ne használjon vizet, olajat és tisztítószert.

A porelszívó egységet csak száraz kefével és tisztítókendővel tisztítsa. Közben használjon légzőmaszkot!

8.3 Karbantartás

Rendszeres időközönként ellenőrizze a modul külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a modult, ha valamely része sérült vagy valamely kezelőelem hibásan működik. A modult csak Hilti-szervizzel javíttassa.

9 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Túlzott mértékű porképződés	Porgyűjtő tartály megtelt	Porgyűjtő tartály ürítése
	Elszívófej sérült	Cserélje ki az elszívófejet

10 Hulladékkezelés

A Hilti-gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti ügyfélszolgálatánál vagy értékesítési szaktanácsadójánál.

hu

11 Gyártói garancia, készülék

A Hilti garantálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibáktól mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, vagyis csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott alkatrészek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, melyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia hatálya alá.

Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképpen nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett, hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Kizárt a hallgatólagos jótállás a gép valamely alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.

Javítás vagy pótlás céljából az érintett alkatrészt vagy készüléket a hiányosság megállapítását követően haladéktalanul el kell küldeni az illetékes Hilti szervezetnek.

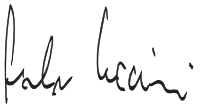
Ez a garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásos vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

12 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	porelszívó modul
Típusmegjelölés:	TE DRS-M
Konstrukciós év:	2005

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2006/42/EK, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE

Odsávací modul TE DRS-M

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze ukládejte vždy u modulu.

Jiným osobám předávejte modul pouze s návodem k obsluze.

Obsah		Stránka
1	Všeobecné pokyny	74
2	Popis	75
3	Příslušenství	75
4	Technické údaje	75
5	Bezpečnostní pokyny	76
6	Uvedení do provozu	76
7	Obsluha	76
8	Čistění a údržba	77
9	Odstraňování závad	77
10	Likvidace	78
11	Záruka výrobce	78
12	Prohlášení o shodě ES (originál)	78

1 Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.
Pojem „modul“ se v textu tohoto návodu k obsluze vždy vztahuje na odsávací modul TE DRS-M.

Ovládací prvky 1

(1) Hřídel modulu na prach
(2) Hřídel rotoru (nářadí)
(3) Vedení (nářadí)
(4) Odjištění
(5) Uzavírací kroužek
(6) Doraz
(7) Odsávací hlava
(8) Nádoba na prach

CS

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ
Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ
Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky

Obecné varování

Varování před horkým povrchem

Symboly

Před použitím čtěte návod k obsluze

Odpad vracejte k recyklaci

Umístění identifikačních údajů na modulu
Typové označení je uvedeno na modulu. Ve styku s naším zastoupením nebo servisem se vždy odvolávejte na tento údaj.

Typ:

Sériové číslo:

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Modul na prach TE DRS-M se používá jako příslušenství pro vrtací kladiva Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S a TE 6-C.
Modul lze rychle a snadno upevnit na nářadí, tj. na používané vrtací kladivo.
Modul není vhodný pro sekání a vrtání do kovů bez příklepu.
V souvislosti s opracováním zdraví škodlivých materiálů (např. azbestu) respektujte prosím národní předpisy.
Modul je určen pro profesionální uživatele. Modul smí obsluhovat, udržovat a opravovat pouze oprávněný a zaškolený personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujícím se nebezpečí, s nímž by se mohl setkat.
Modul a nářadí představují potenciální nebezpečí v případě nepřiměřeného zacházení nezaškoleným personálem nebo při používání v rozporu s předepsaným účelem využití.
Nářadí lze používat: na staveništi, v dílně, při renovacích, přestavbách i na novostavbách.
Manipulace nebo změny modulu nejsou dovoleny.
Na vyloučení poranění modul používejte pouze ve spojení s výše uvedenými vrtacími kladivy Hilti.

2.2 Filtrační materiál

Kromě standardního filtru lze odsávací modul TE DRS-M volitelně dodat i s filtrem HEPA.

3 Příslušenství

Označení
Kulatý kartáč
Filtr, kompletní
Odsávací hlava, kompletní
Ochranný kryt

CS

4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Modul	TE DRS-M
Jmenovitý příkon	Max. 60 W
Sací výkon	Max. 250 l/min
Hmotnost	Max. 0,9 kg
Rozměry (d x š x v)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Nářadí a informace k použití

Pracovní zdvih	Max. 105 mm
Použitelné příklepové vrtáky TE-C (Ø)	4...16 mm
Pracovní délka vrtáku	50...100 mm
Přítlak	15...25 N
Kapacita nádoby na prach	20 až 130 děr (v závislosti na průměru vrtáku a hloubce vrtání)
Odsávací hlava (Ø)	4...16 mm
Počet regeneračních cyklů nádoby na prach	Standardní filtr: až do 100 cyklů Filtr HEPA: až do 200 cyklů

5 Bezpečnostní pokyny

POZOR! Pozorně si přečtěte všechny pokyny. Řiďte se návodem k obsluze použitého vrtacího kladiva Hilti. Nedodržení pokynů může vést k těžkým úrazům. TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE.

5.1 Prach

Toto zařízení posbírá podstatné množství vzniklého prachu, avšak ne všechen.

Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov, může být zdraví škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí obrábět pouze odborníci. **Pokud možno používejte odsávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti odsávání prachu používejte vhodný mobilní vysavač na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporučený společností Hilti, určený pro toto elektrické nářadí. Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy P2. Dodržujte předpisy pro obráběné materiály platné v příslušné zemi.**

6 Uvedení do provozu

6.1 Montáž odsávacího modulu 2

UPOZORNĚNÍ

Plný filtr může vést k nadměrnému vytváření prachu a proto se musí pravidelně vyprázdnit. Používejte přitom ochrannou masku proti prachu.

CS

UPOZORNĚNÍ

Sací ventilátor integrovaný v odsávacím modulu pohání motor nářadí přes nasouvací spojku. Ozubení hřídele rotoru zapadá do ozubení násuvné objímky hřídele odsávacího modulu.

1. Zástrčku síťového kabelu vytáhněte ze zásuvky, resp. přepínač směru otáčení u akumulátorového nářadí přepněte do střední polohy.
2. Odsávací modul nasuňte podél vedení na nářadí, dokud nezapadne.

6.2 Demontáž modulu na prach

POZOR

Hnací čep modulu na prach může být v závislosti na zatížení příliš horký – nedotýkejte se jej.

1. Zástrčku síťového kabelu vytáhněte ze zásuvky, resp. přepínač směru otáčení u akumulátorového nářadí přepněte do střední polohy.
2. Odjištění stiskněte a podržte jej stisknuté.
3. Modul na prach směrem dolů stáhněte z nářadí.

7 Obsluha

7.1 Příprava

7.1.1 Nastavení délky (nastavení zdvihu) 3

UPOZORNĚNÍ

Za normálních okolností je zdvih nastaven na (celkovou) délku vrtáku 150 mm, což odpovídá pracovní délce vrtáku 100 mm. Pro kratší vrtáky se zdvih musí přizpůsobit.

1. Zástrčku síťového kabelu vytáhněte ze zásuvky, resp. přepínač směru otáčení u akumulátorového nářadí přepněte do střední polohy.
2. **POZOR** Při otevření krycího kroužku se teleskop odjistí a může se vymrštit až na 110 mm. Používejte ochranné brýle.
   Uzavírací kroužek otevřete.
3. Nářadí s nasazeným vrtákem přitlačte ke zdi, pokud se vrták nedotýká zdi.
4. Uzavírací kroužek uzavřete.

7.1.2 Nastavení hloubky vrtání (hloubkového dorazu) 4

UPOZORNĚNÍ

Když se vyžaduje např. při vrtání děr pro kotvy nebo hmoždinky přesná hloubka vrtání, hloubky vrtání musíte zjistit zkušebními vrty.

1. Zástrčku síťového kabelu vytáhněte ze zásuvky, resp. přepínač směru otáčení u akumulátorového nářadí přepněte do střední polohy.
2. Otevřete doraz.
3. Doraz přesuňte na požadovanou hloubku vrtání.
4. Doraz uzavřete.

7.2 Provoz

POZOR
Respektujte návod k obsluze použitého vrtacího kladiva Hilti. Modul používejte pouze ve spojení s nářadím, uvedeným v kapitole 2, jinak hrozí nebezpečí poranění.

VÝSTRAHA
V souvislosti s opracováním zdraví škodlivých materiálů (např. azbestu) bezpodmínečně respektujte národní předpisy.

7.2.1 Vyprázdněte nádobu na prach 5

UPOZORNĚNÍ
Plný filtr může vést k nadměrnému vytváření prachu a proto se musí pravidelně vyprázdnit. Používejte přitom ochrannou masku proti prachu.

1. Nářadí držte ve vodorovné poloze a nechte jej krátce běžet. Zbytky prachu, které se usadily v odsávacím modulu, se odsají do nádoby na prach.
2. Stiskněte tlačítko a podržte jej stisknuté.
3. Nádobu na prach stáhněte směrem dolů z odsávacího modulu.
4. Nádobu na prach lehkým vyklepáním vyprázdněte, zamezte přitom nadměrnému zvíření prachu.
5. Prázdnou nádobu na prach zespodu zasuňte do odsávacího modulu, dokud nezapadne. Před nasazováním nové nádoby na prach musíte odstranit ochranné víčko.

7.2.2 Výměna odsávací hlavy 6

1. Žebro na zadní straně odsávací hlavy stáhněte dozadu.
2. Starou odsávací hlavu směrem nahoru stáhněte z vedení.
3. Novou odsávací hlavu zatlačte do vedení, dokud nezapadne.

8 Čistění a údržba

POZOR
Zástrčku síťového kabelu vytáhněte ze zásuvky, resp. u akumulátorového nářadí odpojte akumulátor.

8.1 Ošetřování nástrojů

Odstraňte pevně ulpělé nečistoty a chraňte náhodně poškozený povrch vašich nástrojů otřením hadříkem navlhčeným v oleji.

8.2 Ošetřování modulu

POZOR
Nepoužívejte vodu, oleje, tuky nebo čisticí prostředky.

Odsávač prachu čistěte pouze suchým kartáčem a čistou utěrkou. Používejte přitom ochrannou masku!

8.3 Údržba

Pravidelně kontrolujte všechny vnější části modulu, nejsou-li poškozené, a všechny ovládací prvky, mají-li bezchybnou funkci. Modul nepoužívejte, když jsou jeho části poškozené nebo když ovládací prvky nefungují bezchybně. Modul nechte opravit v autorizovaném servisním středisku Hilti.

9 Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nadměrné vytváření prachu	Nádoba na prach je plná	Vyprázdněte nádobu na prach
	Vadná odsávací hlava	Odsávací hlavu vyměňte

10 Likvidace

Výrobky Hilti jsou vyrobeny převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích je firma Hilti již zařízena na recyklování vysloužilých výrobků. Obracejte se na servis Hilti nebo na svého prodejce.

11 Záruka výrobce

Hilti zaručuje, že dodaný výrobek nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se výrobek správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota výrobku, tj. že se s ním používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti výrobku. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud tomu neodporují závazné národní předpisy. Hilti neručí zejména za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití výrobku pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.

Pro opravu nebo výměnu je nutno nářadí nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady příslušné prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

CS

12 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Odsávací modul
Typové označení:	TE DRS-M
Rok výroby:	2005

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

PÔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Modul na prach TE DRS-M

Pred používaním si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.

Tento návod na používanie odkladajte vždy pri module.

Modul odovzdajte iným osobám iba s návodom na používanie.

Obsah		Strana
1	Všeobecné informácie	79
2	Opis	80
3	Príslušenstvo	80
4	Technické údaje	80
5	Bezpečnostné pokyny	81
6	Pred použitím	81
7	Obsluha	81
8	Údržba a ošetrovanie	82
9	Poruchy a ich odstraňovanie	82
10	Likvidácia	83
11	Záruka výrobcu	83
12	Vyhlásenie o zhode ES (originál)	83

1 Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené.
Pojem „modul“, používaný v texte tohto návodu na používanie, sa vždy vzťahuje na modul na prach TE DRS-M.

Ovládacie prvky 1

① Hriadeľ modulu na prach
② Hriadeľ rotora (náradie)
③ Vedenie (náradie)
④ Odblokovanie
⑤ Uzavierací prstenec
⑥ Doraz
⑦ Odsávacia hlava
⑧ Nádoba na prach

sk

1 Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO
Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE
Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly

Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom

Horúci povrch

Symboly

Pred použitím si prečítajte návod na používanie

Odpady odovzdajte na recykláciu

Umiestnenie identifikačných údajov na module
Typové označenie je upevnené na module. Pri otázkach na naše zastúpenie alebo servis sa vždy odvolávajte na tento údaj.

Typ: _____

Sériové číslo: _____

2 Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Modul na prach TE DRS-M sa používa ako príslušenstvo vŕtacích kladív Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S a TE 6-C. Modul možno rýchlo a jednoducho upevniť na náradie, t. j. na použité vŕtacie kladivo.
Modul na prach nie je vhodný na sekanie alebo vŕtanie do kovov.
Pri opracúvaní zdraviu škodlivých materiálov (napr. azbestu) dodržiavajte prosím národné predpisy.
Modul je určený pre profesionálnych používateľov. Modul smie obsluhovať, udržiavať a opravovať iba oprávnený kvalifikovaný personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o prípadných rizikách.
Modul a náradie môžu predstavovať riziká, ak s nimi neodborne zaobchádza nezaškolený personál alebo ak sa nepoužívajú v súlade s predpísaným účelom využitia.
Pracovnou oblasťou môže byť: stavenisko, dielňa, renovácie, prestavba a novostavba.
Manipulácie alebo zmeny modulu nie sú dovolené.
Na vylúčenie rizika úrazu používajte modul iba v spojení s vyššie uvedenými vŕtacími kladivami Hilti.

2.2 Filtračný materiál

Okrem štandardného filtra je možné odsávací modul TE DRS-M voliteľne dodať aj s filtrom HEPA.

3 Príslušenstvo

Označenie
Okrúhla kefa
Filter, kompletný
Odsávacia hlava, kompletná
Ochranný kryt

4 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Modul	TE DRS-M
Menovitý príkon	max. 60 W
Sací výkon	max. 250 l/min
Hmotnosť	max. 0,9 kg
Rozmery (d x š x v)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Informácia o náradí a jeho využití

Pracovný zdvih	max. 105 mm
Použiteľné príklepové vrtáky TE-C (Ø)	4...16 mm
Pracovná dĺžka vrtáka	50...100 mm
Prítlak	15...25 N
Kapacita nádoby na prach	20 až 130 otvorov (v závislosti od priemeru vrtáka a hĺbky vrtu)
Odsávacia hlava (Ø)	4...16 mm
Počet regeneračných cyklov nádoby na prach	Štandardný filter: až do 100 cyklov Filter HEPA: až do 200 cyklov

5 Bezpečnostné pokyny

POZOR! Všetky pokyny si prečítajte. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny v návode na používanie použitého vŕtacieho kladiva Hilti. Chyby pri dodržiavaní pokynov môžu spôsobiť ťažké poranenia. TIETO POKYNY SI STAROSTLIVO ODLOŽTE.

5.1 Prach

Toto zariadenie zachytí podstatné množstvo vzniknutého prachu, avšak nie všetok.

Prach z materiálov, ako sú nátery s obsahom olova, niektoré druhy dreva, minerály a kov, môže byť zdraviu škodlivý. Kontakt s týmto prachom alebo jeho vdychovanie môže spôsobiť alergické reakcie a/alebo ochorenie dýchacích ciest pracovníka alebo osôb v okolí. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, je rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). Materiál obsahujúci azbest smú obrábať len odborníci. **Pokiaľ možno, používajte odsávanie prachu. Na dosiahnutie vysokej účinnosti odsávania prachu používajte vhodný mobilný vysávač na drevený prach a/alebo minerálny prach odporúčaný spoločnosťou Hilti, určený pre toto elektrické náradie. Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska. Odporúčame používať respirátor s filtrom triedy P2. Dodržiavajte predpisy pre obrábané materiály platné v príslušnej krajine.**

6 Pred použitím

6.1 Montáž odsávacieho modulu 2

UPOZORNENIE
Plný filter môže viesť k nadmernému vytváraniu prachu a preto sa musí pravidelne vyprázdňovať. Používajte pritom ochrannú masku proti prachu.

UPOZORNENIE
Sací ventilátor integrovaný v odsávacom module poháňa motor náradia cez nasúvaciu spojku. Ozubenie hriadeľa rotora zapadá do ozubenia násuvnej objímky hriadeľa odsávacieho modulu.

1. Zástrčku sieťového kábla vytiahnite zo zásuvky, resp. prepínač smeru otáčania pri akumulátorovom náradí prepnite do strednej polohy.
2. Odsávací modul nasuňte pozdĺž vedenia na náradie, pokým nezapadne.

6.2 Demontáž modulu na prach

POZOR
Pohonný čap modulu na prach môže byť v závislosti od zaťaženia horúci – nedotýkajte sa ho.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky, resp. prepínač smeru otáčania pri akumulátorovom náradí prepnite do strednej polohy.
2. Odblokovanie stlačte a podržte stlačené.
3. Modul na prach smerom nadol stiahnite z náradia.

sk

7 Obsluha

7.1 Príprava

7.1.1 Nastavenie dĺžky (nastavenie zdvihu) 3

UPOZORNENIE
V normálnom prípade je zdvih nastavený na (celkovú) dĺžku vrtáka 150 mm, čo zodpovedá pracovnej dĺžke vrtáka 100 mm. Pre kratšie vrtáky sa zdvih musí upraviť.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky, resp. prepínač smeru otáčania pri akumulátorovom náradí prepnite do strednej polohy.
2. **POZOR** Pri otvorení uzavieracieho krúžku sa teleskop odistí a môže prudko vyskočiť až 110 mm. Používajte ochranné okuliare.
   Uzavierací prstenec otvorte.
3. Náradie s nasadeným vrtákom pritlačte o stenu, pokým sa vrták nedotkne steny.
4. Uzavierací prstenec uzavrite.

7.1.2 Nastavenie hĺbky vrtu (hĺbkového dorazu) 4

UPOZORNENIE
Ak sa pri vŕtaní napr. otvorov pre kotvy alebo rozperky vyžaduje presná hĺbka vrtu, musíte hĺbku vrtu zistiť pomocou skúšobného vrtu.

1. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky, resp. prepínač smeru otáčania pri akumulátorovom náradí prepnite do strednej polohy.
2. Doraz otvorte.
3. Doraz presuňte do polohy pre požadovanú hĺbku vrtu.
4. Doraz uzavrite.

7.2 Používanie

POZOR
Dodržiavajte návod na používanie použitého vŕtacieho kladiva Hilti. Modul používajte iba v spojení s náradím, uvedeným v kapitole 2, inak hrozí riziko poranenia.

VÝSTRAHA
V súvislosti s opracovaním zdraviu škodlivých materiálov (napr. azbestu) bezpodmienečne rešpektujte národné predpisy.

7.2.1 Vyprázdnite nádobu na prach 5

UPOZORNENIE
Plný filter môže viesť k nadmernému vytváraniu prachu a preto sa musí pravidelne vyprázdňovať. Používajte pritom ochrannú masku proti prachu.

1. Náradie držte vo vodorovnej polohe a nechajte ho krátko bežať. Zvyšky prachu, ktoré sa usadili v odsávacom module, sa odsajú do nádoby na prach.
2. Stlačte tlačidlo a podržte ho stlačené.
3. Nádobu na prach stiahnite smerom dolu z odsávacieho modulu.
4. Nádobu na prach ľahkým vyklepaním vyprázdnite, zamedzte pritom nadmernému zvíreniu prachu.
5. Prázdnu nádobu na prach zospodu zasuňte do odsávacieho modulu, pokým nezapadne. Pred nasadzovaním novej nádoby na prach musíte odstrániť ochranné viečko.

7.2.2 Výmena odsávacej hlavy 6

1. Rebro na zadnej strane odsávacej hlavy potiahnite dozadu.
2. Starú odsávaciu hlavu smerom nahor stiahnite z vedenia.
3. Novú odsávaciu hlavu zatlačte do vedenia, pokým nezapadne.

8 Údržba a ošetrovanie

sk

POZOR
Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky, resp. pri akumulátorovom náradí vyberte akumulátor.

8.1 Ošetrovanie nástrojov

Odstráňte pevne usadené nečistoty na nástrojoch a povrch nástrojov chráňte pred koróziou príležitostným poutieraním utierkou navlhčenou v oleji.

8.2 Ošetrovanie modulu

POZOR
Na čistenie nepoužívajte vodu, oleje, tuky alebo čistiace prostriedky.

Odsávanie prachu čistite iba suchou kefou a čistou utierkou. Používajte pritom ochrannú masku!

8.3 Údržba

Pravidelne kontrolujte poškodenie všetkých vonkajších častí modulu a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Modul nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ak ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Modul nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.

9 Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nadmerné vytváranie prachu	Nádoba na prach je plná	Vyprázdnite nádobu na prach
	Odsávacia hlava je chybná	Odsávaciu hlavu vymeňte

10 Likvidácia

Výrobky Hilti sú vyrobené prevažne z recyklovateľných materiálov. Predpokladom pre recykláciu materiálov je ich riadne triedenie. V mnohých krajinách je spoločnosť Hilti už pripravená prevziať vaše staré výrobky na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom servise Hilti alebo u vášho špecializovaného predajcu.

11 Záruka výrobcu

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných dielov počas celej životnosti výrobku. Na časti, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, sa záruka nevzťahuje.

Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s národnými predpismi. Hilti nepreberá záruku za bezprostredne alebo nepriamo zapríčinené poruchy alebo nimi spôsobené škody, straty alebo náklady, súvisiace s používaním alebo nemožnosťou používania výrobku na akýkoľvek účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.

Výrobok alebo poškodené časti na opravu alebo výmenu po zistení nedostatku neodkladne odošlite príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Predložená záruka zahŕňa všetky záväzky spoločnosti Hilti, vyplývajúce zo záruky a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dojednania, týkajúce sa záruky.

12 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

sk

Označenie:	Modul na prach
Typové označenie:	TE DRS-M
Rok výroby:	2005

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Moduł odsysający TE DRS-M

Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać koniecznie tę instrukcję obsługi.

Przechowywać tę instrukcję obsługi zawsze wraz z urządzeniem.

Urządzenie przekazywać innym osobom wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.

Spis treści		Strona
1	Wskazówki ogólne	84
2	Opis	85
3	Osprzęt	85
4	Dane techniczne	85
5	Wskazówki bezpieczeństwa	86
6	Przygotowanie do pracy	86
7	Obsługa	87
8	Konserwacja i utrzymanie urządzenia	87
9	Usuwanie usterek	88
10	Utylizacja	88
11	Gwarancja producenta na urządzenia	88
12	Deklaracja zgodności WE (oryginał)	89

1 Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą.
W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo »moduł« oznacza zawsze moduł odsysający zwierciny TE DRS-M.

Elementy obsługi 1

(1) Wał modułu odsysającego
(2) Wał wirnika (urządzenie)
(3) Prowadnica (urządzenie)
(4) Blokada
(5) Obejma zaciskowa
(6) Ogranicznik
(7) Głowica ssąca
(8) Zbiornik pyłu

1 Wskazówki ogólne

pl

1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

ZAGROŻENIE
Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE
Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE
Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKA
Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

Znaki ostrzegawcze

Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem

Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

Symbole

Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi

Przekazywanie odpadów do ponownego wykorzystania

Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na module
Oznaczenie typu umieszczone jest na module. W razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Typ:

Nr seryjny:

2 Opis

2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Moduł odsysający zwierciny TE DRS-M stosowany jest jako wyposażenie dodatkowe do młotowiertarek Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S oraz TE 6-C.
Moduł można w prosty i szybki sposób mocować do urządzenia, tzn. do stosowanej młotowiertarki.
Moduł odsysający nie jest przystosowany do prac z zakresu dłutowania i wiercenia w metalu.
W przypadku obróbki materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbestu) należy przestrzegać przepisów krajowych.
Moduł przeznaczony jest dla użytkowników profesjonalnych. Moduł może być użytkowany, konserwowany i utrzymywany we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach.
Moduł oraz urządzenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli stosowane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.
Otoczeniem miejsca pracy może być: plac budowy, warsztat, renowacje, przebudowy i nowe budownictwo.
Dokonywanie modyfikacji i zmian w module jest zabronione.
W celu uniknięcia obrażeń moduł odsysający należy stosować wyłącznie z wyżej wymienionymi młotowiertarkami Hitli.

2.2 Materiał filtra

Moduł odsysający TE DRS-M dostarczamy razem ze zwykłym filtrem, opcjonalnie dostarczamy również filtr HEPA.

3 Osprzęt

Nazwa
Szczotka okrągła
Filtr, kompletny
Głowica ssąca, kompletna
Osłona

pl

4 Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Moduł	TE DRS-M
Pobór mocy znamionowej	Maks. 60 W
Wydajność odsysania	Maks. 250 l/min
Ciężar	Maks. 0,9 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Urządzenia i informacje dot. użytkowania

Suw roboczy	Maks. 105 mm
Średnica stosowanych wierteł TE-C (Ø)	4...16 mm
Długość robocza wierteł	50...100 mm
Siła docisku	15...25 N
Pojemność zbiornika pyłu	20 do 130 otworów (w zależności do średnicy otworu i głębokości wiercenia)

Głowica ssąca (Ø)	4...16 mm
Liczba cykli regeneracji zbiornika pyłu	Filtr zwykły: Do 100 cykli Filtr HEPA: Do 200 cykli

5 Wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa z instrukcji obsługi stosowanej młotowiertarki Hilti. Nieprzestrzeganie wskazówek może prowadzić do ciężkich obrażeń. NALEŻY STARANNIE PRZECHOWYWAĆ TE WSKAZÓWKI .

5.1 Pyły

Urządzenie zbiera znaczną część powstającego pyłu, jednak nie wszystko.

Pyły z materiałów zawierających ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metal mogą być szkodliwe dla zdrowia. Kontakt ze skórą oraz wdychanie pyłów może wywołać reakcje alergiczne oraz/lub prowadzić do chorób dróg oddechowych użytkownika oraz osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębowy lub bukowy uchodzą za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna). Materiał zawierający azbest może być obrabiany wyłącznie przez fachowców. **W miarę możliwości używać modułu odsysającego. Aby uzyskać najlepszy efekt odsysania, należy używać polecanego przez Hilti odpowiedniego odkurzacza przenośnego do pyłu drewnianego i/lub mineralnego, przystosowanego do pracy z tym urządzeniem. Zadbać o dobrą wentylację stanowiska pracy. Zaleca się zakładanie maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących obrabianych materiałów.**

6 Przygotowanie do pracy

pl

6.1 Montaż modułu odsysającego 2

WSKAZÓWKA
Pełny filtr może prowadzić do nadmiernego zapylenia i dlatego należy go regularnie opróżniać. Używać maski przeciwpyłowej!

WSKAZÓWKA
Zintegrowany w module odsysającym wentylator ssący napędzany jest przez silnik urządzenia za pośrednictwem złącza wtykowego. Zębatka wału wirnika zachodzi na zębatą tuleję wtykową wału modułu odsysającego.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda lub, w przypadku urządzeń akumulatorowych, ustawić przełącznik biegu w lewo / prawo w położeniu środkowym.
2. Wsunąć moduł odsysający wzdłuż prowadnicy, do jego zatrzaśnięcia.

6.2 Demontaż modułu odsysającego

OSTROŻNIE
W zależności od obciążenia modułu odsysającego, czop napędowy może nagrzewać się do wysokich temperatur – nie dotykać.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda lub, w przypadku urządzeń akumulatorowych, ustawić przełącznik biegu w lewo/prawo w położeniu środkowym.
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk blokady.
3. Zdjąć moduł odsysający z urządzenia (do dołu).

7 Obsługa

7.1 Przygotowanie

7.1.1 Nastawianie długości (nastawianie skoku) 3

WSKAZÓWKA
Przy normalnej eksploatacji, skok roboczy dostosowany jest do (łącznej) długości wiertła rzędu 150 mm, co odpowiada roboczej długości wiertła równej 100 mm. Dla krótszych wierteł należy odpowiednio nastawić skok.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda lub, w przypadku urządzeń akumulatorowych, ustawić przełącznik biegu w lewo/prawo w położeniu środkowym.
2. **OSTROŻNIE** Otwarcie obejmy zaciskowej zwalnia blokadę teleskopu, który można wysunąć na odległość do 110 mm. Używać okulary ochronne. Otworzyć obejmę zaciskową.
3. Docisnąć urządzenie wraz z zamontowanym wiertłem do ściany, tak aby wiertło zetknęło się z jej powierzchnią.
4. Zamknąć obejmę zaciskową.

7.1.2 Nastawianie głębokości wiercenia (ogranicznik głębokości) 4

WSKAZÓWKA
Jeśli, np. przy wierceniu otworów pod kołki, konieczne jest wykonanie otworów o ustalonej głębokości, wówczas należy ustalić ją za pomocą próbnych odwiertów.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda lub, w przypadku urządzeń akumulatorowych, ustawić przełącznik biegu w lewo/prawo w położeniu środkowym.
2. Otworzyć ogranicznik.
3. Przesunąć ogranicznik do żądanej głębokości wiercenia.
4. Zamknąć ogranicznik.

7.2 Użytkowanie

OSTROŻNIE
Przestrzegać informacji z instrukcji obsługi stosowanej młotowiertarki Hilti. Moduł odsysający należy stosować tylko w połączeniu z urządzeniami wymienionymi w rozdziale 2, w przeciwnym razie istnieje ryzyko odniesienia obrażeń.

OSTRZEŻENIE
W przypadku obróbki materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbest) należy koniecznie stosować się do przepisów krajowych.

7.2.1 Opróżnianie zbiornika pyłu 5

WSKAZÓWKA
Pełny filtr może prowadzić do nadmiernego zapylenia i dlatego należy go regularnie opróżniać. Używać maski przeciwpyłowej!

1. Przytrzymać urządzenie w pozycji poziomej i uruchomić je na krótko. Dzięki temu resztki zwiercin, które nagromadziły się w module odsysającym zostaną wessane do zbiornika pyłu.
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk.
3. Zdjąć zbiornik pyłu z modułu odsysającego (do dołu).
4. Opróżnić zbiornik pyłu wystukując lekko zawartość, nie dopuścić przy tym do nadmiernego zapylenia.
5. Wsunąć pusty zbiornik pyłu od dołu na moduł odsysający tak, aby wskoczył w zatrzaski. Przed zastosowaniem nowego modułu odsysającego, zdjąć z niego pokrywę ochronną.

7.2.2 Wymiana głowicy ssącej 6

1. Odciągnąć wręgę znajdującą się z tyłu głowicy ssącej.
2. Wyciągnąć zużytą głowicę ssącą do góry z prowadnicy.
3. Wsunąć nową głowicę ssącą w prowadnicę tak, aby wskoczyła w zatrzaski.

pl

8 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

OSTROŻNIE
Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda lub, w przypadku urządzeń akumulatorowych, wyciągnąć z nich akumulator.

8.1 Konserwacja narzędzi

Usuwać przywierający brud i chronić powierzchnie narzędzi przed korozją, przecierając je od czasu do czasu ściereczką zwilżoną olejem.

8.2 Konserwacja modułu

OSTROŻNIE
Nie stosować wody, olejów, smarów ani środków czyszczących.

Moduł odsysający oczyszczać tylko za pomocą suchej szczoteczki lub ściereczki. Używać maski przeciwpyłowej!

8.3 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

Regularnie sprawdzać wszystkie zewnętrzne elementy modułu, czy nie są uszkodzone i kontrolować, czy wszystkie przełączniki działają prawidłowo. Nie używać modułu, jeśli jakieś części są uszkodzone, lub jeśli elementy obsługi są niesprawne. Naprawę modułu należy zlecać serwisowi Hilti.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nadmierne zapylenie	Pełny zbiornik pyłu	Opróżnić zbiornik pyłu
	Uszkodzona głowica ssąca	Wymienić głowicę ssącą

10 Utylizacja

Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat można uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.

11 Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczane urządzenie jest wolne od wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje bezpłatne naprawy lub wymiany uszkodzonych elementów przez cały okres eksploatacyjny urządzenia. Nie dotyczy ona części podlegających normalnemu zużyciu.

Wszelkie inne roszczenia są wykluczone, o ile nie zabraniają tego przepisy obowiązujące w danym kraju.

W szczególności firma Hilti nie odpowiada za bezpośrednie lub pośrednie szkody lub szkody następcze, straty bądź koszty poniesione w związku z zastosowaniem lub niemożnością zastosowania narzędzia do jakiegokolwiek celu. Wyraźnie wykluczone jest milczące przyzwolenie na zastosowanie lub przydatność do określonego celu.

W celu naprawy lub wymiany urządzenie lub uszkodzone części należy bezzwłocznie po stwierdzeniu wady przesłać do przedstawicielstwa Hilti.

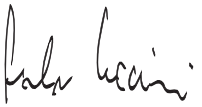
Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub jednoczesne deklaracje, a także pisemne bądź ustne umowy dotyczące gwarancji.

12 Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Moduł odsysający
Oznaczenie typu:	TE DRS-M
Rok konstrukcji:	2005

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: 2006/42/WE, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Dokumentacja techniczna:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

pl

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Modul za prašinu TE DRS-M

Prije stavljanja u pogon obvezatno pročitajte uputu za uporabu.

Ovu uputu za uporabu uvijek čuvajte uz uređaj.

Uređaj predajte drugim osobama samo s uputom za uporabu.

Kazalo	Stranica
1 Opće upute	90
2 Opis	91
3 Pribor	91
4 Tehnički podatci	91
5 Sigurnosne napomene	92
6 Prije stavljanja u pogon	92
7 Posluživanje	92
8 Čišćenje i održavanje	93
9 Traženje kvara	93
10 Zbrinjavanje otpada	94
11 Jamstvo proizvođača za uređaje	94
12 EZ izjava o sukladnosti (original)	94

1 Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim omotnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.
U tekstu ove upute za uporabu riječ "modul" uvijek označuje modul za prašinu TE DRS-M.

Elementi posluživanja 1

① Osovina modula za prašinu
② Osovina rotora (stroj)
③ Vodilica (stroj)
④ Poluga za deblokadu
⑤ Zaporni prsten
⑥ Graničnik
⑦ Usisna glava
⑧ Posuda za prašinu

1 Opće upute

hr

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

OPASNOST
Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE
Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

OPREZ
Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

NAPOMENA
Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

Znakovi upozorenja

Upozorenje na opću opasnost

Upozorenje na vruću površinu

Simboli

Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu

Predaja otpadaka na ponovnu preradu

Mjesto identifikacijskih podataka na modulu
Tipska oznaka postavljena je na modulu. Kod postavljanja upita našem zastupništvu ili servisnoj službi uvijek se pozovite na taj podatak.

Tip:

Serijski broj.:

2 Opis

2.1 Uporaba u skladu s odredbama

Modul za prašinu TE DRS-M se rabi kao pribor za udarne bušilice Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S i TE 6-C.
Modul se može brzo i jednostavno pričvrstiti na alat, t.j. na korištenu udarnu bušilicu.
Modul za prašinu nije prikladan za sječenje i rotacijsko bušenje u metalima.
Kod obrade materijala štetnih za zdravlje (npr. azbesta) vodite računa o nacionalnim odredbama.
Modul je namijenjen za profesionalnu uporabu. Modul smije posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno, osposobljeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti.
Modul i alat mogu biti opasni ako ih nepropisno i neispravno rabi neosposobljeno osoblje.
Radno okružje mogu biti: gradilište, radionica, renovacije, pregradnje i novogradnje.
Manipulacije ili preinake na modulu nisu dozvoljene.
Zbog izbjegavanja opasnosti od ozljeda modul upotrebljavajte samo zajedno s gore spomenutim udarnim bušilicama Hilti.

2.2 Materijal filtra

Modul za prašinu TE DRS-M je dodatno uz standardni filtar isporučiv i s HEPA-filtrom.

3 Pribor

Oznaka
okrugla četka
filtar, u cijelosti
usisna glava u cijelosti
zaštitni pokrov

4 Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

Modul	TE DRS-M
Primljena nazivna snaga	Maks. 60 W
Usisna snaga	Maks. 250 l/min
Težina	Maks. 0,9 kg
Dimenzije (D x Š x V)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Strojevi i informacija o primjeni

Radni pomak	Maks. 105 mm
Upotrebljiva TE-C udarna svrdla (Ø)	4...16 mm
Radna dužina svrdla	50...100 mm
Potisak	15...25 N
Kapacitet posude za prašinu	20 do 130 bušenja (ovisno o promjeru svrdla i dubini bušenja)
Usisna glava (Ø)	4...16 mm
Regeneracijski ciklusi posude za prašinu	Standardni filtar: Do 100 ciklusa HEPA-filtar: Do 200 ciklusa

5 Sigurnosne napomene

POZOR! Treba pročitati sve upute. Vodite računa o sigurnosnim napomenama u uputi za uporabu upotrijebljene udarne bušilice Hilti. Neispravno pridržavanje uputa može izazvati teške tjelesne ozljede. DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.

5.1 Prašine

Ovaj uređaj sakuplja znatan postotak prašine koja nastaje, ali ne sve.

Prašine materijala kao što su premaz koji sadrži olovo, neke vrste drva, minerala i metala mogu biti štetni za zdravlje. Dodirivanje ili udisanje prašina mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili bolesti dišnih puteva korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini. Određene vrste prašina kao što su hrastova ili bukova prašina mogu uzrokovati rak, naročito kada su u spoju s dodacima za obradu drva (kromat, sredstvo za zaštitu drva). Materijal koji sadrži azbest smije obrađivati samo stručno osoblje. **Po mogućnosti koristite alat/uređaj za usisivanje prašine. Kako biste dosegli visok stupanj usisivanja prašine, koristite primjereni mobilni alat/uređaj za uklanjanje prašine koji je preporučio Hilti za drvo i/ili mineralnu prašinu i koji je usklađen za ovaj električni alat. Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta. Preporuča se nošenje zaštitne maske s klasom filtra P2. Poštujte važeće propise u vašoj zemlji za materijale koje ćete obrađivati.**

6 Prije stavljanja u pogon

6.1 Montaža modula za prašinu 2

NAPOMENA
Puni filtar može dovesti do pretjeranog razvoja prašine te ga stoga treba redovito čistiti. Pritom koristite zaštitnu masku za disanje.

NAPOMENA
Usisni ventilator, integriran u modul za prašinu, pokreće motor stroja preko utične spojke. Ozubljenje osovine rotora zahvaća ozubljeni utični tuljak osovine modula za prašinu.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice odn. kod uređaja na akumulatorski pogon postavite preklopnik za desni/lijevi hod u srednji položaj.
2. Modul za prašinu potiskujte niz vodilicu na stroj dok se ne zabravi.

6.2 Demontaža modula za prašinu

OPREZ
Na pogonskom zatiku modula za prašinu su nakon opterećenja moguće previsoke temperature - izbjegavajte dodirivanje.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice odn. kod strojeva na akumulatorski pogon postavite preklopnik za desni/lijevi hod u srednji položaj.
2. Pritisnite polugu za deblokadu i držite ju pritisnutu.
3. Modul za prašinu skinite prema dolje sa stroja.

7 Posluživanje

7.1 Pripremanje

7.1.1 Podešavanje dužine (podešavanje pomaka) 3

NAPOMENA
U normalnom slučaju je pomak prilagođen (ukupnoj) dužini svrdla od 150 mm, što odgovara radnoj dužini svrdla od 100 mm. Za kraća svrdla treba prilagoditi pomak.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice odn. kod strojeva na akumulatorski pogon postavite preklopnik za desni/lijevi hod u srednji položaj.
2. **OPREZ** Kod otvaranja zapornog obruča deblokira se teleskop i može se izvući do 110 mm. Nosite zaštitne naočale.
   Otvorite zaporni prsten.
3. Pritišćite stroj s umetnutim svrdlom o zid dok svrdlo ne dodirne zid.
4. Zatvorite zaporni prsten.

7.1.2 Podešavanje dubine bušenja (graničnik dubine bušenja) 4

NAPOMENA
Ako je primjerice za bušenje rupa za moždanike potrebna točna dubina bušenja, morate dubine bušenja utvrditi pomoću probnog bušenja.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice odn. kod strojeva na akumulatorski pogon postavite preklopnik za desni/lijevi hod u srednji položaj.
2. Otvorite graničnik.
3. Pomaknite graničnik do željene dubine bušenja.
4. Zatvorite graničnik.

7.2 Rad

OPREZ
Vodite računa o uputi za uporabu upotrijebljene udarne bušilice Hilti. Modul upotrebljavajte samo u svezi sa strojevima navedenim u poglavlju 2, jer u suprotnom slučaju postoji opasnost od ozljeda.

UPOZORENJE
U svezi s obradom materijala štetnih za zdravlje (na pr. azbesta) obvezatno vodite računa o nacionalnim odredbama.

7.2.1 Pražnjenje spremnika za prašinu 5

NAPOMENA
Puni filtar može dovesti do pretjeranog razvoja prašine te ga stoga treba redovito čistiti. Pritom koristite zaštitu masku za disanje.

1. Stroj držite vodoravno i pustite ga da radi neko vrijeme. Time se ostatci prašine, koji su se nakupili u modulu za prašinu, usisavaju u posudu za prašinu.
2. Pritisnite tipku i držite ju pritisnutu.
3. Posudu za prašinu izvucite prema dolje iz modula za prašinu.
4. Posudu za prašinu ispraznite laganim istresanjem, pritom izbjegavajte prekomjerno stvaranje prašine.
5. Praznu posudu za prašinu ispod potiskujte u modul za prašinu dok se ne zabravi. Ako umećete novu posudu za prašinu, morate prije umetanja ukloniti zaštitni poklopac.

7.2.2 Zamjena usisne glave 6

1. Rebro na stražnjoj strani usisne glave povucite prema natrag.
2. Staru usisnu glavu izvucite prema gore iz vodilice.
3. Novu usisnu glavu utiskujte u vodilicu dok se ne zabravi.

8 Čišćenje i održavanje

OPREZ
Izvucite mrežni utikač iz utičnice odn. kod strojeva na akumulatorski pogon izvadite akumulatorski paket.

8.1 Čišćenje alata

Uklonite čvrsto prionulu prljavštinu i površinu alata zaštitite od korozije povremenim trljanjem krpom namočenom u ulje.

8.2 Čišćenje modula

OPREZ
Ne upotrebljavajte vodu, ulja, masti ili sredstva za čišćenje.

Otvor za usisavanje prašinu čistite samo suhom četkom in krpom za čišćenje. U tu svrhu upotrebljavajte zaštitnu masku za disanje!

8.3 Održavanje

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima modula došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi posluživanja. S modulom ne radite ako su dijelovi oštećeni ili ako elementi posluživanja ne funkcioniraju besprijekorno. Modul odnesite na popravak u servisnu službu Hilti.

9 Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Prekomjerno stvaranje prašine	Posuda za prašinu puna	Pražnjenje spremnika za prašinu
	Usisna glava u kvaru	Zamjena usisne glave

10 Zbrinjavanje otpada

Strojevi tvrtke Hilti izrađeni su većim dijelom od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Hilti je u mnogim državama već spreman za preuzimanje Vašeg starog stroja za ponovnu preradu. O tome pitajte servisnu službu Hilti ili Vašeg prodajnog savjetnika.

11 Jamstvo proizvođača za uređaje

Hilti jamči, da isporučeni stroj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom za uporabu i da se održava tehnička cjelilina, t.j. da se sa strojem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatan popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka stroja. Dijelovi, koji se uporabom troše, ne podliježu ovom jamstvu.

Daljnji zahtjevi su isključeni, ukoliko nisu uvjetovani nacionalnim propisima. Tvrtka Hilti posebno ne jamči za posredne ili neposredne nedostatke ili oštećenja uslijed nedostataka, za gubitke ili troškove u svezi s uporabom ili zbog nemogućnosti uporabe stroja u neku određenu svrhu. Izričito su isključena prešutna uvjeravanja o primjeni ili prikladnosti modula za prašinu za određenu svrhu.

Nakon utvrđivanja nedostatka valja stroj ili pogođene dijelove odmah poslati na popravak ili zamjenu nadležnoj trgovačkoj organizaciji Hilti.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

12 EZ izjava o sukladnosti (original)

Oznaka:	Modul za prašinu
Tipska oznaka:	TE DRS-M
Godina konstrukcije:	2005

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod suglasan sa sljedećim smjernicama i normama: 2006/42/EZ, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

IZVIRNA NAVODILA

Modul za prah TE DRS-M

Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.

Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z napravo.

Napravo predajte drugim osebam samo skupaj z navodili za uporabo.

Vsebina	Stran
1 Splošna opozorila	95
2 Opis	96
3 Pribor	96
4 Tehnični podatki	96
5 Varnostna opozorila	97
6 Pred začetkom uporabe	97
7 Uporaba	97
8 Nega in vzdrževanje	98
9 Motnje pri delovanju	98
10 Recikliranje	98
11 Garancija proizvajalca orodja	99
12 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)	99

1 Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.
V besedilu teh navodil za uporabo označuje beseda »modul« vedno modul za prah TE DRS-M.

Elementi za upravljanje 1

① Gred modula za prah
② Gred rotorja (orodje)
③ Vodilo (orodje)
④ Mehanizem za deblokiranje
⑤ Zaporni prstan
⑥ Omejevalnik
⑦ Sesalna glava
⑧ Zbiralnik za prah

1 Splošna opozorila

1.1 Opozorila in njihov pomen

NEVARNOST
Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO
Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težkih telesnih poškodb ali smrti.

PREVIDNO
Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

NASVET
Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

Opozorilni znaki

Opozorilo na splošno nevarnost

Opozorilo na vročo površino

Simbol

Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo

Odpadni material oddajte v recikliranje

Lokacija identifikacijskih mest na modulu
Tipska oznaka se nahaja na modulu. Pri komunikaciji z našim zastopstvom ali servisom vedno navedite tipsko oznako.

Tip:

Serijska št.:

sl

2 Opis

2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Modul za prah TE DRS-M se uporablja kot pribor za Hiltijeva vrtalna kladiva TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S in TE 6-C.
Modul lahko hitro in enostavno pritrdite na orodje, tj. na uporabljeno vrtalno kladivo.
Modul za prah ni primeren za dletenje in vrtanje v kovino.
Pri obdelavi zdravju škodljivih snovi (npr. azbesta) upoštevajte veljavno nacionalno zakonodajo.
Modul je namenjen profesionalnim uporabnikom. Modul lahko uporablja, servisira in vzdržuje samo pooblaščeno in usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu.
Modul in orodje sta lahko nevarna, če ju nepravilno uporablja nestrokovno osebje in če se ne uporabljata v skladu z namembnostjo.
Delovno okolje je lahko: gradbišče, delavnica, objekt prenove, objekt rekonstrukcije in novogradnja.
Izvajanje posegov ali sprememb na modulu ni dovoljeno.
Da bi se izognili poškodbam, uporabljajte modul le skupaj z zgoraj navedenimi Hiltijevimi vrtalnimi kladivi.

2.2 Filtrski material

Modul za prah TE DRS-M je poleg standardnega filtra opcijsko na voljo tudi s filtrom HEPA.

3 Pribor

Naziv
Okrogla ščetka
Filter, komplet
Sesalna glava, komplet
Zaščitni pokrov

4 Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Modul	TE DRS-M
Nazivna moč	Maks. 60 W
Zmogljivost odsesavanja	Maks. 250 l/min
Teža	Maks. 0,9 kg
Dimenzije (D x Š x V)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Orodja in navodila za uporabo

Delovni hod	Maks. 105 mm
Možna uporaba svedrov TE-C (Ø)	4...16 mm
Delovna dolžina svedra	50...100 mm
Pritisna sila	15...25 N
Kapaciteta zbiralnika za prah	20 do 130 izvrtin (odvisno od premera svedra in od globine vrtanja)
Glava za odsesavanje (Ø)	4...16 mm
Regeneracijski cikli zbiralnika za prah	Standardni filter: Do 100 ciklov Filter HEPA: Do 200 ciklov

5 Varnostna opozorila

POZOR! Prosimo, da preberete navodila od začetka do konca. Upoštevajte varnostna navodila v navodilih za uporabo Hiltijevega vrtalnega kladiva. Neupoštevanje navodil lahko privede do resnih poškodb. PROSIMO, DA TA NAVODILA SKRBNO SHRANITE.

5.1 Prah

Ta naprava zbira precejšen del prahu, ki nastaja pri delu, vendar ne vsega.

Prah nekaterih materialov, kot npr. premazi, ki vsebujejo svinec, nekatere vrste lesa, mineralov in kovin, je lahko zdravju škodljiv. Stik ali vdihavanje prahu lahko pri uporabniku ali osebah, ki so v bližini, povzroči alergične reakcije ali bolezni dihal. Prah določenih materialov, kot npr. hrast ali bukev, velja za kancerogen, še posebej v povezavi z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromati, sredstvo za zaščito lesa). Z materialom, ki vsebuje azbest, lahko delajo le strokovnjaki. **Če je le mogoče, uporabljajte odsesavanje prahu. Za čim bolj učinkovito odsesavanje prahu uporabljajte za to električno orodje namenjen mobilni sesalnik za prah lesa in/ali mineralov, ki ga priporoča Hilti. Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta. Priporočljivo je, da nosite dihalno masko s filtrom razreda P2. Upoštevajte lokalne predpise, ki veljajo za obdelovane materiale.**

6 Pred začetkom uporabe

6.1 Montaža modula za prah 2

NASVET
Poln filter lahko povzroči preveliko obremenitev s prahom, zato ga je treba redno prazniti. Pri tem uporabite zaščito za dihala.

NASVET
V modulu za prah je vgrajen sesalni ventilator, ki ga prek natične spojke poganja motor orodja. Ozobje gredi rotorja vprijema z ozobljeno natično pušo gredi modula za prah.

1. Povlecite vtič iz vtičnice oz. pri akumulatorskih orodjih nastavite stikalo za vrtenje v desno/levo v srednji položaj.
2. Potisnite modul za prah vzdolž vodil na orodju, da se zaskoči.

6.2 Demontaža modula za prah

PREVIDNO
Po obremenitvi se lahko pogonski čep modula za prah zelo segreje, zato se ga ne dotikajte.

1. Povlecite vtič iz vtičnice oz. pri akumulatorskih orodjih nastavite stikalo za vrtenje v desno/levo v srednji položaj.
2. Pritisnite in držite mehanizem za odklepanje.
3. Povlecite modul za prah navzdol z orodja.

sl

7 Uporaba

7.1 Priprava

7.1.1 Nastavitev dolžine (nastavitev hoda) 3

NASVET
Hod je običajno nastavljen na (celotno) dolžino svedra 150 mm, kar ustreza delovni dolžini svedra 100 mm. Za krajše svedre je treba hod prilagoditi.

1. Povlecite vtič iz vtičnice oz. pri akumulatorskih orodjih nastavite stikalo za vrtenje v desno/levo v srednji položaj.
2. **PREVIDNO** Pri odpiranju zapornega prstana se sprosti teleskop, ki se lahko izproži tudi do 110 mm. Uporabljajte zaščitna očala.
   Odvijte zaporni prstan.
3. Orodje z vstavljenim svedrom pritisnite ob steno, dokler se sveder ne dotakne stene.
4. Privijte zaporni prstan.

7.1.2 Nastavitev globine vrtanja (distančnik) 4

NASVET
Če je npr. pri vrtanju lukenj za zidne vložke treba določiti natančno globino vrtanja, morate to narediti s poskusnim vrtanjem.

1. Povlecite vtič iz vtičnice oz. pri akumulatorskih orodjih nastavite stikalo za vrtenje v desno/levo v srednji položaj.
2. Odvijte omejevalnik.
3. Potisnite omejevalnik do želene globine vrtanja.
4. Privijte omejevalnik.

7.2 Delo

PREVIDNO
Upoštevajte navodila za uporabo Hiltijevega vrtalnega kladiva. Modul uporabljajte le skupaj z orodjem, navedenim v 2. poglavju, sicer obstaja nevarnost poškodb.

OPOZORILO
Pri obdelavi zdravju škodljivih snovi (npr. azbesta) obvezno upoštevajte veljavno nacionalno zakonodajo.

7.2.1 Izpraznite zbiralnik za prah 5

NASVET
Poln filter lahko povzroči preveliko obremenitev s prahom, zato ga je treba redno prazniti. Pri tem uporabite zaščito za dihala.

1. Orodje držite vodoravno in ga pustite delovati nekaj časa. Tako se bodo ostanki prahu, ki so se nabrali v modulu za prah, odsesali v zbiralnik za prah.
2. Pritisnite in držite tipko.
3. Zbiralnik za prah izvlecite iz modula za prah v smeri navzdol.
4. Zbiralnik za prah izpraznite z lahnim trkanjem. Pri tem pazite, da se ne praši preveč.
5. Potisnite prazen zbiralnik za prah od spodaj v modul za prah, da se zaskoči. Če želite vstaviti nov zbiralnik za prah, morate najprej odstraniti zaščitni pokrov.

7.2.2 Menjava sesalne glave 6

1. Povlecite nazaj rebro na zadnji strani sesalne glave.
2. Povlecite staro sesalno glavo navzgor iz vodil.
3. Pritisnite novo sesalno glavo v vodila, da se zaskoči.

8 Nega in vzdrževanje

PREVIDNO
Povlecite vtič iz vtičnice oz. pri akumulatorskih orodjih odstranite akumulatorsko baterijo.

8.1 Nega orodja

Odstranite sprijeto umazanijo in zaščitite površino vašega orodja pred korozijo tako, da ga občasno obrišete z naoljeno krpo za čiščenje.

8.2 Nega modula

PREVIDNO
Ne uporabljajte vode, olj, masti ali čistilnih sredstev.

Napravo za odsesovanje prahu čistite le s suho krtačo in krpo za čiščenje. Pri tem uporabljajte zaščito za dihala!

8.3 Vzdrževanje

Redno preverjajte, ali so zunanji deli modula poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Modula ne uporabljajte, če so deli poškodovani ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popravijo naj ga v Hiltijevem servisu.

9 Motnje pri delovanju

Napaka	Možni vzrok	Odprava napake
Prevelika obremenitev s prahom	Zbiralnik za prah je poln	Izpraznite zbiralnik za prah
	Sesalna glava je v okvari	Zamenjajte sesalno glavo

10 Recikliranje

Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odsluženega orodja v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem.

11 Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljena naprava brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z napravo ravna in se jo uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z napravo uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo naprave. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe naprave za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.

Napravo oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

12 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Modul za prah
Tipska oznaka:	TE DRS-M
Leto konstrukcije:	2005

S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom: 2006/42/ES, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tehnična dokumentacija pri:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

TE DRS-M Прахоуловител

Преди работа с уреда прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание	Страница
1 Общи указания	100
2 Описание	101
3 Принадлежности	101
4 Технически данни	101
5 Указания за безопасност	102
6 Въвеждане в експлоатация	102
7 Експлоатация	103
8 Обслужване и поддръжка на машината	103
9 Локализиране на повреди	104
10 Третиране на отпадъци	104
11 Гаранция от производителя за уредите	104
12 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	105

1 Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му.

В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с »модул« винаги се обозначава Прахоуловител TE DRS-M.

Елементи за обслужване 1

(1) Вал на прахоуловителя
(2) Вал на ротора (уред)
(3) Водач (уред)
(4) механизъм за заключване
(5) Пръстен на затвора
(6) Ограничител
(7) Глава за изсмукване
(8) Контейнер за прах

1 Общи указания

1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

bg

ОПАСНОСТ
Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ
Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ
Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци

Предупреждение за опасност от общ характер

Предупреждение за гореща повърхност

Символи

Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация

Отпадъците да се рециклират

Място на данните за идентификация върху модула
Обозначението на типа е отбелязано върху модула. При въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип:

Сериен №.:

2 Описание

2.1 Употреба по предназначение

Прахоуловителят TE DRS-M се използва като принадлежност за ударно-пробивните машини на Хилти TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S и TE 6-C.
Модулът може бързо и лесно да бъде монтиран към уреда, т.е. към използваната ударно-пробивна машина.
Прахоуловителят не е подходящ при къртене и безударно пробиване в метали.
При обработване на опасни за здравето материали (напр. азбест) спазвайте националните разпоредби.
Модулът е предназначен за професионална употреба. Уредът може да се експлоатира, обслужва и поддържа в изправност само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда.
Модулът и самият уред могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.
Работното място може да е: строителна площадка, работилница, реставрация, реконструкция и ново строителство.
Не са разрешени никакви манипулации или промени по модула.
За предотвратяване на опасност от нараняване използвайте модула само с посочените по-горе ударно-пробивни машини на Хилти.

2.2 Филтри

Прахоуловителят TE DRS-M може да се достави опционално с HEPA-филтър в допълнение към стандартния филтър.

3 Принадлежности

Обозначение
Кръгла четка
Филтър, комплект
Смукателен накрайник, комплект
Защитно покритие

bg

4 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Модул	TE DRS-M
Номинална консумирана мощност	Макс. 60 W
Смукателна мощност	Макс. 250 л/мин
Тегло	Макс. 0,9 кг
Размери (Д x Ш x В)	384 мм x 78 мм x 263 мм

Информации за уредите и приложенията

Работен ход	Макс. 105 мм
Използвани ударни свредла TE-C (Ø)	4...16 мм
Работна дължина на свредлата	50...100 мм
Сила на натиска	15...25 N
Капацитет на контейнера за прах	20 до 130 пробивания (в зависимост от диаметъра на свредлото и дълбочината на пробиване)

Глава за изсмукване (Ø)	4...16 мм
Цикли на регенериране на контейнера за прах	Стандартен филтър: До 100 цикъла HEPA-филтър: До 200 цикъла

5 Указания за безопасност

ВНИМАНИЕ! Прочетете внимателно всички указания. Съблюдавайте указанията за безопасност в ръководството за експлоатация на използваната ударнопробивна машина на Хилти. Неспазването на указанията може да доведе до тежки наранявания. СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ НА СИГУРНО МЯСТО.

5.1 Прахове

Този уред улавя значителна част от възникналия прах, но не целия.

Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ракообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. **Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.**

6 Въвеждане в експлоатация

6.1 Монтиране на прахоуловителя 2

УКАЗАНИЕ

При препълване филтърът може да доведе до прекомерно запрашаване и поради това трябва регулярно да се изпразва. Използвайте за целта респиратор.

bg

УКАЗАНИЕ

Вграденият в прахоуловителя смукателен вентилатор се задвижва от двигателя на уреда посредством челен съединител. Зъбите на роторния вал влизат в зъбите на втулката на вала на прахоуловителя.

1. Извадете щепсела от контакта, респ. при акумулаторно задвижвани уреди поставете ключа за ляво/дясно въртене в средна позиция.
2. Плъзнете прахоуловителя по водача, докато щракне в уреда.

6.2 Демонтиране на прахоуловителя

ВНИМАНИЕ

В зависимост от натоварването е възможно опашката на задвижващия вал на прахоуловителя да загрее – избягвайте допир.

1. Извадете щепсела от контакта, респ. при акумулаторно задвижвани уреди поставете ключа за ляво/дясно въртене в средна позиция.
2. Натиснете заключалката и я задръжте в натиснато положение.
3. Изтеглете прахоуловителя надолу от уреда.

7 Експлоатация

7.1 Подготовка

7.1.1 Настройка на дължината (настройка на хода) 3

УКАЗАНИЕ
В нормалния случай ходът е настроен на (пълната) дължина на свредлото от 150 мм, което отговаря на работна дължина на свредлото от 100 мм. За по-къси свредла ходът трябва да бъде настроен съответно.

1. Извадете щепсела от контакта, респ. при акумулаторно задвижвани уреди поставете ключа за ляво/дясно въртене в средна позиция.
2. **ВНИМАНИЕ** При отваряне на пръстена на затвора се освобождава телескопа, при което може рязко да се разпъне до 110 мм. Използвайте предпазни очила.
   Отворете пръстена на затвора.
3. Притиснете уреда с поставено свредло към стената, докато свредлото я докосне.
4. Затворете пръстена на затвора.

7.1.2 Настройка на дълбочината на пробиване (дълбокомер) 4

УКАЗАНИЕ
Когато са необходими точни дълбочини на пробиване, напр. при отвори за дюбели, трябва да установите дълбочината чрез пробни пробивания.

1. Извадете щепсела от контакта, респ. при акумулаторно задвижвани уреди поставете ключа за ляво/дясно въртене в средна позиция.
2. Отворете ограничителя.
3. Поставете ограничителя на желаната дълбочина на пробиване.
4. Затворете ограничителя.

7.2 Експлоатация

ВНИМАНИЕ
Съблюдавайте указанията в ръководството за експлоатация на използваната ударно-пробивна машина на Хилти. Използвайте модула само с посочените в Глава 2 уреди, в противен случай има опасност от нараняване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
При обработване на опасни за здравето материали (напр. азбест) непременно спазвайте националните разпоредби.

7.2.1 Почистване на контейнера за прах 5

УКАЗАНИЕ
При препълване филтърът може да доведе до прекомерно запрашаване и поради това трябва регулярно да се изпразва. Използвайте за целта респиратор.

1. Дръжте уреда хоризонтално и го пуснете да работи за кратко. По този начин остатъците от прах, които са се събрали в прахоуловителя, ще бъдат засмукани в контейнера за прах.
2. Натиснете бутона и го задръжте в натиснато положение.
3. Извадете контейнера за прах надолу от прахоуловителя.
4. Изпразнете контейнера за прах чрез леко изтръскване, при това избягвайте прекомерно вдигане на прах.
5. Плъзнете празния контейнер за прах отдолу в прахоуловителя, докато щракне. При поставяне на нов контейнер за прах трябва първо да отстраните защитната капачка.

7.2.2 Смяна на главата за изсмукване 6

1. Изтеглете назад реброто на задната страна на главата за изсмукване.
2. Изтеглете старата глава за изсмукване нагоре от водача.
3. Натиснете новата глава за изсмукване във водача, докато щракне.

8 Обслужване и поддръжка на машината

ВНИМАНИЕ
Извадете щепсела от контакта, респ. при акумулаторно задвижвани уреди отстранете акумулатора.

8.1 Грижи за инструментите

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и защитете повърхността на инструментите от корозия с изтриване с напоена в масло кърпа.

8.2 Грижи за модула

ВНИМАНИЕ
Не използвайте вода, масла, смазки или почистващи препарати.

Почиствайте прахоуловителя само със суха четка и кърпа за почистване. Използвайте за целта респиратор!

8.3 Поддръжка

Редовно проверявайте изправността на всички външни части на модула за повреди, и всички елементи за обслужване за изправно функциониране. Не експлоатирайте модула, ако има повредени части, или ако елементите за обслужване не са изправни. Дайте модула на поправка в сервиз на Хилти.

9 Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Прекомерно прахообразуване	Контейнерът за прах е пълен	Почистване на контейнера за прах
	Главата за изсмукване е дефектна	Смяна на главата за изсмукване

10 Третиране на отпадъци

В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.

11 Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на използване на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за определена цел. Изрично се изключват всякакви неофициални обещания, че уредът може да се използва или е подходящ за някаква друга определена цел.

Уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно при установяване на дефекта за ремонт на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

12 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Прахоуловител
Обозначение на типа:	TE DRS-M
Година на производство:	2005

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Техническа документация при:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

bg

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пылеотсасывающий модуль TE DRS-M

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с модулем.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с модулем.

Содержание	с.
1 Общая информация	106
2 Описание	107
3 Принадлежности	107
4 Технические характеристики	107
5 Указания по технике безопасности	108
6 Подготовка к работе	108
7 Эксплуатация	109
8 Уход и техническое обслуживание	109
9 Поиск и устранение неисправностей	110
10 Утилизация	110
11 Гарантия производителя	110
12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	111

1 Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности.

В тексте настоящего руководства по эксплуатации термин "модуль" обозначает пылеотсасывающий модуль TE DRS-M.

Органы управления 1

① Вал пылеотсасывающего модуля
② Ротор (инструмент)
③ Направляющая (инструмент)
④ Деблокиратор
⑤ Запорное кольцо
⑥ Упор
⑦ Отсасывающая головка
⑧ Пылесборник

1 Общая информация

1.1 Условные обозначения и их значение

ОПАСНО
Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ
Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО
Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ
Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки

Опасность

Горячая поверхность

Символы

Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации

Направьте отработанные материалы на переработку

Расположение идентификационных данных на модуле
Типовое обозначение указано на модуле. При обращении в наше представительство или сервисный центр всегда ссылайтесь на тип модуля.

Тип:

Серийный номер:

2 Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

Пылеотсасывающий модуль TE DRS-M используется в качестве принадлежности к перфораторам Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S и TE 6-C.
Модуль можно быстро и легко закрепить на используемом перфораторе.
Модуль не предназначен для использования при выполнении долбежных работ и сверлении металла.
При обработке материалов, опасных для здоровья (напр. асбеста), необходимо соблюдать местные правила и предписания.
Модуль предназначен для профессионального использования. Модуль могут обслуживать и ремонтировать лишь авторизованные квалифицированные специалисты. Они должны пройти специальный инструктаж по технике безопасности.
Использование модуля не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом опасны.
Возможные области и варианты использования модуля: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.
Внесение изменений в конструкцию модуля и его модификация запрещаются.
Во избежание травм используйте модуль только в комбинации с вышеназванными перфораторами Hilti.

2.2 Фильтрующий материал

Пылеотсасывающий модуль TE DRS-M поставляется дополнительно к стандартному фильтру в качестве опции с фильтром HEPA.

3 Принадлежности

Наименование
Круглая щётка
Фильтр, в сборе
Всасывающая насадка, в сборе
Защитная крышка

4 Технические характеристики

ru

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Модуль	**TE DRS-M**
Номинальная потребляемая мощность	Макс. 60 Вт
Мощность всасывания	Макс. 250 л/мин
Масса	Макс. 0,9 кг
Размеры (Д x Ш x В)	384 мм x 78 мм x 263 мм

Технические характеристики

Рабочий ход	Макс. 105 мм
Используемые буры TE-C (Ø)	4...16 мм
Рабочая длина бура	50...100 мм
Сила давления	15...25 Н
Емкость пылесборника	от 20 до 130 бурений (в зависимости от диаметра бура и глубины бурения)

Отсасывающая головка (Ø)	4...16 мм
Количество циклов очистки пылесборника	до 100 циклов (Стандартный фильтр) до 200 циклов (Фильтр HEPA)

5 Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания. Соблюдайте указания по мерам безопасности, приведенные в руководстве по эксплуатации используемого перфоратора Hilti. Несоблюдение этих указаний может привести к тяжелым травмам. БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.

5.1 Всасывание пыли

Это устройство собирает значительный процент возникающей пыли, но не всю.

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. **По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат. Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.**

6 Подготовка к работе

6.1 Монтаж пылеотсасывающего модуля 2

УКАЗАНИЕ

Переполнение фильтра может привести к его засорению – регулярно очищайте его. При очистке фильтра пользуйтесь респиратором.

ru

УКАЗАНИЕ

Встроенный в модуль всасывающий вентилятор приводится в действие электродвигателем через соединительную муфту. Зубья ротора входят в зацепление с зубьями пылесборного модуля.

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторных батарей, переведите переключатель левого/правого вращения в среднее положение.
2. Надвиньте модуль по направляющим на инструмент до защелкивания.

6.2 Демонтаж пылесборного модуля

ОСТОРОЖНО

Приводной вал пылеотсасывающего модуля в зависимости от нагрузки может нагреваться – избегайте контакта с ним.

1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторных батарей, переведите переключатель "Левое/правое вращение" в среднее положение.
2. Нажмите на кнопку-деблокиратор и удерживайте ее нажатой.
3. Вытяните модуль с инструмента вниз.

7 Эксплуатация

7.1 Подготовка к работе

7.1.1 Установка длины (регулировка рабочего хода) 3

УКАЗАНИЕ
Обычно рабочий ход устанавливается на всю длину бура (150 мм), что соответствует рабочей длине бура 100 мм. Для более коротких буров рабочий ход нужно корректировать.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторных батарей, установите переключатель "Левое/правое вращение" в среднее положение.
2. **ОСТОРОЖНО** После открывания запорного кольца телескопическую стойку можно вытянуть до 110 мм. Работайте в защитных очках.
   Откройте запорное кольцо.
3. Прижмите инструмент с установленным буром к стене до контакта бура со стеной.
4. Закройте запорное кольцо.

7.1.2 Регулировка глубины бурения 4

УКАЗАНИЕ
В случае, когда глубина бурения должна строго выдерживаться, например, для отверстий под дюбели, ее необходимо определить путем пробных бурений.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторных батарей, установите переключатель "Левое/правое вращение" в среднее положение.
2. Откройте упор.
3. Передвиньте упор на нужную глубину бурения.
4. Закройте упор.

7.2 Работа с пылеотсасывающим модулем

ОСТОРОЖНО
Соблюдайте указания, приведенные в руководстве по эксплуатации используемого перфоратора Hilti. Во избежание травм используйте модуль только в комбинации с перфораторами Hilti, см. главу 2.

ВНИМАНИЕ
При обработке материалов, опасных для здоровья (напр. асбеста), необходимо соблюдать местные правила и предписания.

7.2.1 Очистка пылесборника 5

УКАЗАНИЕ
Переполнение фильтра может привести к его засорению – регулярно очищайте его. При очистке фильтра пользуйтесь респиратором.

1. Удерживая инструмент горизонтально, кратковременно включите его. При этом остатки пыли из модуля попадут в пылесборник.
2. Нажмите на кнопку и удерживайте ее нажатой.
3. Снимите пылесборник с модуля вниз.
4. Легким похлопыванием аккуратно очистите пылесборник, стараясь не поднимать пыль.
5. Надвиньте пустой пылесборник на модуль снизу до защелкивания. При установке нового пылесборника нужно сначала снять защитную крышку.

7.2.2 Замена отсасывающей головки 6

1. Оттяните выступ на задней части отсасывающей головки.
2. Вытяните старую отсасывающую головку из направляющей вверх.
3. Вставьте в направляющую новую головку до щелчка.

ru

8 Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО
Выньте вилку сетевого кабеля из розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторов, выньте аккумулятор.

8.1 Уход за рабочими инструментами

Удаляйте скопившуюся грязь с рабочих инструментов и защищайте их от коррозии, протирая смазанной маслом протирочной тканью.

8.2 Уход за модулем

ОСТОРОЖНО
Не используйте воду, масло, смазки и чистящие средства.

Пылеотсасывающий модуль можно очищать только сухой щеткой и протирочной тканью. Пользуйтесь респиратором!

8.3 Техническое обслуживание

Регулярно проверяйте все внешние части модуля на наличие повреждений и безупречность работы всех элементов управления. Не работайте с модулем при наличии повреждений деталей и при нарушениях в работе элементов управления. Отдайте модуль в сервисный центр Hilti для ремонта.

9 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Повышенная запыленность	Пылесборник заполнен	Очистить пылесборник
	Неисправна отсасывающая головка	Заменить отсасывающую головку

10 Утилизация

Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных модулей для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.

11 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом модуле производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка модуля проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность модуля, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы модуля. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несёт ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного модуля в тех или иных целях. Нельзя использовать модуль для выполнения неупомянутых работ.

При обнаружении дефекта модуль и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Пылеотсасывающий модуль
Тип инструмента:	TE DRS-M
Год выпуска:	2005

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2006/42/EC, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ru

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

TE DRS-M Putekļu mezgls

Pirms iekārtas ekspluatācijas uzsākšanas obligāti jāizlasa lietošanas instrukcija.

Vienmēr uzglabājiet instrukciju iekārtas tuvumā.

Nododot iekārtu citām personām, vienmēr dodiet līdzi arī lietošanas instrukciju.

Saturs		Lappuse
1	Vispārēja informācija	112
2	Apraksts	113
3	Piederumi	113
4	Tehniskie parametri	113
5	Drošība	114
6	Lietošanas uzsākšana	114
7	Lietošana	115
8	Apkope un uzturēšana	115
9	Traucējumu diagnostika	116
10	Nokalpojušo instrumentu utilizācija	116
11	Iekārtas ražotāja garantija	116
12	EK atbilstības deklarācija (oriģināls)	117

1 Skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem. Attēli ir atrodami lietošanas pamācības vāka atvērumā. Lasot lietošanas pamācību, turiet šo atvērumu priekšā.
Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "mezgls" vienmēr jāsaprot putekļu mezgls TE DRS-M.

Apkalpošanas elementi 1

① Putekļu mezgla vārpsta
② Rotora vārpsta (iekārta)
③ Vadotne (iekārta)
④ Atbloķētājs
⑤ Noslēdzējgredzens
⑥ Atdure
⑦ Nosūcēja galva
⑧ Putekļu rezervuārs

1 Vispārēja informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS
Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS
Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU
Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS
Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Brīdinājuma zīmes

Brīdinājums par vispārēju bīstamību

Brīdinājums par karstu virsmu

Simboli

Pirms lietošanas izlasiet instrukciju

Atkritumi jānodod otrreizējai pārstrādei

lv

Identifikācijas datu novietojums uz mezgla
Plāksnīte ar tipa apzīmējumu ir nostiprināta pie mezgla. Lūdzu, vienmēr norādiet šo informāciju, griežoties pie mūsu pārstāvja vai servisa centrā.

Tips:

Sērijas Nr.:

2 Apraksts

2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Putekļu mezgls TE DRS-M tiek izmantots kā papildu aprīkojums Hilti perforatoriem TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S un TE 6-C.
Mezglu iespējams ātri un vienkārši nostiprināt pie iekārtas, t.i., pie perforatora.
Kalšanas un rotācijas urbšanas darbiem metālā šis putekļu mezgls nav izmantojams.
Attiecībā uz veselībai kaitīgu materiālu (piemēram, azbesta) apstrādi, lūdzu, ievērojiet nacionālos normatīvus.
Mezgls ir paredzēts profesionālai lietošanai. Ar mezglu rīkoties, to apkopt un remontēt drīkst tikai sertificēts, labi apmācīts personāls. Personālam jābūt labi informētam par iespējamiem riskiem, kas var rasties darba laikā.
Mezgls un iekārta var radīt bīstamas situācijas, ja to izmanto nekompetents personāls vai ja netiek ievēroti lietošanas noteikumi.
Iekārtu var lietot celtniecības un montāžas objektos, darbnīcās, remontdarbos, pārbūves darbos un jaunbūvēs.
Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai izmaiņas mezglā.
Lai izvairītos no traumām, mezgls jālieto tikai kombinācijā ar iepriekš minētajiem Hilti perforatoriem.

2.2 Filtra materiāls

Putekļu modulis TE DRS-M tiek piegādāts papildus standarta filtram opcijas veidā aprīkots ar HEPA filtru.

3 Piederumi

Apzīmējums
Apaļā birste
Filtrs, nokomplektēts
Nosūcēja galva, nokomplektēta
Aizsargpārsegs

4 Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

Mezgls	TE DRS-M
Ieejas jauda	Maks. 60 W
Nosūkšanas jauda	Maks. 250 l/min.
Svars	Maks. 0,9 kg
Izmēri (garums x platums x augstums)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Informācija par iekārtu un tās lietošanu

Darba gājiens	Maks. 105 mm
Izmantojamais TE-C perforators (Ø)	4...16 mm
Urbja darba garums	50...100 mm
Piespiešanas spēks	15...25 N
Putekļu rezervuāra ietilpība	20 līdz 130 urbumi (atkarībā no urbja diametra un urbuma dziļuma)

lv

Nosūcēja galva (Ø)	4...16 mm
Putekļu rezervuāra reģenerācijas cikli	Standarta filtrs: Līdz 100 cikliem HEPA filtrs: Līdz 200 cikliem

5 Drošība

UZMANĪBU! Jāizlasa visas instrukcijas. Jāievēro izmantotā Hilti perforatora apkalpošanas instrukcijā ietvertie drošības norādījumi. Kļūmes instrukcijas ievērošanā var kļūt par cēloni smagām traumām. UZGLABĀJIET INSTRUKCIJU DROŠĀ UN ĒRTI PIEEJAMĀ VIETĀ.

5.1 Putekļi

Šī iekārta savāc ievērojamu procentuālo daļu no radītajiem putekļiem, taču ne pilnīgi visus.

Putekļi, ko rada tādi materiāli kā, piemēram, svinu saturoša krāsa, daži koksnes veidi, minerāli un metāls, var būt kaitīgi veselībai. Saskare ar šiem putekļiem vai to ieelpošana var izraisīt lietotāja vai citu tuvumā esošo personu alerģiskas reakcijas un/vai elpceļu saslimšanas. Noteikti putekļu veidi, piemēram, ozola un skābarža koksnes putekļi, tiek uzskatīti par kancerogēniem - sevišķi kopā ar kokapstrādē izmantojamām vielām (hromātiem, koksnes aizsarglīdzekļiem). Azbestu saturošus materiālus drīkst apstrādāt tikai kompetenti speciālisti. **Ja iespējams, lietojiet putekļu nosūcēju. Lai sasniegtu augstu putekļu nosūkšanas efektivitāti, lietojiet piemērotu, Hilti ieteiktu mobilo putekļu nosūcēju, kas paredzēts koka un/vai minerālo materiālu nosūkšanai, strādājot ar šo elektroiekārtu. Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju. Ieteicams valkāt elpceļu aizsardzības masku ar filtra klasi P2. Ievērojiet Jūsu valstī spēkā esošos normatīvus, kas regulē attiecīgo materiālu apstrādi.**

6 Lietošanas uzsākšana

6.1 Putekļu mezgla montāža 2

NORĀDĪJUMS
Ja filtrs ir pārpildīts, veidojas palielināts putekļu daudzums, tādēļ filtra iztukšošana jāveic regulāri. Šī darba laikā jāvalkā elpošanas aizsargmaska.

NORĀDĪJUMS
Putekļu mezglā integrētā nosūkšanas ventilatora darbību nodrošina sasprauždams savienojums. Rotora vārpstas zobi saķeras ar putekļu mezgla vārpstas zoboto uzmavu.

1. Atvienojiet kontaktdakšu no rozetes vai – iekārtām ar akumulatora barošanu – pārslēdziet rotācijas virziena slēdzi vidējā pozīcijā.
2. Uzlieciet putekļu mezglu uz iekārtas vadotnes un bīdiet pa to, līdz tas nofiksējas.

6.2 Putekļu mezgla demontāža

UZMANĪBU
Slodze var radīt paaugstinātu putekļu mezgla piedziņas tapas temperatūru, tādēļ jāizvairās no saskares ar to.

1. Atvienojiet kontaktdakšu no rozetes vai – iekārtām ar akumulatora barošanu – pārslēdziet rotācijas virziena slēdzi vidējā pozīcijā.
2. Nospiediet atbloķētāju un turiet to nospiestu.
3. Virzienā uz leju novelciet putekļu mezglu no iekārtas.

7 Lietošana

7.1 Sagatavošanās

7.1.1 Garuma noregulēšana (gājiena noregulēšana) 3

NORĀDĪJUMS
Normālā gadījumā gājiens ir noregulēts atbilstoši urbja (kopējam) garumam 150 mm, kas atbilst urbja darba garumam 100 mm. Ja tiek izmantoti īsāki urbji, gājienu nepieciešams atbilstoši pieregulēt.

1. Atvienojiet kontaktdakšu no rozetes vai – iekārtām ar akumulatora barošanu – pārslēdziet rotācijas virziena slēdzi vidējā pozīcijā.
2. **UZMANĪBU** Atverot noslēdzējgredzenu, teleskops tiek atbloķēts un ir izbīdāms par ne vairāk kā 110 mm. Valkājiet aizsargbrilles.
   Atveriet noslēdzējgredzenu.
3. Piespiediet iekārtu ar tajā ievietotu urbi pie sienas, līdz urbis saskaras ar sienu.
4. Aizveriet noslēdzējgredzenu.

7.1.2 Urbuma dziļuma noregulēšana (dziļuma atdure) 4

NORĀDĪJUMS
Ja, piemēram, dobtapām paredzētajiem urbumiem, ir nepieciešams precīzs urbuma dziļums, tas jānosaka ar izmēģinājumu palīdzību.

1. Atvienojiet kontaktdakšu no rozetes vai – iekārtām ar akumulatora barošanu – pārslēdziet rotācijas virziena slēdzi vidējā pozīcijā.
2. Atveriet atdures fiksāciju.
3. Pārbīdiet atduri pozīcijā, kas atbilst nepieciešamajam dziļumam.
4. Aizveriet atdures fiksāciju.

7.2 Ekspluatācija

UZMANĪBU
Jāievēro izmantotā Hilti perforatora apkalpošanas instrukcija. Mezgls jālieto tikai kombinācijā ar 2. nodaļā minētajām iekārtām, pretējā gadījumā iespējamas traumas.

BRĪDINĀJUMS
Attiecībā uz veselībai kaitīgu materiālu (piemēram, azbesta) apstrādi, lūdzu, ievērojiet nacionālos normatīvus.

7.2.1 Putekļu nodalījuma iztukšošana 5

NORĀDĪJUMS
Ja filtrs ir pārpildīts, veidojas palielināts putekļu daudzums, tādēļ filtra iztukšošana jāveic regulāri. Šī darba laikā jāvalkā elpošanas aizsargmaska.

1. Turiet iekārtu horizontāli un ļaujiet tai neilgi padarboties. Tādējādi putekļu nogulsnes, kas atrodas putekļu mezglā, tiek iesūknētas putekļu rezervuārā.
2. Nospiediet taustiņu un turiet to nospiestu.
3. Virzienā uz leju izvelciet putekļu rezervuāru no mezgla.
4. Iztukšojiet putekļu rezervuāru, viegli pa to padauzot, bet centieties neradīt lielus putekļus.
5. No apakšas iebīdiet iztukšoto putekļu rezervuāru mezglā, līdz tas nofiksējas. Ja Jūs esat iegādājušies jaunu putekļu rezervuāru, pirms tā ielikšanas jānoņem aizsargvāciņš.

7.2.2 Nosūcēja galvas nomaiņa 6

1. Pavelciet stiprinājuma stīpu, kas atrodas nosūcēja galvas aizmugurē.
2. Virzienā uz augšu izvelciet veco nosūcēja galvu no vadotnes.
3. Iespiediet nosūcēja galvu vadotnē, līdz tā nofiksējas.

lv

8 Apkope un uzturēšana

UZMANĪBU
Atvienojiet kontaktdakšu no elektriskā tīkla vai noņemiet akumulatora bloku iekārtām, kas tiek darbinātas ar akumulatoru.

8.1 Instrumentu kopšana

Notīriet no ievietojamo instrumentu virsmas netīrumus un laiku pa laikam apstrādājiet to ar eļļā samitrinātu drāniņu, lai pasargātu no korozijas.

8.2 Mezgla apkope

UZMANĪBU
Neizmantojiet ūdeni, eļļas, taukus vai tīrīšanas līdzekļus.

Putekļu nosūcējs jānotīra tikai ar sausu birsti un drāniņu. Šī darba laikā jāvalkā elpošanas aizsargmaska!

8.3 Uzturēšana

Regulāri pārbaudiet, vai mezgla ārējās daļas nav bojātas un visi apkalpošanas elementi funkcionē nevainojami. Ja kāda daļa ir bojāta vai kāds apkalpošanas elements nedarbojas, mezglu izmantot nedrīkst. Ja nepieciešams, nogādājiet mezglu labošanā Hilti servisa centrā.

9 Traucējumu diagnostika

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Pārmērīga putekļu veidošanās	Putekļu rezervuārs ir pilns	Putekļu nodalījuma iztukšošana
	Bojāta nosūcēja galva	Nosūcēja galva jānomaina

10 Nokalpojušo instrumentu utilizācija

Hilti iekārtas ir izgatavotas galvenokārt no otrreiz pārstrādājamiem materiāliem. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.

11 Iekārtas ražotāja garantija

Hilti garantē, ka piegādātajai iekārtai nav ar materiāliem vai ražošanas procesu saistītiem defektiem. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek izmantota, uzglabāta, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukciju un ka tiek saglabāta tehniskā vienotība, respektīvi, kombinācijā ar iekārtu tiek izmantoti tikai oriģinālie Hilti patēriņa materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Garantija ietver bezmaksas remontu un bojāto daļu nomaiņu visā iekārtas kalpošanas laikā. Uz daļām, kas ir pakļautas normālam nodilšanas procesam, garantijā neattiecas.

Papildu pretenzijas ir izslēgtas, ja vien valstu obligātajos noteikumos nav aizliegta papildprasību izslēgšanas prakse. Īpaši Hilti neuzņemas nekādu atbildību par tiešiem vai netiešiem bojājumiem, zaudējumiem vai izmaksām, kas radušās sakarā ar iekārtas lietošanu vai lietošanas neiespējamību kādam konkrētam nolūkam. Netieši izteikti apgalvojumi par ierīces piemērotību specifiskiem mērķiem nekādā gadījumā nav spēkā.

Lai veiktu detaļu nomaiņu vai labošanu, iekārta vai tās daļa uzreiz pēc defekta konstatēšanas jānosūta vietējam Hilti tirdzniecības pārstāvim.

Šī garantija ietver visas Hilti garantijas saistības un aizstāj visus iepriekšējos vai vienlaikus izteiktos komentārus, kā arī mutiskās un rakstiskās vienošanās par garantiju.

12 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)

Apzīmējums:	Putekļu mezgls
Tips:	TE DRS-M
Konstruēšanas gads:	2005

Mēs uz savu atbildību deklarējam, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām un normām: 2006/42/EK, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tehniskā dokumentācija:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

TE DRS-M Dulkių modulis

Prieš pradėdami naudoti prietaisą, būtinai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.

Šią instrukciją visada laikykite šalia prietaiso.

Perduokite prietaisą kitiems asmenims tik kartu su naudojimo instrukcija.

Turinys	Puslapis
1 Bendrojo pobūdžio informacija	118
2 Aprašymas	119
3 Priedai	119
4 Techniniai duomenys	119
5 Saugos nurodymai	120
6 Prieš pradedant naudotis	120
7 Darbas	120
8 Techninė priežiūra ir remontas	121
9 Gedimų aptikimas	121
10 Utilizacija	122
11 Prietaisų gamintojo teikiama garantija	122
12 EB atitikties deklaracija (originali)	122

1 Šiais numeriais žymimos nuorodos į atitinkamas iliustracijas. Iliustracijos pateiktos viršelio atlenkiamuose lapuose. Studijuodami instrukciją, žiūrėkite iliustracijas. Šios instrukcijos tekste vartojamas žodis „modulis“ visada reiškia dulkių modulį TE DRS-M.

Valdymo elementai 1

(1) Dulkių modulio velenas
(2) Rotoriaus velenas (prietaiso)
(3) Kreipiančioji (prietaiso)
(4) Fiksatorius
(5) Fiksavimo skriemulys
(6) Blokatorius
(7) Siurbimo galvutė
(8) Dulkių rinktuvė

1 Bendrojo pobūdžio informacija

1.1 Įspėjamieji žodžiai ir jų reikšmė

-PAVOJINGA-
Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ĮSPĖJIMAS
Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI
Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

NURODYMAS
Nurodymai dėl naudojimo ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Įspėjamieji ženklai

Bendro pobūdžio įspėjimas

Įspėjimas: karštas paviršius

Simboliai

Prieš naudodami perskaitykite instrukciją

Grąžinkite atliekas perdirbimui

Identifikacinių duomenų vieta ant modulio
Tipas nurodytas ant modulio. Visada nurodykite ant modulio pateiktus duomenis, kai kreipiatės į mūsų atstovybes arba techninio aptarnavimo tarnybą.

Tipas:

Serijos Nr.:

lt

2 Aprašymas

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Dulkių modulis TE DRS-M naudojamas kaip reikmuo „Hilti“ perforatoriams TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S ir TE 6-C.
Modulis greitai ir lengvai tvirtinamas prie prietaiso, t.y. prie naudojamo perforatoriaus.
Šis dulkių modulis yra netinkamas naudoti atliekant kirtimo darbus ir gręžiant metalą.
Apdirbdami sveikatai kenksmingas medžiagas (pvz., asbestą), laikykitės šalyje galiojančių reikalavimų.
Šis modulis skirtas profesionalams. Modulį naudoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam ir atitinkamai instruktuotam personalui. Šis personalas turi būti atskirai supažindintas su galimais pavojais.
Šis modulis ir prietaisas gali būti pavojingi, jeigu jais netinkamai naudosis neapmokytas personalas arba jie bus naudojami ne pagal paskirtį.
Darbo zona gali būti: statybų aikštelės, dirbtuvės, renovuojami, restauruojami ir naujai statomi pastatai.
Modulį keisti ar modifikuoti draudžiama.
Kad išvengtumėte sužalojimų, modulį naudokite tik kartu su minėtais „Hilti“ perforatoriais.

2.2 Filtro medžiaga

Dulkių modulis TE DRS-M tiekiamas su standartiniu filtru ir, užsakovui pageidaujant, su HEPA filtru.

3 Priedai

Pavadinimas
Apvalus šepetėlis
Filtras, visiškai sukomplektuotas
Siurbimo galvutė, visiškai sukomplektuota
Apsauginis dangtis

4 Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

Modulis	TE DRS-M
Nominali galia	Maks. 60 W
Siurbimo galia	Maks. 250 l/min.
Svoris	Maks. 0,9 kg
Matmenys (ilgis x plotis x aukštis)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Prietaisai ir informacija apie jų naudojimą

Darbinė eiga	Maks. 105 mm
Naudotini TE-C smūginiai grąžtai (Ø)	4...16 mm
Grąžto darbinis ilgis	50...100 mm
Spaudimo jėga	15...25 N
Dulkių surinktuvo talpa	nuo 20 iki 130 angų (priklausomai nuo grąžto skersmens ir gręžimo gylio)
Siurbimo galvutė (Ø)	4...16 mm
Dulkių surinktuvo regeneraciniai ciklai	Standartinis filtras: iki 100 ciklų HEPA filtras: iki 200 ciklų

5 Saugos nurodymai

DĖMESIO! Būtinai perskaitykite visus nurodymus. Atkreipkite dėmesį į naudojamo „Hilti“ perforatoriaus naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus. Jei nurodymų laikysitės netinkamai, galite sunkiai susižaloti. IŠSAUGOKITE ŠIUOS SAUGOS NURODYMUS.

5.1 Dulkės

Šis prietaisas surenka žymią susidarančių dulkių dalį, tačiau ne visas.

Dažų, kurių sudėtyje yra švino, kai kurių rūšių medienos, mineralinių medžiagų ir metalo dulkės gali būti kenksmingos sveikatai. Liečiamos ar įkvėptos tokios dulkės darbuotojui ar arti jo esantiems asmenims gali sukelti alergines reakcijas ir/arba kvėpavimo takų susirgimus. Ąžuolo arba buko medienos dulkės gali sukelti vėžinius susirgimus, ypač tada, kai naudojami priedai medienai apdoroti (chromatai, medienos konservantai).Medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto, leidžiama apdoroti tik specialistams. **Pagal galimybes naudokite dulkių nusiurbimo įrenginį. Siekdami nusiurbti kuo daugiau dulkių, naudokite tinkamą „Hilti“ rekomenduojamą mobilų medienos ir/arba mineralinių medžiagų dulkių gaudymo įtaisą, skirtą šiam elektriniam įrankiui. Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Rekomenduojama užsidėti P2 filtravimo klasės respiratorių. Laikykitės Jūsų šalyje galiojančių instrukcijų apie konkrečių medžiagų apdirbimą.**

6 Prieš pradedant naudotis

6.1 Dulkių modulio montavimas 2

NURODYMAS
Jei dirbama su neišvalytu filtru, darbo metu gali susidaryti pernelyg daug dulkių, todėl filtrą reikia valyti reguliariai. Naudokite respiratorių.

NURODYMAS
Dulkių modulyje sumontuotą siurbimo ventiliatorių per kištukinę movą suka prietaiso variklis. Krumpliuotas rotoriaus velenas susikabina su krumpliuota dulkių modulio veleno įvore.

1. Iš elektros lizdo ištraukite maitinimo kabelio kištuką arba, jei naudojate akumuliatorinį prietaisą, perjunkite dešininį/kairinį perjungiklį į vidurinę padėtį.
2. Stumkite dulkių modulį ant prietaiso išilgai kreipiančiosios tol, kol jis užsifiksuos.

6.2 Dulkių modulio išmontavimas

ATSARGIAI
Jei prietaisas buvo labai apkrautas, dulkių modulio veleno kakliukas gali labai įkaisti – venkite liestis prie jo.

1. Ištraukite iš elektros tinklo lizdo šakutę arba, jei naudojate prietaisą su akumuliatorių baterija, perjunkite dešininį/kairinį perjungiklį į vidurinę padėtį.
2. Laikykite paspaustą fiksatorių.
3. Patraukite dulkių modulį žemyn nuo prietaiso.

lt

7 Darbas

7.1 Pasiruošimas darbui

7.1.1 Ilgio nustatymas (eigos nustatymas) 3

NURODYMAS
Paprastai eiga yra suderinta pagal (bendrą) 150 mm grąžto ilgį, kuris atitinka 100 mm grąžto darbinį ilgį. Naudojant trumpesnius grąžtus, reikia pritaikyti eigą.

1. Ištraukite iš elektros tinklo lizdo šakutę arba, jei naudojate prietaisą su baterija, perjunkite dešininį/kairinį perjungiklį į vidurinę padėtį.
2. **ATSARGIAI** Atidarant fiksavimo skriemulį, teleskopas atblokuojamas ir jį galima ištraukti iki 110 mm ilgio. Užsidėkite apsauginius akinius.
   Atidarykite fiksavimo skriemulį.
3. Spauskite prietaisą su įstatytu grąžtu prie sienos, kol grąžtas pradės liestis su siena.
4. Uždarykite fiksavimo skriemulį.

7.1.2 Gręžimo gylio nustatymas (gylmačiu) 4

NURODYMAS
Jei, pvz., gręžiant angas kaiščiams reikia nustatyti tikslų angos gylį, jį pamatuokite išgręždami bandomąsias angas.

1. Ištraukite iš elektros tinklo lizdo šakutę arba, jei naudojate prietaisą su baterija, perjunkite dešininį/kairinį perjungiklį į vidurinę padėtį.
2. Atidarykite blokatorių.
3. Paslinkite blokatorių iki pageidaujamo gręžimo gylio.
4. Uždarykite blokatorių.

7.2 Darbas

ATSARGIAI
Atkreipkite dėmesį į naudojamo „Hilti“ kalamojo grąžto naudojimo instrukcijoje pateiktus nurodymus. Modulį naudokite tik kartu su 2 skyriuje nurodytais prietaisais, nes priešingu atveju galite susižaloti.

ĮSPĖJIMAS
Apdirbdami sveikatai kenksmingas medžiagas (pvz., asbestą) būtinai laikykitės šalyje galiojančių normų.

7.2.1 Dulkių surinktuvo ištuštinimas 5

NURODYMAS
Jei dirbama su neišvalytu filtru, darbo metu gali susidaryti pernelyg daug dulkių, todėl filtrą reikia valyti reguliariai. Naudokite respiratorių.

1. Laikykite prietaisą horizontaliai ir leiskite jam trumpai pasisukti. Taip dulkių modulyje susikaupę dulkių likučiai bus susiurbti į dulkių surinktuvą.
2. Laikykite nuspaustą mygtuką.
3. Traukdami žemyn, išimkite dulkių surinktuvą iš dulkių modulio.
4. Ištuštinkite dulkių surinktuvą jį švelniai purtydami ir venkite per didelio dulkių kiekio susidarymo.
5. Ištuštintą dulkių surinktuvą iš apačios įkiškite į dulkių modulį, kol užsifiksuos. Jei naudojate naują dulkių surinktuvą, pirmiausia nuimkite apsauginį dangtelį.

7.2.2 Siurbimo galvutės keitimas 6

1. Patraukite dantuką, esantį siurbimo galvutės galinėje dalyje, žemyn.
2. Ištraukite panaudotą siurbimo galvutę iš kreipiančiosios patraukdami aukštyn.
3. Įspauskite naują siurbimo galvutę į kreipiančiąją taip, kad užsifiksuotų.

8 Techninė priežiūra ir remontas

ATSARGIAI
Ištraukite tinklo kištuką iš elektros lizdo arba, jei prietaisas turi bateriją, išimkite bateriją.

8.1 Įrankių priežiūra

Nuvalykite bet kokius nešvarumus, prilipusius prie įstatomų įrankių paviršiaus. Norėdami apsaugoti juos nuo korozijos, kartais patrinkite juos alyvoje suvilgyta medžiagos skiaute.

8.2 Modulio priežiūra

ATSARGIAI
Jokiu būdu nenaudokite vandens, alyvos, tepalo ar valymo priemonių.

Dulkių siurbimo sistemą valykite tik sausu šepečiu ir šluoste. Naudokite respiratorių.

8.3 Remontas

Reguliariai tikrinkite visas modulio išorines dalis ir įsitikinkite, kad jos nėra apgadintos ir veikia tinkamai. Patikrinkite, ar visi valdymo įtaisai veikia nepriekaištingai. Nenaudokite modulio, jei jo dalys yra apgadintos arba netinkamai veikia valdymo įtaisai. Jeigu reikia, nuneškite modulį remontuoti į „Hilti“ klientų aptarnavimo centrą.

lt

9 Gedimų aptikimas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Susidaro labai daug dulkių	Prisipildė dulkių rinktuvė	Ištuštinkite dulkių rinktuvę
	Sugedo siurbimo galvutė	Pakeiskite siurbimo galvutę

10 Utilizacija

Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau priima senus prietaisus atgal. Pasiteiraukite apie tai „Hilti“ klientų aptarnavimo tarnyboje arba pardavimo vietoje.

11 Prietaisų gamintojo teikiama garantija

„Hilti“ garantuoja, kad pristatytas prietaisas neturi medžiagos arba gamybos defektų. Ši garantija galioja tik su sąlyga, kad prietaisas tinkamai naudojamas, valdomas, prižiūrimas ir valomas vadovaujantis „Hilti“ naudojimo instrukcijos nurodymais ir kad užtikrinamas jo techninis vientisumas, t.y. su prietaisu naudojamos tik originalios „Hilti“ eksploatacinės medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamą remontą arba nemokamą sugedusių dalių keitimą visą prietaiso tarnavimo laiką. Natūraliai susidėvinčioms dalims garantija netaikoma.

Kitos pretenzijos nepriimamos, jei jų priimti nereikalaujama pagal šalies įstatymus. „Hilti“ neatsako už tiesioginę arba netiesioginę materialinę ir dėl jos atsiradusią žalą, nuostolius arba išlaidas, atsiradusias dėl prietaiso naudojimo arba dėl negalėjimo jo panaudoti kokiu nors kitu tikslu. Nėra jokių kitų prietaiso naudojimo ar jo tinkamumo kokiems nors tikslams atvejų, kurie nebūtų aprašyti čia.

Aptikus trūkumų, prietaisą ar atitinkamas jo dalis būtina nedelsiant išsiųsti į vietinę „Hilti“ prekybos atstovybę remontuoti ar pakeisti.

Ši garantija apima visus „Hilti“ garantinius įsipareigojimus ir pakeičia visus iki šiol galiojusius ir galiojančius pareiškimus, raštiškus arba žodinius susitarimus dėl garantijos.

12 EB atitikties deklaracija (originali)

Pavadinimas:	Dulkių modulis
Tipas:	TE DRS-M
Pagaminimo metai:	2005

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: 2006/42/EB, EN ISO 12100.

Techninė dokumentacija prie:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

lt

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND

Tolmueemaldusmoodul TE DRS-M

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord	Lk
1 Üldised juhised	123
2 Kirjeldus	124
3 Lisatarvikud	124
4 Tehnilised andmed	124
5 Ohutusnõuded	125
6 Kasutuselevõtt	125
7 Töötamine	125
8 Hooldus ja korrashoid	126
9 Veaotsing	126
10 Utiliseerimine	127
11 Tootja garantii seadmetele	127
12 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)	127

1 Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiate kasutusjuhendi lahtivolditavalt ümbriselt. Kasutusjuhendi lugemise ajal hoidke ümbris avatuna.
Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna "moodul" alati tolmueemaldusmoodulit TE DRS-M.

Seadme osad 1

(1) Tolmueemaldusmooduli võll
(2) Rootorivõll (elektrilisel tööriistal)
(3) Juhik (elektrilisel tööriistal)
(4) Vabastusnupp
(5) Lukustusrõngas
(6) Piirik
(7) Tolmueemalduspea
(8) Tolmumahuti

1 Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHT
Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS
Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST
Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHIS
Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piltsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

Hoiatavad märgid

Üldine hoiatus

Ettevaatust: kuum pind

Sümbolid

Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend

Jäätmed suunata ümbertöötlusse

Identifitseerimisandmete koht moodulil
Tüübitähis on toodud moodulil. Esitage see, kui pöördute päringutega meie müügiesindusse või hooldekeskusesse.

Tüüp:

Seerianumber:

et

2 Kirjeldus

2.1 Nõuetekohane kasutamine

Tolmueemaldusmoodul TE DRS-M on lisatarvikuna ette nähtud kasutamiseks koos Hilti puurvasaratega TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S ja TE 6-C.
Moodulit saab lihtsalt ja kiiresti kinnitada elektrilise tööriista, s.t kasutatava puurvasara külge.
Tolmueemaldusmoodul ei sobi kasutamiseks meiseldustöödel ja metalli pöördpuurimisel.
Tervisekahjulike materjalide (nt asbesti) töötlemisel järgige asjaomaseid eeskirju.
Moodul on ette nähtud professionaalseks kasutuseks. Moodulit tohivad kasutada, hooldada ja parandada vaid selleks volitatud ja spetsiaalse ettevalmistusega isikud. Kasutajatel peab olema ohutusalane ettevalmistus.
Moodul ja tööriist võivad osutuda ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab eriettevalmistuseta isik.
Töökeskkonnaks võib olla ehitusplats või töökoda ning tööd võivad hõlmata renoveerimist, ümberehitust ja uusehitustöid.
Mooduli modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.
Vigastuste ohu vältimiseks kasutage moodulit üksnes koos ülalnimetatud Hilti puurvasaratega.

2.2 Filtri materjal

Tolmueemaldusmoodul TE DRS-M on lisaks standardfiltrile saadaval ka HEPA-filtriga.

3 Lisatarvikud

Tähistus
Ümarhari
Filter, komplektina
Imipea, komplektina
Kaitsekate

4 Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

Moodul	TE DRS-M
Nimivõimsus	max 60 W
Imemisvõimsus	max 250 l/min
Kaal	max 0,9 kg
Mõõtmed (p x l x k)	384 mm x 78 mm x 263 mm

Seadmed ja kasutusalane informatsioon

Töökäik	max 105 mm
Kasutatavad TE-C puurvasarad (Ø)	4...16 mm
Puuri tööpikkus	50...100 mm
Rakendatav surve	15...25 N
Tolmumahuti maht	20 kuni 130 puurimist (sõltuvalt puuri läbimõõdust ja puuritava augu sügavusest)
Tolmueemalduspea (Ø)	4...16 mm
Tolmumahuti regenereerumistsüklite arv	Standardfilter: kuni 100 tsüklit HEPA-filter: kuni 200 tsüklit

5 Ohutusnõuded

TÄHELEPANU! Kõik juhised tuleb läbi lugeda. Järgige kasutatava Hilti puurvasara kasutusjuhendis toodud ohutusnõudeid. Juhiste eiramise tagajärjeks võivad olla rasked vigastused. HOIDKE JUHISED HOOLIKALT ALLES.

5.1 Tolm

Seade kogub kokku olulise osa tekkivast tolmust, kuid mitte kogu tolmu.

Pliisisaldusega värvide, teatud liiki puidu, mineraalide ja metalli tolm võib kahjustada tervist. Tolmuga kokkupuude või tolmu sissehingamine võib seadme kasutajal või läheduses viibivatel isikutel põhjustada allergilist reaktsiooni ja/või hingamisteede haigusi. Teatud tüüpi tolm, näiteks tamme- või pöögitolm, võib tekitada vähki, eriti koosmõjus puidutöötlemisel kasutatavate lisaainetega (kromaat, puidukaitsevahendid). Asbesti sisaldavat materjali tohivad töödelda üksnes asjaomase väljaõppega asjatundjad. **Võimaluse korral kasutage tolmuimejat. Tõhusa tolmueemalduse tagamiseks kasutage puidu ja mineraalsete materjalide tolmu imemiseks ette nähtud Hilti mobiilset tolmuimejat, mis on elektrilise tööriistaga kohandatud. Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon. Soovitav on kasutada filtriklassi P2 kuuluvat hingamisteedemaski. Järgige kasutusriigis materjalide töötlemise suhtes kehtivaid eeskirju.**

6 Kasutuselevõtt

6.1 Tolmueemaldusmooduli paigaldus 2

JUHIS
Täitunud filter ei võta enam tolmu vastu ja tuleb seetõttu õigeaegselt tühjendada. Kandke seejuures tolmumaski!

JUHIS
Tolmueemaldusmoodulisse integreeritud imiventilaatori paneb pistikühenduse kaudu tööle seadme mootor. Rootorvõlli hambad haakuvad tolmueemaldusmooduli võlli hammastatud pistikhülssi.

1. Tõmmake toitepistik pistikupesast välja või viige akutoitega töötavatel seadmetel reverslüliti keskasendisse.
2. Lükake tolmueemaldusmoodulit piki puurvasara juhikut, kuni see fikseerub kohale.

6.2 Tolmueemaldusmooduli mahavõtmine

ETTEVAATUST
Tolmueemaldusmooduli ajamipolt võib koormusel muutuda kuumaks – vältige sellega kokkupuudet.

1. Tõmmake toitepistik pistikupesast välja või viige akutoitega töötavatel seadmetel reverslüliti keskasendisse.
2. Vajutage sisse vabastusnupp ja hoidke seda sees.
3. Tõmmake tolmueemaldusmoodul suunaga alla seadme küljest ära.

7 Töötamine

7.1 Ettevalmistus

7.1.1 Pikkuse reguleerimine (käigu reguleerimine) 3

JUHIS
Tavajuhul on käik kohandatud 150 mm (kogu-)pikkusega puurile, mis teeb puuri tööpikkuseks 100 mm. Lühemate puuride puhul tuleb käiku vastavalt kohandada.

1. Tõmmake toitepistik pistikupesast välja ja/või viige akutoitega seadmetel reverslüliti keskasendisse.
2. **ETTEVAATUST** Lukustusrõnga avamine vabastab teleskoobi ja see võib kuni 110 mm ulatuses välja hüpata. Kandke kaitseprille.
   Avage lukustusrõngas.
3. Suruge seadet koos paigaldatud puuriga vastu seina, kuni puur seina puudutab.
4. Sulgege lukustusrõngas.

7.1.2 Puurimissügavuse reguleerimine (sügavuspiirik) 4

JUHIS
Kui näiteks tüübliaukude puurimisel on nõutav täpne puurimissügavus, tuleb see kindlaks teha proovipuurimiste teel.

1. Tõmmake toitepistik pistikupesast välja ja/või viige akutoitega seadmetel reverslüliti keskasendisse.
2. Avage piirik.
3. Nihutage piirik soovitud puurimissügavusele.
4. Sulgege piirik.

7.2 Kasutamine

ETTEVAATUST
Järgige kasutatava Hilti puurvasara kasutusjuhendis toodud juhiseid. Kasutage moodulit üksnes koos punktis 2 nimetatud seadmetega, vastasel juhul esineb vigastuste oht.

HOIATUS
Tervistkahjustavate materjalide (nt asbesti) töötlemisel järgige asjaomaseid eeskirju.

7.2.1 Tolmumahuti tühjendamine 5

JUHIS
Täitunud filter ei võta enam tolmu vastu ja tuleb seetõttu õigeaegselt tühjendada. Kandke seejuures tolmumaski!

1. Hoidke seadet horisontaalselt ja laske sel veidi aega töötada. Nii imetakse moodulisse ladestunud tolmujäägid tolmumahutisse.
2. Vajutage klahv sisse ja hoidke seda sees.
3. Tõmmake tolmumahuti tolmueemaldusmoodulist suunaga alla välja.
4. Kloppige tolmumahuti tühjaks, vältige seejuures tolmu liigset laialipaiskumist.
5. Lükake tühi tolmumahuti alt tolmueemaldusmoodulisse ja laske sel kohale fikseeruda. Enne uue tolmumahuti paigaldamist peate eemaldama kaitsekaane.

7.2.2 Tolmuimemispea väljavahetamine 6

1. Tõmmake tolmuimemispea tagaküljel olev ribi tagasi.
2. Tõmmake vana tolmuimemispea juhikust suunaga üles välja.
3. Suruge uus tolmuimemispea juhikusse ja laske sel kohale fikseeruda.

8 Hooldus ja korrashoid

ETTEVAATUST
Tõmmake toitepistik pistikupesast välja ja/või eemaldage akutoitega seadmetel aku.

8.1 Tööriistade hooldus

Eemaldage tarvikute külge jäänud mustus ja hõõruge tarvikute pealispinda kaitseks korrosiooni eest aeg-ajalt õlise lapiga.

8.2 Mooduli hooldus

ETTEVAATUST
Ärge kasutage vett, õli, määrdeaineid ega puhastusvahendeid.

Puhastage tolmueemaldusmoodulit üksnes kuiva harja ja puhastuslapiga. Kandke seejuures tolmumaski!

8.3 Korrashoid

Kontrollige regulaarselt, kas seadme välised osad on korras ja kas kõik lülitid töötavad nõuetekohaselt. Ärge rakendage seadet tööle, kui mõni osa on kahjustatud või kui mõni lüliti ei tööta veatult. Laske seade parandada Hilti hoolekeskuses.

9 Veaotsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Tolmu ülemäärane teke	Tolmumahuti on täis	Tühjendage tolmumahuti
	Tolmuimemispea on defektne	Vahetage tolmuimemispea välja

10 Utiliseerimine

Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võetakse Hilti esindustes vanu seadmeid tagasi. Lisateavet saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.

11 Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadmel ei esine materjaliega valmistusdefekte. Garantii kehtib tingimusel, et seadet kasutatakse, käsitsetakse, hooldatakse ja puhastatakse vastavalt Hilti kasutusjuhendis esitatud nõuetele ja et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t. et seadmes on kasutatud üksnes Hilti originaaltarvikuid, -varuosi ja -materjale.

Garantiikorras parandatakse või vahetatakse tasuta välja defektsed detailid seadme kogu kasutusea jooksul. Detailide normaalne kulumine ei kuulu garantii alla.

Kõik teistsugused nõuded välistatakse, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate seadustega. Eelkõige ei vastuta Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mis on seotud seadme kasutamisega valel või võimatul eesmärgil. Välistatud on kaudsed kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.

Parandamiseks või väljavahetamiseks tuleb seade ja/või asjaomased detailid saata kohe pärast puuduse avastamist Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõik varasemad või samal ajal tehtud garantiikohustusi puudutavad avaldused ning kirjalikud ja suulised kokkulepped.

12 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)

Nimetus:	Tolmueemaldusmoodul
Tüübitähis:	TE DRS-M
Valmistusaasta:	2005

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja normide nõuetele: 2006/42/EÜ, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tehnilised dokumendid saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

et

オリジナル取扱説明書

TE DRS-M 集じんモジュール

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次	頁
1 一般的な注意	128
2 製品の説明	129
3 アクセサリー	129
4 製品仕様	129
5 安全上の注意	130
6 ご使用前に	130
7 ご使用方法	130
8 手入れと保守	131
9 故障かな？ と思った時	131
10 廃棄	132
11 本体に関するメーカー保証	132
12 EU 規格の準拠証明 （原本）	132

1 この数字は該当図を示しています。 図は二つ折りの表紙の中にあります。 取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。
この取扱説明書では集じんモジュール TE DRS-M を「モジュール」 と呼びます。

装置 1

① 集じんモジュールシャフト
② ローターシャフト （ドリル本体）
③ ガイド （ドリル本体）
④ ロック解除ボタン
⑤ ロックリング
⑥ ストッパー
⑦ サクションヘッド
⑧ ダストコンテナ

1 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険
この表記は、 重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項
この表記は、 重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意
この表記は、 軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項
この表記は、 本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

警告表示

一般警告事項

高温に関する警告事項

略号

ご使用前に取扱説明書をお読みください

リサイクル規制部品です

機種名 ・ 製造番号の表示箇所
機種名はモジュール上に表示されています。 ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、 必ず当データを引用してください。

機種名 :

製造番号 :

ja

2 製品の説明

2.1 正しい使用

TE DRS-M 集じんモジュールは、 ヒルティロータリーハンマードリル TE 7、 TE 7-A、 TE 7-C、 TE 6-S および TE 6-C 専用のアクセサリーです。
当モジュールは、 ロータリーハンマードリルにすばやく、 簡単に取り付けることができます。
ハツリ作業や金属への穿孔には、 当集じんモジュールは適しません。
健康に害を及ぼす危険のある母材 （アスベストなど）の加工については、 各国の規定に従ってください。
当モジュールはプロ仕様で製作されています。 当モジュールの使用、 保守、 修理を行うのは、 認定、 訓練された人に限ります。 これらの人は、 遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。
当モジュールおよび本体の、 使用法を知らない者による誤使用、 あるいは規定外使用は危険です。
作業区域 : 建設現場、 工場での改修・改築・新築工事など。
モジュールの加工や改造は許されません。
けがを防止するため、 当モジュールは上記のヒルティロータリーハンマードリルにのみ使用してください。

2.2 フィルター部品

集じんモジュール TE DRS-M は、 標準フィルターの他にオプションで HEPA フィルターを付けて提供することができます。

3 アクセサリー

名称
丸ブラシ
フィルター、 アセンブリー
サクションヘッド、 アセンブリー
ガード

4 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

モジュール	TE DRS-M
消費電力	Max. 60 W
消吸引能力	Max. 250 l/min
重量	Max. 0.9 kg
寸法 （長 x 幅 x 高）	384 mm x 78 mm x 263 mm

技術情報

有効長	Max. 105 mm
使用可能な TE-C ハンマードリルビット （Ø)	4... 16 mm
ドリルビットの有効長	50... 100 mm
押し付け力	15... 25 N
ダストコンテナ容量	20 ~ 130 穴 （ドリルビット径と穿孔長による）
サクションヘッド （Ø)	4... 16 mm
ダストコンテナ交換時期の目安	標準フィルター : 満杯 × 100 回 HEPA フィルター : 満杯 × 200 回

5 安全上の注意

注意！ 注意事項のすべてをよくお読みください。 ご使用のヒルティロータリーハンマードリルの取扱説明書に記載されている安全上の注意を遵守してください。 注意事項に従わない場合、 重大な負傷をまねく恐れがあります。 安全ガイドを大切に保管してください。

5.1 塵埃

当モジュールは発生した塵埃をかなりの割合で集じんしますが、 全て残らず集じんするわけではありません。

含鉛塗料、特定の種類の木材、鉱物、金属などの母材から生じた粉じんは、 健康を害する恐れがあります。

作業者や近くにいる人々が粉じんに触れたり吸い込んだりすると、 アレルギー反応や呼吸器疾患を起こす可能性があります。 カシやブナ材などの特定の粉じんは、 特に木材処理用の添加剤 （クロム塩酸、 木材保護剤） が使用されている場合、 発ガン性があるとされています。 アスベストが含まれる母材は、 必ず専門家が処理を行うようにしてください。 **できるだけ集じん装置を使用してください。 集じん効果を高めるには、 当電動工具に適したヒルティ推奨の木材 / 鉱物粉じん用移動式集じん機を使用してください。 作業場の換気に十分配慮してください。 フィルタークラス P2 の防じんマスクの着用をお勧めします。 処理する母材について、 各国で効力を持つ規定を遵守してください。**

6 ご使用前に

6.1 集じんモジュールの取り付け 2

注意事項
フィルターが一杯になると塵埃が溢れることがあるので、 フィルターは定期的に空にしてください。 防じんマスクを着用してください。

注意事項
集じんモジュールに内蔵されているサクションファンは、 ハンマードリル本体のモーターから動力を得ます。 ローターシャフトの歯部は、 集じんモジュールシャフトの歯切りされたソケットにかみ合います。

1. 電源プラグをコンセントから抜いてください。 充電式ドリルの場合は、 正回転 / 逆回転切り替えスイッチを中立位置にしてください。
2. 集じんモジュールをドリル本体のガイドに沿って、 ロックされるまで挿入します。

6.2 集じんモジュールの取り外し

注意
集じんモジュールシャフトは、 負荷により非常に高温になっていることがありますので、 手を触れないように注意してください。

1. 電源プラグをコンセントから抜いてください。 充電式ドリルの場合は、 正回転 / 逆回転切り換えスイッチを中立位置にしてください。
2. ロック解除ボタンを押して、 その状態を保ちます。
3. 集じんモジュールをドリル本体から下へ引き抜きます。

7 ご使用方法

7.1 準備

7.1.1 長さの調節 （ストローク長の調節） 3

注意事項
通常、 ストローク長はドリルビット全長 150 mm に調節されています。 これはドリルビット有効長 100 mm に相当します。 これより短いドリルビットの場合は、 ストローク長を適切に調節する必要があります。

1. 電源プラグをコンセントから抜いてください。 充電式ドリルの場合は、 正回転 / 逆回転切り替えスイッチを中立位置にしてください。
2. **注意**ロックリングを開くと、 テレスコープ部分がロック解除されて最大 110 mm 飛び出ることがあります。 保護メガネを着用してください。 ロックリングを開きます。
3. ドリルビットを装着したドリル本体を壁に当て、 ビットが壁に触れるまで押し付けます。
4. ロックリングを閉めます。

7.1.2 穿孔長の調整 （デプスゲージ） 4

注意事項
アンカー施工用の穿孔などで正確な穿孔長が必要な場合は、 試し穿孔を行って穿孔長を点検してください。

1. 電源プラグをコンセントから抜いてください。 充電式ドリルの場合は、 正回転 / 逆回転切り替えスイッチを中立位置にしてください。

2. ストッパーを開きます。
3. ストッパーを、 希望の穿孔長までずらします。
4. ストッパーを閉じます。

7.2 操作

注意
ご使用のヒルティロータリーハンマードリルの取扱説明書に従ってください。 けがを防止するため、 当モジュールは 2 章で挙げたドリル本体にのみ使用してください。

警告事項
健康に害を及ぼす危険のある母材 （アスベストなど） の加工については、 必ず各国の規定に従ってください。

7.2.1 ダストコンテナを空にする 5

注意事項
フィルターが一杯になると塵埃が溢れることがあるので、 フィルターは定期的に空にしてください。 防じんマスクを着用してください。

1. ドリル本体を水平に保ち、 短時間作動させます。 これで集じんモジュールに溜まっていた塵埃の残りがダストコンテナに吸引されます。
2. ボタンを押して、 その状態を保ちます。
3. ダストコンテナを集じんモジュールから下へ引き抜きます。
4. ダストコンテナを軽く叩いて塵埃を取り去ります。 塵埃が溢れないように、 コンテナは適時空にしてください。
5. 空のダストコンテナを下から集じんモジュールにはめ込み、 ロックします。 新しいダストコンテナを取り付ける場合は、 装着前に保護キャップを外してください。

7.2.2 サクションヘッドの交換 6

1. サクションヘッド裏面の突起部を引き戻します。
2. 古いサクションヘッドをガイドから上方へ引き出します。
3. 新しいサクションヘッドをガイドに挿入し、 ロックされるまで押し込みます。

8 手入れと保守

注意
電源プラグをコンセントから抜いてください。 充電式機器の場合は、 バッテリーパックを取り外してください。

8.1 先端工具の手入れ

先端工具の表面に付着した汚れを取り除きます。 時折、 油を染みこませた布で表面を磨いて腐食から守ってください。

8.2 モジュールの手入れ

注意
水、 オイル、 グリス、 洗浄剤は使用しないでください。

集じん装置の清掃には、 必ず乾いたブラシと清掃用の布を使用してください。 防じんマスクを着用してください。

8.3 保守

モジュールの全ての表面パーツに損傷がないか、 また全ての装置が支障なく作動するか確認してください。 パーツが損傷していたり、 装置が正しく作動しない場合は、 モジュールを使用しないでください。 修理が必要な際は、 弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。

9 故障かな？ と思った時

ja

症状	考えられる原因	処置
塵埃が溢れ出る	ダストコンテナが満杯	ダストコンテナを空にする
	サクションヘッドの故障	サクションヘッドを交換する

10 廃棄

本体の大部分の部品はリサイクル可能です。 リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。 多くの国でヒルティは、 古い電動工具をリサイクルのために回収しています。 詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。

11 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、 製造上欠陥がないことを保証します。 この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、 取り扱いおよび清掃、 保守が正しく行われていること、 ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。 このことは、 ヒルティ純正の、 消耗品、 付属品、 修理部品のみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、 本体のライフタイム期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。 通常の摩耗の結果として必要となる修理、 部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、 拘束力のある国内規則がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一切排除されます。 とりわけ、 ヒルティは、 本体の使用目的の如何に関わらず、 使用した若しくは使用できなかったことに関して、 またはそのことを理由として生じた直接的、 間接的、 付随的、 結果的な損害、 損失または費用について責任を負いません。 市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、 欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、 保証に関するヒルティの全責任であり、 保証に関するその他の説明、 または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

12 EU 規格の準拠証明 (原本)

名称：	集じんモジュール
機種名：	TE DRS-M
設計年：	2005

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します：2006/42/EG、 EN ISO 12100.

Hilti Corporation、 Feldkircherstrasse 100、 FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

技術資料：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

TE DRS-M 먼지제거기

처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.

기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

목차	쪽
1 일반 정보	133
2 설명	134
3 액세서리	134
4 기술자료	134
5 안전상의 주의사항	135
6 사용전 준비사항	135
7 작동법	135
8 관리와 유지보수	136
9 고장진단	136
10 폐기	137
11 기기 제조회사 보증	137
12 EG-동일성 표시(오리지널)	137

1 이러한 숫자들은 사용설명서를 보기 위해 펼치면 겉표지에 있는 숫자들로, 해당되는 그림들을 찾기 위해 참고하십시오. 텍스트에 대한 그림은 펼칠 수 있는 겉표지에서 찾을 수 있습니다. 사용설명서를 읽으실 때는 겉표지를 펼쳐 놓으십시오.
이 사용설명서에서 "모듈"이란 항상 먼지제거기 TE DRS-M을 말합니다.

조작요소 1

① 먼지제거기 구동축
② 파워 툴 구동축 (공구)
③ 가이드 (공구)
④ 잠금해제 버튼
⑤ 잠금 링
⑥ 엔드 스톱
⑦ 집진헤드
⑧ 먼지 주머니

1 일반 정보

1.1 안전사항에 대한 표시

위험
이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

경고
이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의
이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

지침
유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

경고 표시

일반적인 위험에 대한 경고

뜨거운 표면에 대한 경고

기호

사용하기 전에, 사용설명서를 읽으십시오

리사이클링을 위해 재활용하십시오

ko

모듈의 일련번호 위치
모델명은 모듈에 표시되어 있습니다. 해당 지사 또는 서비스 부서에 문의할 때, 표시된 이 모델명을 항상 알려 주십시오.

모델:

일련번호:

2 설명

2.1 규정에 맞게 사용

먼지제거기 TE DRS-M은 Hilti 로타리 함마 드릴 TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S 그리고 TE 6-C용 액세서리로 사용됩니다.
모듈을 신속하고 간편하게 공구에, 즉 사용하고 있는 로타리 함마 드릴 에 고정시킬 수 있습니다.
먼지제거기는 금속에서의 회전 드릴링 작업과 치즐링 작업에는 적합하지 않습니다.
건강에 해로운 물질 (예, 석면)의 작업에 대한 법규에 유의하십시오.
모듈은 전문가용으로 규정되어 있습니다. 모듈은 허가받은, 자격이 있는 작업자에 의해서만 조작, 정비 그리고 수리되어야 합니다. 이들 작업자들은 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받았어야 합니다.
교육을 받지 않은 사람이 공구를 부적절하게 취급하거나 또는 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는, 모듈 또는 공구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다. 어떤 경우에도 임의로 공구를 분해하지 마십시오.
작업 환경 및 장소는 건설공사장, 공장, 건물의 수리, 개축 그리고 신축과 같은 작업장소일 수 있습니다.
절대로 모듈을 임의로 개봉하거나 수리/개조해서는 안됩니다.
부상위험을 방지하기 위해, 모듈을 위에 명시한 Hilti 로타리 함마 드릴과 함께만 사용하십시오.

2.2 필터 재료

먼지제거기 TE DRS-M은 기본 필터 외에도 선택사양으로 HEPA-필터의 공급이 가능합니다.

3 액세서리

명칭
원형 브러쉬
필터, 전체
흡입 헤드, 전체
보호 커버

4 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

모듈	**TE DRS-M**
정격 소비 출력	최대 60 W
흡인 출력	최대 250 l/min
무게	최대 0.9 kg
크기 (L x B x H)	384 mm x 78 mm x 263 mm

기기와 사용정보

작동행정	최대 105 mm
사용가능한 TE-C 해머 드릴 (Ø)	4...16 mm
드릴 비트의 작동길이	50...100 mm
압착력	15...25 N
먼지 주머니 용량	20 ~ 130 구멍 (드릴 직경과 구멍 깊이에 따라)
집진헤드 (Ø)	4...16 mm
먼지 주머니 재생횟수	기본 필터: 최대 100 회까지 HEPA-필터: 최대 200 회까지

5 안전상의 주의사항

주의! 모든 주의사항을 자세히 읽고 지켜야 합니다. 사용하는 Hilti 로타리 함마 드릴의 사용설명서의 안전상의 주의사항에 유의하십시오. 주의사항을 준수하지 않으면 심각한 부상을 초래할 수 있습니다. 이 주의사항을 잘 보관하십시오.

5.1 먼지

이 기기는 발생하는 먼지의 많은 부분을 수집하지만, 모두 수집하지는 않습니다.

납이 함유된 도료, 일부 목재, 광물질 및 금속과 같은 물질로부터 나오는 먼지는 건강에 해로울 수 있습니다. 먼지를 흡입하거나 만지면 사용자 또는 근처에 있는 사람이 기관지 질병이나 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 떡갈나무 먼지 또는 너도밤나무 먼지와 같은 특정 종류의 먼지는, 특히 목재를 처리하기 위해 사용하는 첨가제(크롬산염, 목재 부식 방지제)와 함께 암을 일으킬 수 있습니다. 석면 물질은 전문기술자만이 처리해야 합니다. **가능한 한 먼지 포집장치를 사용하십시오. 먼지 흡인율을 극대화 시키기 위해서는, 이 전동공구에 적합하게 설계된, 목재 그리고/또는 광물질 먼지를 흡인하는, Hilti가 권장하는 오리지날 이동식 먼지흡인기를 사용하십시오. 작업공간을 충분히 환기시키십시오. 필터 등급 P2의 보호 마스크를 착용할 것을 권장합니다. 가공할 재료에 적용되는, 국가별 규정에 유의하십시오.**

6 사용전 준비사항

6.1 먼지제거기 장착 2

지침
필터가 가득차게 되면 과다한 먼지발생을 초래할 수 있으므로, 제때에 비워야 합니다. 이때 보호 마스크를 착용하십시오.

지침
먼지제거기에 집적되어 있는 흡인팬은 퀵 커플링을 통해 기기모터에 의해 작동됩니다. 파워 툴 구동축의 기어이는 먼지제거기 구동축의 기어이식 슬리브에 맞물립니다.

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내거나 또는 배터리를 사용하는 기기에서는 정회전 절환스위치/역회전 절환스위치를 중간위치에 놓으십시오.
2. 먼지제거기를, 가이드를 따라 기기에 끼우십시오.

6.2 먼지제거기 분리

주의
먼지제거기의 구동핀은 부하시에 과열될 수 있습니다 – 만지지 마십시오.

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내거나 또는 배터리를 사용하는 공구에서는 정회전 절환스위치/역회전 절환스위치를 중간위치에 놓으십시오.
2. 로크해제 유닛을 누른 다음, 누른 채로 있으십시오.
3. 공구에서 먼지제거기를 아래로 빼내십시오.

7 작동법

7.1 준비작업

7.1.1 길이조정 (행정 조정) 3

지침
일반적으로 행정은, 100 mm의 드릴링 작업깊이에 상응하는 드릴 비트의 전체 길이 150 mm에 맞추어져 있습니다. 더 짧은 드릴링을 위해서는 행정을 조정해야 합니다.

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내거나 또는 배터리를 사용하는 공구에서는 정회전 절환스위치/역회전 절환스위치를 중간위치에 놓으십시오.
2. 주의 잠금 링을 열때 텔레스코프가 잠금해제되어 110 mm 까지 튀어나올 수 있습니다. 보안경을 착용하십시오.
   잠금 링을 여십시오.
3. 드릴이 설치된 공구를, 드릴이 벽에 닿을 때까지 드릴을 벽에 대고 누르십시오.
4. 잠금 링을 닫으십시오.

7.1.2 드릴 깊이 조정 (깊이 게이지) 4

지침
예를 들면, 앵커 구멍용으로 정확한 드릴 깊이 가 필요할 경우, 시험적으로 드릴링하여 드릴 깊이를 계산해야 합니다.

ko

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내거나 또는 배터리를 사용하는 공구에서는 정회전 절환스위치/역회전 절환스위치를 중간위치에 놓으십시오.
2. 엔드 스톱을 푸십시오.
3. 원하는 드릴 깊이까지 엔드 스톱을 미십시오.
4. 엔드 스톱을 잠그십시오.

7.2 작동

주의
사용하는 Hilti 로타리 함마 드릴의 사용설명서에 유의하십시오. 모듈을 2장에서 명시한 공구와 함께만 사용하십시오, 그렇지 않을 경우 부상의 위험이 있습니다.

경고
건강에 해로운 물질 (예, 석면)의 작업에 대한, 법규에 유의하십시오.

7.2.1 먼지 주머니 비우기 5

지침
필터가 가득차게 되면 과다한 먼지발생을 초래할 수 있으므로, 제때에 비워야 합니다. 이때 보호 마스크를 착용하십시오.

1. 기기를 수평으로 유지하고 잠깐동안 작동시키십시오. 이렇게 하면 먼지제거기에 남아있는 먼지가 먼지 주머니로 흡인됩니다.
2. 버튼을 누른 다음, 누른 채로 있으십시오.
3. 먼지 주머니를 먼지제거기로부터 아래로 당기십시오.
4. 약간 두드려 먼지 주머니를 비우십시오, 이때 먼지가 과다하게 발생하지 않도록 하십시오.
5. 깨끗하게 비운 먼지 주머니는, 주머니가 다시 끼워질 때까지 아래쪽에서 먼지제거기 안으로 밀어넣으십시오. 새로운 먼지 주머니를 설치할 경우, 설치하기 전에 보호커버를 반드시 제거해야 합니다.

7.2.2 집진헤드 교환 6

1. 집진헤드 뒷면에 있는 립을 되당기십시오.
2. 이전 집진헤드를 가이드에서 위쪽으로 당기십시오.
3. 새로운 집진헤드를, 집진헤드가 끼워질 때까지 가이드 안으로 누르십시오.

8 관리와 유지보수

주의
전원 플러그를 소켓에서 빼내거나, 또는 배터리를 사용하는 공구에서는 배터리를 제거하십시오.

8.1 삽입공구의 관리

고착되어 있는 오염물질을 제거하고, 오일을 묻힌 걸레로 그때그때 문질러 공구의 표면이 부식되지 않도록 하십시오.

8.2 모듈 관리

주의
물, 오일, 그리스 또는 세척제를 사용하지 마십시오.

먼지 흡인장치는 마른 솔과 청소걸레로만 깨끗이 하십시오. 이때 보호 마스크를 착용하십시오!

8.3 수리

모듈의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작요소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작요소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 공구를 작동시키지 마십시오. Hilti 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.

9 고장진단

고장	예상되는 원인	대책
과도한 먼지 발생	먼지 주머니 가득참	먼지 주머니 비우기
	집진헤드 고장	집진헤드 교환

10 폐기

Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 오래된 기기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오.

11 기기 제조회사 보증

Hilti사는 공급된 기기에서 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보증합니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전제조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 기기를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하였어야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 기기에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만을 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 기기의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다. 특히 기기를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인 결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 어떤 특정한 용도에 대한 적합성 또는 사용에 대한 묵시적인 보증은 전혀하지 않습니다.

수리 또는 교환하기 위해서는, 기기 또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.

12 EG-동일성 표시(오리지널)

명칭:	먼지제거기
모델명:	TE DRS-M
제작년도:	2005

폐사는 전적으로 책임을 지고 이 제품이 다음과 같은 기준과 규격에 일치함을 공표합니다: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

기술 문서 작성자:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ko

原始操作說明

TE DRS-M 除塵設備組

第一次使用前請您務必詳讀此操作說明。

本操作說明應與設備放在一起。

請確認設備轉交給他人時必須附上操作說明。

內容	頁次
1 一般使用說明	138
2 產品說明	139
3 配件	139
4 技術資料	139
5 安全說明	140
6 使用前注意事項	140
7 操作	140
8 維護和保養	141
9 故障排除	141
10 廢棄機具處置	141
11 製造商保固－機具	142
12 EC歐規符合聲明（原版）	142

1 這些號碼參照對應的圖案。圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。在研讀操作說明時，請將此頁打開。
操作說明中所稱的「設備」是指TE DRS-M除塵設備組。

操作控制 1

① 除塵設備組驅動軸
② 機具驅動軸
③ 導環
④ 鬆開鈕
⑤ 鎖環
⑥ 終端固定器
⑦ 吸塵頭
⑧ 集塵過濾器

1 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險
用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告
用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意
用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註
注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌

一般警告

警告：表面高溫

符號

使用前應閱讀操作說明

回收廢棄材料作再生

模組上的資料識別位置
其型號名稱標示於設備上。與我們的業務代表或維修中心聯絡時，請隨時參考該資訊。

型號：

序號：

zh

2 產品說明

2.1 按照指示使用產品

TE DRS-M除塵設備組可與Hilti TE 7、TE 7-A、TE 7-C、TE 6-S及TE 6-C旋轉鎚搭配使用。
除塵設備組可迅速且簡易地安裝至旋轉鎚等機具上。
除塵設備組並不適用於對金屬所進行的鑿破或鑽孔作業。
在對會危害人體健康的材質（例如石綿）進行施工時，請遵守相關的國家適用法規。
此設備是給專業者使用。此設備僅能由經授權、經訓練的人員操作、維修及修理。必須告知該人員可能遭遇到的任何特別危險。
該設備和機具在未經訓練人員錯誤的操作或操作時不按照指示下，有可能會產生危險。
設備可使用於以下工作環境：建築工地、工廠、修理場、改裝或新建築。
不允許改裝或修改本設備。
為避免受傷的危險，本設備請僅與上述Hilti旋轉鎚配合使用。

2.2 濾芯材料

除標準過濾器外，TE DRS-M除塵模組也備有HEPA過濾器。

3 配件

名稱
圓刷
整組過濾器
整組吸塵頭
保護蓋

4 技術資料

保留更改技術資料權利。

設備	TE DRS-M
額定輸入功率	最大 60 W
除塵吸力	最大 250 l/min
重量	最大 0.9 kg
規格（長x寬x高）	384 mm x 78 mm x 263 mm

其他技術資訊

操作衝程	最大 105 mm
合適的TE-C鎚擊鑽孔鑽頭（Ø）	4...16 mm
鑽頭運作長度	50...100 mm
觸壓	15...25 N
集塵過濾器容量	20至130個孔洞（依鑽頭直徑及孔洞深度而定）
吸塵頭（Ø）	4...16 mm
集塵過濾器再生週期	標準過濾器：最多100 HEPA過濾器：最多200

zh

5 安全說明

注意！ 請參閱所有指示！ 請遵照Hilti旋轉鎚適用的所有安全規範及操作說明。 若不遵守此操作說明，可能會導致嚴重的人員受傷意外。 請妥善保管此說明

5.1 粉塵

本設備可收集、吸除大量產生的粉塵，但無法徹底吸除。

像是含鉛塗料、部份木材、礦物與金屬等基材所產生的粉塵可能對人體有害。操作人員與旁觀者接觸或吸入粉塵可能會引起過敏並 / 或造成呼吸系統疾病。像是橡木與山毛櫸木材的粉塵已列為致癌物質，尤其是當它們使用調濕塗料（鉻酸鹽、木材防腐劑）時。包含石綿之基材務必由專人處理。 **在能使用吸塵裝置的工作場所中請使用吸塵裝置。 若要提高收集粉塵的效率，請使用Hilti所建議之適合木材及 / 或礦物粉塵真空吸塵器。 請確保工作場所適當的通風。 建議使用等級P2之防塵面罩或過濾器。請依照國家法規處理您作業的基材。**

6 使用前注意事項

6.1 安裝除塵設備模組 2

附註
當集塵過濾器裝滿時，可將出清灰塵。亦即，集塵室應常保淨空。進行時請配戴口罩。

附註
除塵模組中的抽風機，係將其接頭接合，而透過機具馬達來驅動。轉子軸上的牙，會和除塵模組上的牙狀套環互相嚙合。

1. 拔掉插座上電源線的插頭，若使用無線機具，將正轉 / 逆轉開關移至中間位置。
2. 將除塵模組置於導環上方，將其往機具方向推直到咬合為止。

6.2 卸下除塵模組

注意
使用過程中，除塵組驅動梢會變熱。請避免碰觸發熱部分。

1. 從插座上拔掉電源線的插頭，若使用無線機具，則將正轉 / 反轉開關移至中間位置。
2. 按下壓力釋放鈕，並握住不要移動。
3. 將除塵模組向下拉，使其脫離機具。

7 操作

7.1 使用前準備事項

7.1.1 長度調整（衝程） 3

附註
正常情況下，衝程設定為總長150 mm 的鑽頭所使用。也就是相當於100 mm 的運作鑽頭。如果使用較短的鑽頭，則要調整衝程。

1. 拔掉插座上電源線的插頭，若使用無線機具，將正轉 / 逆轉開關移至中間位置。
2. **注意** 一旦打開鎖環，便可鬆開其伸縮區段。彈簧壓力可使其跳出長達 110 mm 的距離。 配戴眼罩鬆開鎖環。
3. 將機具〈已安裝鑽頭〉按壓在牆上，直到鑽尖碰觸牆壁。
4. 鎖緊鎖環。

7.1.2 設定鑽孔深度（深度計） 4

附註
若需要鑽出特定深度的孔洞（例如安卡孔），則必須鑽一個測試孔來決定正確的深度。

1. 拔掉插座上電源線的插頭，若使用無線機具，將正轉 / 逆轉開關移至中間位置。
2. 鬆開終端固定器。
3. 將終端固定器滑移至需要的鑽孔深度。
4. 固定終端固定器。

zh

7.2 操作

注意
請遵守Hilti旋轉鎚所使用之操作說明。此設備僅能搭配第2章所列之機具使用。若不遵守此點，會有人員受傷的危險。

警告
請務必遵照國家法規中，對會危害人體健康的材質（例如石棉）進行加工時，所需遵循的規範來使用。

7.2.1 清空集塵室 5

附註
當集塵過濾器裝滿時，可將灰塵釋出。因此，集塵室應經常清空。進行時請配戴口罩。

1. 以水平握住機具，並等待其短暫運轉。此動作可確保所有殘留在除塵設備模組中的灰塵，都能夠引入集塵室。
2. 按下壓力釋放鈕，並握住不要移動。
3. 將集塵室向下拉，使其脫離模組。
4. 輕拍集塵室使其清空。避免讓過量的灰塵進入空氣中。
5. 將清空後的集塵室從下方推回除塵模組，直到密合為止。安裝新的集塵室時，請先移除保護蓋。

7.2.2 更換除塵頭 6

1. 將除塵頭後端的螺紋組織向後拉。
2. 將老舊的吸塵頭向前拉，使其離開導環。
3. 將新的吸塵頭裝入導環，直到咬合為止。

8 維護和保養

注意
拔掉插座上電源線的插頭，或自無電線機具卸下電池。

8.1 彈圈夾具的保養

清潔並除去積存在彈圈夾具上的泥土和灰塵，並常用浸油布擦拭保護以防止生銹。

8.2 設備保養

注意
請勿使用水、油、潤滑油或清潔劑。

僅可使用乾刷子或乾布來清潔設備。進行此任務時請配戴口罩。

8.3 維修

定期檢查電器的外部零件有無受損並確認所有的操作控制均無故障。當零件受損或操作控制故障時，請勿操作該設備。如有必要，應交由 Hilti 維修中心修理。

9 故障排除

故障	可能原因	故障排除
過量的灰塵散落	集塵室已滿。	清空集塵室
	吸塵頭故障。	更換吸塵頭

10 廢棄機具處置

Hilti機具或設備所採用的材料，絕大部分都可回收再利用。材料在被回收前必須作正確分類。Hilti在許多國家中，已為回收舊機具及舊設備，做了妥善安排。詳情請洽Hilti客戶服務中心，或當地Hilti代理商。

11 製造商保固 – 機具

Hilti保證其提供之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。只要以正確的方式操作並處置機具、適當地清潔與維修、遵守Hilti的操作說明，並維護技術系統，本保固即為有效。這表示在本機具僅可使用原廠Hilti耗材、部件與備用零件。

此保固僅提供該機具使用壽命期間內免費修復或更換零件服務。正常磨損、損耗之零件其維修或更換不在範圍內。一般的零件損耗不在保固範圍之內。

除非當地國家法律嚴格禁止，不接受禁止額外賠償條例之設立，否則不予考慮額外賠償的要求。尤其，Hilti對於任何與機具在任何用途上之使用或無法使用所造成或有關之直接、間接、偶發或後續損壞、損失或費用不負賠償責任。尤其明確排除關於機具之適售性或其特定用途上之適用性的默示擔保。

發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilit行銷機關修理或替換。

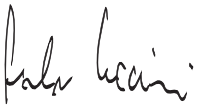
此說明了Hilti關於保固事項整個責任，同時取代所有在此之前或同一時間內的其它註解，及其它口頭或契約所載關於保固的事項。

12 EC歐規符合聲明（原版）

產品名稱：	除塵設備組
型號：	TE DRS-M
製造年份：	2005

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準： 2006/42/EC， EN ISO 12100。

Hilti Corporation， Feldkircherstrasse 100，
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

技術文件歸檔於：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

zh

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 3116 I 0613 I 00-Pos. 1 I 1
Printed in China © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

267771 / A3

267771

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071278 / 000 / 02